

BẢN TIN

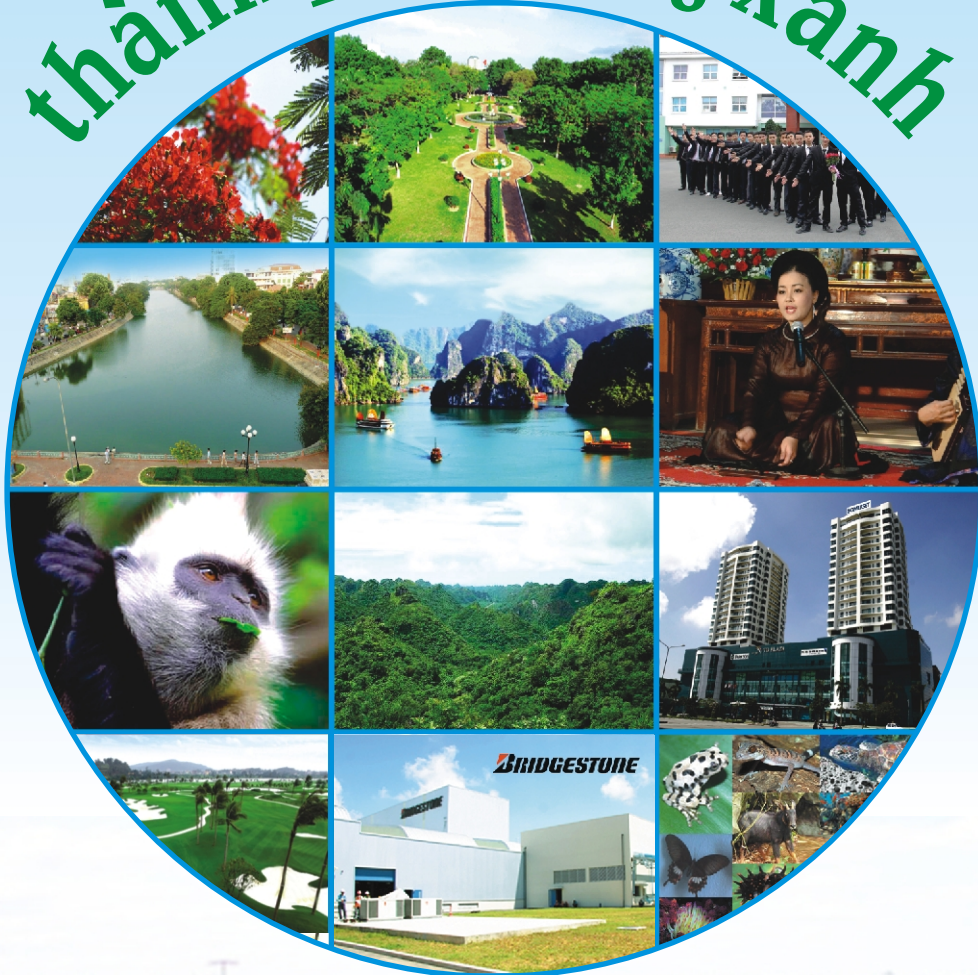
Đối Ngoại

HẢI PHÒNG

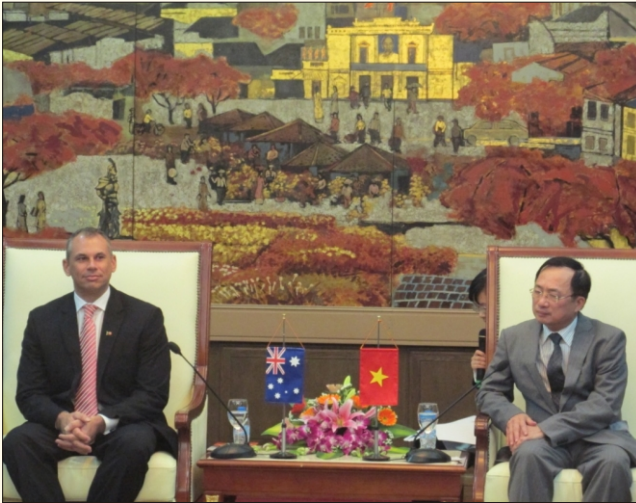
HAIPHONG FOREIGN AFFAIRS REVIEWS

SỐ 2.2014

Chào thành phố cảng Xanh



MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI NỔI BẬT



Bí thư Thành Ủy, Chủ tịch HĐNDTP Nguyễn Văn Thành tiếp ông Adam Giles, Thủ hiến chính quyền vùng lãnh thổ Bắc Úc



Chủ tịch UBND Thành phố Dương Anh Điền và Thị trưởng Kitakyushu ký kết thỏa thuận hợp tác hữu nghị giữa hai thành phố trước sự chứng kiến của Tổng lãnh sự Việt Nam tại Nhật Bản



Phó Bí thư Thường trực Thành ủy Nguyễn Thị Nghĩa tiếp bà La Mai, Bí thư Ban Bí thư Trung Ương đoàn Thanh niên Cộng sản Trung Quốc



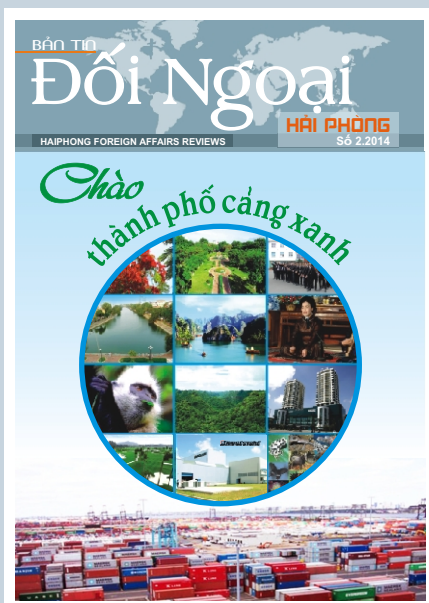
Đoàn Lãnh đạo UBNDTP và các Doanh nghiệp Hải Phòng trong chuyến thăm làm việc tại Nhật Bản



Đồng chí Đỗ Trung Thoại, Phó Chủ tịch UBND thành phố tiếp và làm việc với Đoàn công tác tỉnh Niigata



Đồng chí Lê Khắc Nam, Phó chủ tịch UBND thành phố chủ trì buổi họp báo



Địa chỉ - Address:
13-15 TRẦN QUANG KHÁI
ĐT: 031 3745276
FAX: 031 375347
Website:
www.haiphong.gov.vn

Chịu trách nhiệm xuất bản:
Editorial Director
NGUYỄN ANH TUÂN
GIÁM ĐỐC SỞ NGOẠI VỤ HP
Director
of Haiphong Foreign Affairs Department

Ban biên tập - Editorial Council
HOÀNG XUÂN SƠN
LÊ TUẤN ANH
LÊ BÁ ĐỊNH
BÙI THANH GIANG
NGUYỄN THỊ THANH HƯƠNG
PHẠM NGỌC NGHIÊM

Giấy phép xuất bản:
Publishing license
Số 66 GP - STTTT
cấp ngày 19-3-2010

Trình bày - Designed and printed:
PHẠM NGỌC NGHIÊM

Chế bản và in tại:
Processed and printed
TUAN SON DSI CO., LTD

In xong và nộp lưu chiểu tháng 5-2014

TRONG SỐ NÀY Contents

TIÊU ĐIỂM - FOCUS

4

- Xây dựng Hải Phòng trở thành Thành phố Cảng xanh, văn minh, hiện đại, phát triển bền vững
- Building Haiphong into a green, civilized, modern and sustainably developing city
- Phương hướng công tác đối ngoại của Đảng và Nhà nước năm 2014
- Party and State's diplomacy orientations in 2014
- Đẩy mạnh công tác ngoại giao kinh tế, văn hóa và công tác người Việt Nam ở nước ngoài góp phần phát triển kinh tế-xã hội thành phố
- Boost Economic & Cultural diplomacy, and oversea Vietnamese affairs as a contribution to Hai phong's socio-economic development

TIN TỨC NỔI BẬT - HIGHLIGHTS

20

- Một số hoạt động đối ngoại của thành phố
- External activities in the city

CHUYÊN ĐỀ - TOPICS

39

- Đổi mới công tác đối ngoại hướng tới xây dựng và phát triển thành phố xanh
- Renewing diplomacy, heading toward building and developing a green city
- Logistics đối ngoại: Điều kiện nhận thức và thực hành

HỘI NHẬP VÀ PHÁT TRIỂN - INTEGRATION & DEVELOPMENT

46

- Giá trị nổi bật toàn cầu - Di sản thiên nhiên Quần đảo Cát Bà - Hải Phòng
- Global striking value Cat Ba archipelago Hai Phong natural heritage

BẠN CẦN BIẾT - WIDE-OPEN KNOWLEDGE

50

- Ông Vũ Khoan nói về "Phong cách ngoại giao Hồ Chí Minh"
- Lễ tân ngoại giao trong hội đàm
- Tặng quà-tặng hoa

XÂY DỰNG HẢI PHÒNG TRỞ THÀNH THÀNH PHỐ CẢNG XANH, VĂN MINH, HIỆN ĐẠI, PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG

Tiến sỹ **NGUYỄN VĂN THÀNH**
 UVTW Đảng, Bí thư Thành ủy,
 Chủ tịch Hội đồng nhân dân TP

Ngày nay, phát triển bền vững (sustainable development) đã trở thành một trong những mối quan tâm hàng đầu của nhân loại. Nội dung này cũng đã được xác định là một trong những mục tiêu quan trọng nhất mà Việt Nam phải hướng tới. Tại Hải Phòng, phát triển bền vững đã và đang được cả Trung ương và địa phương hết sức quan tâm. Trên cơ sở tổng kết 10 năm thực hiện Nghị quyết số 32-NQ/TW của Bộ Chính trị (khóa IX) về xây dựng và phát triển thành phố Hải Phòng trong thời kỳ công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước, ngày 10-10-2013, Bộ Chính trị đã ban hành Kết luận số 72-KL/TW về tiếp tục đẩy mạnh thực hiện Nghị quyết này, trong đó xác định cho Hải Phòng một hướng đi bền vững thông qua mô hình “thành phố Cảng xanh, văn minh, hiện đại”. Trong hướng đi mới, thành phố nói chung, công tác đối ngoại của thành phố phải đối mặt với nhiều thách thức mới; đòi hỏi phải đáp ứng những yêu cầu và thực hiện những nhiệm vụ mới.

1. Tổng quan về thành phố Hải Phòng và kết quả 10 năm thực hiện Nghị quyết số 32-NQ/TW của Bộ Chính trị

Được thành lập ngày 19-7-1888, trải qua 126 năm xây dựng và



Bí thư Thành ủy, Chủ tịch HĐND thành phố Nguyễn Văn Thành tiếp, làm việc với Đại sứ Nhật Bản tại Việt Nam

phát triển, Hải Phòng hôm nay là một đô thị loại I, đô thị trung tâm cấp quốc gia với 7 quận, 8 huyện (trong đó có 2 huyện đảo), nơi sinh sống của gần 2 triệu cư dân. Nằm ở trung tâm vùng Duyên hải Bắc bộ, cách thủ đô Hà Nội 102 km về phía Đông; diện tích tự nhiên rộng 1.512,4 km², đường bờ biển dài 125 km, Hải Phòng có vị thế chiến lược về kinh tế - xã hội và quốc phòng - an ninh đối với toàn vùng Bắc bộ cũng như cả nước; là một cực tăng trưởng của vùng kinh tế trọng điểm phía Bắc; là cửa chính ra biển của các tỉnh Bắc bộ và hai hành lang, một vành đai kinh tế trong hợp tác Việt Nam - Trung Quốc; là trọng điểm kinh tế biển của cả nước, một pháo đài bất khả xâm phạm về quốc phòng an ninh, lá chắn cho thủ đô Hà Nội.

Với vị trí chiến lược của mình, đặc biệt là sự hội tụ đủ 5 loại giao thông, Hải Phòng đã trở thành một trung tâm công nghiệp, thương

mại, dịch vụ, một đầu mối giao thông quan trọng trong nước và quốc tế. Trong thời kỳ đổi mới, chủ động hội nhập quốc tế, vị thế Hải Phòng là cửa chính ra biển của các tỉnh, thành phố phía Bắc, cửa một vành đai, hai hành lang kinh tế Việt Nam - Trung Quốc và hành lang kinh tế Đông - Tây ngày càng được khẳng định.

Ngày 05-8-2003, Bộ Chính trị đã ra Nghị quyết số 32-NQ/TW về xây dựng và phát triển thành phố Hải Phòng trong thời kỳ công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước. Với nỗ lực, quyết tâm cao, Đảng bộ, chính quyền và nhân dân thành phố đã vượt qua khó khăn, tích cực thực hiện Nghị quyết của Bộ Chính trị, phát triển thành phố theo đúng phương hướng, mục tiêu Nghị quyết đề ra và đạt được những thành tựu quan trọng trên nhiều lĩnh vực:

Kinh tế thành phố tăng trưởng tương đối nhanh, GDP tăng bình

quân 11%/năm, gấp 1,57 lần mức tăng chung cả nước. Năm 2012, quy mô kinh tế tăng gấp 2,8 lần năm 2002, đứng thứ hai trong vùng kinh tế trọng điểm Bắc bộ và chiếm 4,7% tổng GDP cả nước.

Cơ cấu kinh tế chuyển dịch đúng hướng công nghiệp hóa, hiện đại hóa, trong đó tỷ trọng dịch vụ - công nghiệp chiếm gần 90%. Nhóm ngành công nghiệp - xây dựng tăng trưởng bình quân 11,09%/năm, với một số ngành công nghiệp chủ lực, chiếm tỷ trọng cao trong công nghiệp cả nước, như đóng tàu, sản xuất thép, xi măng, hóa chất. Nhóm ngành dịch vụ tăng trưởng bình quân 12,4%/năm, đứng thứ hai trong vùng đồng bằng sông Hồng. Đặc biệt, dịch vụ cảng biển phát triển nhanh, sản lượng hàng hóa qua cảng có sự tăng trưởng vượt bậc, từ 13,02 triệu tấn năm 2003 lên 55,5 triệu tấn năm 2013. Thành phố đã và đang phát huy tốt vai trò là cửa chính ra biển của các tỉnh phía Bắc.

Công tác huy động nguồn lực cho đầu tư phát triển, nhất là thu hút vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài, có bước tiến bộ quan trọng cả về lượng và chất. Đặc biệt, từ năm 2010 trở lại đây, thành phố đã thu hút được nhiều dự án lớn của các tập đoàn nổi tiếng từ Nhật Bản, Hàn Quốc, như LG, Bridgestone, Nipro Pharma, Fuji Xerox... Các dự án đầu tư này đều có công nghệ hiện đại, giá trị gia tăng cao, tác động lan tỏa lớn và khả năng thu hút các dự án vệ tinh khác. Ngoài ra, thành phố đã có 9 dự án đầu tư ra nước ngoài (Thụy Điển, Lào, Hoa Kỳ, Đài Loan, Úc, Belarus...) với tổng mức vốn đầu tư gần 20 triệu USD.

Các dự án hạ tầng chiến lược như: Cảng cửa ngõ Quốc tế Hải Phòng Lạch Huyện; đường cầu vượt biển Tân Vũ - Lạch Huyện (dài 16

km - dài nhất Đông Nam Á); nâng cấp Cảng hàng không Quốc tế Cát Bi; đường cao tốc Hà Nội - Hải Phòng... được khởi công xây dựng, tạo động lực mới cho sự phát triển của thành phố trong thời gian tới. Hình ảnh và vị thế của thành phố trong và ngoài nước đã được thay đổi theo hướng tích cực. Năm 2013, chỉ số năng lực cạnh tranh cấp tỉnh (PCI) của thành phố đứng thứ 15 cả nước, tăng 35 bậc so với năm 2012 và đứng thứ 3 vùng đồng bằng sông Hồng; thành phố đã được hãng truyền hình CNA xếp hạng là một trong 6 thành phố đang nổi của châu Á về sự phát triển bền vững.

Như vậy, sau 10 năm triển khai thực hiện Nghị quyết của Bộ Chính trị, con đường phát triển của Hải Phòng đã được hình thành ngày càng rõ nét. Thành phố đã và đang tạo cho mình một thế đứng mới, một đà phát triển mới cho giai đoạn tiếp theo. Hải Phòng đã từng bước phát huy tốt hơn vai trò đầu mối giao thông quan trọng, cửa chính ra biển của các địa phương phía Bắc, trung tâm phát triển về nhiều lĩnh vực của vùng và cả nước, nhất là về kinh tế biển.

2. Mô hình tăng trưởng thành phố và những yêu cầu đặt ra

Trên nền tảng những thành tựu Hải Phòng đã đạt được sau 10 năm triển khai Nghị quyết số 32-NQ/TW, Bộ Chính trị đã tổng kết việc thực hiện Nghị quyết và ban hành Kết luận số 72-KL/TW ngày 10-10-2013, xác định rõ hơn mô hình phát triển cho Hải Phòng trong giai đoạn tiếp theo. Cụ thể, từ nay đến năm 2020, Hải Phòng cần phát triển theo hướng “*phát huy tối đa các nguồn lực, lợi thế để xây dựng Hải Phòng trở thành thành phố Cảng xanh, văn minh, hiện đại, trung tâm dịch vụ, công nghiệp lớn có sức cạnh tranh cao; là trọng điểm phát triển kinh tế*

biển của cả nước; trung tâm giáo dục - đào tạo, y tế và khoa học - công nghệ của vùng duyên hải Bắc Bộ; là đầu mối giao thông quan trọng của cả nước, cửa chính ra biển của các địa phương phía Bắc và hành lang kinh tế Việt Nam - Trung Quốc; đời sống vật chất và tinh thần của người dân không ngừng nâng cao; một pháo đài bất khả xâm phạm về quốc phòng - an ninh; có tổ chức đáng và hệ thống chính trị vững mạnh; hoàn thành công nghiệp hoá, hiện đại hoá trước năm 2020”.

Để triển khai thực hiện mô hình phát triển trên, từ nay đến năm 2020, thành phố Hải Phòng phải thực hiện được những mục tiêu và nhiệm vụ sau:

Thứ nhất, phải đẩy mạnh việc thực hiện đổi mới mô hình tăng trưởng và cơ cấu lại nền kinh tế theo hướng phát triển nhanh, bền vững; chuyển từ phát triển chủ yếu theo chiều rộng sang theo chiều sâu; nâng cao hiệu quả và sức cạnh tranh của nền kinh tế, nhất là sự đóng góp của năng suất các yếu tố tổng hợp (TFP) vào tăng trưởng GDP của thành phố. Tập trung phát triển những lĩnh vực mang tính đột phá thuộc thế mạnh của thành phố, như các ngành dịch vụ cảng biển, sân bay, du lịch, kinh tế biển và vận tải biển, Logistics, tài chính, xuất nhập khẩu... Chú trọng phát triển các ngành công nghiệp trọng điểm, mũi nhọn, có năng suất, giá trị gia tăng và hàm lượng khoa học - công nghệ cao, sử dụng công nghệ sạch, thân thiện với môi trường. Nâng cao tỉ lệ nội địa trong sản phẩm, chuyển dần từ gia công, lắp ráp sang chế tạo và chế tác. Ưu tiên phát triển những sản phẩm có khả năng tham gia vào chuỗi giá trị toàn cầu, giảm

dẫn những sản phẩm sơ chế, tiêu tốn tài nguyên. Phát triển nông nghiệp sinh thái với các sản phẩm sạch, giá trị thu nhập cao; đẩy mạnh xây dựng nông thôn mới.

Thứ hai, xây dựng và phát triển đô thị Hải Phòng theo hướng đô thị cảng biển xanh, văn minh, hiện đại. Thực hiện tốt ba khâu đột phá chiến lược mà Đại hội Đảng toàn quốc lần thứ XI đã đề ra (hoàn thiện thể chế, phát triển nguồn nhân lực và xây dựng hệ thống kết cấu hạ tầng). Trong phát triển hệ thống kết cấu hạ tầng phải bảo đảm đồng bộ, hiện đại đáp ứng yêu cầu phát triển của thành phố và vùng. Cần huy động mọi nguồn lực để đầu tư, kể cả vốn nước ngoài dưới nhiều hình thức (BOT, BTO, BT, PPP...). Đẩy nhanh tiến độ, hoàn thành các dự án trọng điểm trên địa bàn thành phố.

Thứ ba, phải tập trung nâng cao chất lượng nguồn nhân lực đáp ứng yêu cầu phát triển xanh của thành phố. Tạo chuyển biến toàn diện, sâu sắc về cái cách hành chính, góp phần cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh; tăng cường kỷ cương, hiệu quả trong công tác quản lý, điều hành của các cấp chính quyền; đẩy mạnh công tác đấu tranh phòng, chống tham nhũng, lãng phí.

Thứ tư, phải kết hợp chặt chẽ giữa phát triển kinh tế với việc thực hiện tốt nhiệm vụ quốc phòng, an ninh, giữ vững chủ quyền quốc gia, giữ gìn ổn định chính trị và trật tự an toàn xã hội. Thường xuyên chăm lo công tác xây dựng Đảng, củng cố chính quyền và vận động quần chúng. Bảo đảm các tổ chức đảng và đội ngũ cán bộ trong sạch, vững mạnh, nội bộ đoàn kết thống nhất và nền hành chính hiệu lực, hiệu quả, phục vụ tốt nhân dân.



Đồng chí Bí thư Thành ủy Nguyễn Văn Thành phát biểu tại cuộc khảo sát tại Ban quản lý Khu kinh tế Hải Phòng

3. Nhiệm vụ của công tác đối ngoại trong tình hình mới

Sự lớn mạnh của thành phố sau 10 năm thực hiện Nghị quyết số 32-NQ/TW của Bộ Chính trị có phần đóng góp của công tác đối ngoại của thành phố. Hoạt động đối ngoại trên cả ba lĩnh vực (đối ngoại của Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại nhân dân) đã góp phần tích cực vào xây dựng và nâng cao vị thế của Hải Phòng. Bên cạnh tổ chức thành công các sự kiện lớn mang tầm quốc tế, thành phố đã trở thành một điểm sáng trong thu hút vốn đầu tư nước ngoài (FDI). Công tác đối ngoại đã giúp tạo nên hình ảnh đẹp về một thành phố Cảng thân thiện, năng động, là điểm đến tin cậy của nhiều nhà đầu tư lớn trên thế giới.

Tuy nhiên, trước yêu cầu tái cơ cấu nền kinh tế, đổi mới mô hình tăng trưởng, phát triển bền vững thành phố theo mô hình đã được xác định trong Kết luận số 72-KL/TW của Bộ Chính trị, đặc biệt là trước 4 nhóm mục tiêu và nhiệm vụ cụ thể đã đặt ra để triển khai mô hình phát triển này, công tác đối ngoại của thành phố đang đối mặt với nhiều thách thức. Đó là yêu cầu gắn kết, bổ trợ chặt chẽ và hiệu quả

hơn nữa giữa hoạt động đối ngoại của Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại nhân dân để phục vụ tốt nhất mục tiêu phát triển chung của thành phố. Là đòi hỏi cao hơn về tính chủ động, chuyên nghiệp trong các hoạt động đối ngoại, nhất là việc xây dựng hệ thống thông tin và phương thức cung cấp thông tin đối ngoại, bảo đảm công tác đối ngoại phải luôn là cầu nối tốt nhất giữa “bên trong” và “bên ngoài” của thành phố. Là nhiệm vụ xây dựng và nâng cao năng lực đội ngũ làm công tác đối ngoại nói chung, đội ngũ cán bộ nòng cốt làm công tác đối ngoại của thành phố nói riêng...

Từ những yêu cầu, nhiệm vụ chung của sự nghiệp phát triển thành phố trong giai đoạn tiếp theo như Kết luận số 72-KL/TW đã chỉ ra, ngành ngoại giao Hải Phòng cần nắm vững bối cảnh và thực hiện tốt những nhiệm vụ trọng tâm sau đây:

Trước hết, cần nhận thức đúng đắn, đầy đủ và thống nhất về vị trí, vai trò và nhiệm vụ của công tác đối ngoại trong tình hình mới. Cần vận dụng sáng tạo tư tưởng của Chủ tịch Hồ Chí Minh về hoạt động ngoại giao vào thực tiễn thành phố hiện nay. Phía trong nước, ngoại

giao phối hợp chặt chẽ với chính trị, kinh tế, quân sự để củng cố và xây dựng nội lực, đồng thời làm cầu nối thúc đẩy thu hút các dự án công nghệ cao, đào tạo nguồn nhân lực chất lượng cao, xây dựng hình ảnh thành phố qua thương hiệu hàng hóa, sản phẩm, dịch vụ và tăng cường gìn giữ, phát huy bản sắc văn hóa dân tộc Việt Nam... Bên ngoài, ngoại giao tạo điều kiện để gắn dân tộc với thời đại, tạo ra thế và lực mới. Đặc biệt, trong công tác đối ngoại cần phải luôn “làm đúng đường lối và chính sách đối ngoại của Đảng và Nhà nước ... vì lợi ích của hoà bình, độc lập dân tộc và tiến bộ xã hội”.

Thứ hai, phải nâng cao hiệu quả hoạt động đối ngoại của Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại nhân dân, đồng thời gắn kết chặt chẽ, phối hợp nhịp nhàng ba trụ cột đối ngoại để tạo thành “thế chân kiềng vững chãi, toàn diện của nền ngoại giao”, thực hiện thắng lợi chính sách đa dạng hóa, đa phương hóa và chủ động hội nhập quốc tế của Đảng và Nhà nước nói chung, của Hải Phòng nói riêng. Đặc biệt, trong điều kiện hiện nay công tác đối ngoại phải hướng chính vào mục tiêu phát triển kinh tế, nâng cao vị thế, giữ vững an ninh, quốc phòng của thành phố.

Thứ ba, phải kiện toàn và nâng cao chất lượng đội ngũ làm công tác đối ngoại. Đối với ngành ngoại giao của thành phố, cần sớm ổn định bộ máy, xây dựng chương trình chuẩn hóa và nâng cao nghiệp vụ về công tác đối ngoại cho đội ngũ cán bộ của ngành. Đối với mỗi cán bộ trong ngành, muốn làm tốt công tác đối ngoại, cần luôn ghi nhớ và làm theo lời dạy của Chủ tịch Hồ Chí Minh là phải thường xuyên học tập để hiểu rõ tình hình chính trị, kinh tế, văn hóa của địa phương mình và địa phương

bạn. Người làm công tác đối ngoại ngoài giới ngoại ngữ - “một vũ khí không thể thiếu” - còn phải rất khéo léo trong hành xử, bảo đảm vừa nhanh nhạy lại vừa cẩn thận và chắc chắn.

Thứ tư, cần đổi mới và nâng cao chất lượng công tác tham mưu trong hoạt động đối ngoại. Tăng cường nghiên cứu, dự báo, nắm bắt thông tin phục vụ hoạt động đối ngoại. Nghiên cứu, nâng cao hiểu biết về lịch sử, văn hóa, luật pháp và thông lệ quốc tế, bảo đảm các hoạt động đối ngoại được thực hiện một cách phù hợp và hiệu quả. Đặc biệt, cần luôn chủ động trong công tác đối ngoại, như lời Chủ tịch Hồ Chí Minh đã dạy, làm ngoại giao “phải nhìn cho rộng, suy cho kỹ”, đồng thời, phải “kiên quyết không ngừng thế tiến công”. Ngoại giao đóng vai trò quan trọng trong chủ động đề xuất phương hướng, chiến lược và vận dụng sách lược phù hợp để đạt được mục tiêu đối ngoại.

Thứ năm, phải đổi mới công tác thông tin, tuyên truyền trong lĩnh vực đối ngoại. Một mặt, cần xây dựng hệ thống cơ sở dữ liệu thông tin đối ngoại; lập đầu mối thống nhất cung cấp thông tin, bảo đảm tính minh bạch, đầy đủ và thuận tiện cho các đối tác nước ngoài muốn tìm hiểu về thành phố. Mặt khác, người lãnh đạo, người cán bộ làm công tác đối ngoại cần xây dựng, duy trì và nuôi dưỡng tốt các mối quan hệ với những đối tác quan trọng ngoài nước, tạo sự gần gũi, thân thiện và hòa đồng giữa hai bên.

Cuối cùng, trước yêu cầu tái cơ cấu kinh tế, đổi mới mô hình tăng trưởng theo hướng xanh và bền vững, ngoài đáp ứng những yêu cầu chung của công tác ngoại giao, mọi hoạt động đối ngoại của thành phố đều phải ưu tiên hướng vào mục tiêu

quan trọng này. Chuyển đổi mô hình tăng trưởng từ theo chiều rộng sang phát triển theo chiều sâu, đòi hỏi phải tăng tỷ trọng đóng góp của “Năng suất các nhân tố tổng hợp” (Total Factor Productivity TFP) trong tốc độ tăng trưởng GDP của thành phố. Tức là, phải chú trọng nâng cao chất lượng của lao động và vốn thông qua các biện pháp như áp dụng các tiến bộ kỹ thuật, đổi mới công nghệ, cải tiến phương thức quản lý, nâng cao kỹ năng, trình độ tay nghề của người lao động...

Kết lại: Trước yêu cầu phát triển bền vững của thành phố mà cụ thể là “xây dựng Hải Phòng trở thành thành phố Cảng xanh, văn minh, hiện đại”, ngành ngoại giao Hải Phòng cần hoàn thiện chính mình, đổi chiều với nhiệm vụ chung của thành phố để ưu tiên nguồn lực, chủ động nghiên cứu sâu các đối tác, đề xuất phương hướng phù hợp, hoạch định những bước đi hợp lý nhằm giúp thành phố kết giao với các đối tác tiềm năng, đáp ứng tốt các yêu cầu phát triển lâu dài, bền vững. Ngành ngoại giao luôn phải cố gắng để làm thật tốt vai trò của “nhịp cầu chủ động”, gắn kết, nối liền thành phố với thế giới bên ngoài. Một mặt chủ động khai thác, tìm kiếm, thu hút những đối tác tốt nhất, phù hợp nhất cho thành phố. Mặt khác, luôn sẵn sàng và đi tiên phong trong việc tìm hiểu, giới thiệu, giúp đỡ các doanh nghiệp của thành phố kết nối, hợp tác với các đối tác tiềm năng ở nước ngoài, giúp từng bước nâng cao nội lực của đội ngũ doanh nhân địa phương. Trong việc thực hiện các nhiệm vụ đối ngoại này, cần tranh thủ tối đa sự hỗ trợ của các cơ quan ngoại giao Trung ương, các đại diện ngoại giao của Việt Nam ở nước ngoài, đồng thời phối hợp chặt chẽ với các địa phương trong cả nước./.

BUILDING HAIPHONG INTO A GREEN, CIVILIZED, MODERN AND SUSTAINABLY DEVELOPING CITY

Dr. NGUYEN VAN THANH

Central Party Committee
Member, Haiphong City Party
Secretary and Chairman of
People's Committee

Today, sustainable development has become one of the primary concerns of all mankind. This content has been identified as one of the most important objectives Vietnam has to head toward. In Haiphong, sustainable development has been receiving great interest from the central and local governments. Basing on the summary of ten years implementing Resolution No. 32-NQ/TW of the Politburo (Tenure IX) *to build and develop Haiphong during the period of national industrialization and modernisation*, on 10 October 2013, the Politburo promulgated Conclusion No. 72-KL/TW on continuing the implementation of this Resolution. The conclusion identified for Haiphong a sustainable orientation through the model of a “*green, civilized and modern port city*”. In the new direction, the city in general and its diplomacy sector will face many new challenges; requesting it to meet new demands and carry out new tasks.

1. Overview of Haiphong City and 10 years' implementation of Resolution No. 32-NQ//TW of the Politburo

Founded on 19 July 1888, with 126 years of construction and



Đồng chí Nguyễn Văn Thành - Ủy viên TW Đảng, Bí thư Thành ủy, Chủ tịch HĐND thành phố tiếp và làm việc với Đại sứ Malaysia tại Việt Nam

development, Haiphong today has become a first class city, a national central city with 7 urban and rural districts (two of which are island districts), with a total population of over two million people. Situated in the heart of the Tonkin coastal area, 102 km from the capital city of Hanoi; Haiphong has a natural area of 1,512.4 km², with a coast 125 km long. The city has a strategic position in terms of socio-economy, national defence and security for the Tonkin area and the country as a whole. It is the growth hub for the key economic area of North Vietnam. Haiphong acts the main gate leading northern provinces to the sea and it is a two-corridor and one economic belt in the Vietnam-China cooperation. It is the major sea economic area of the whole country, and is an inviolable fortress for

national defence - security, and a shield for the capital of Hanoi.

With its strategic position, especially a focus of 5 forms of transport, Haiphong has become a center for industry, commerce, and service, an important focal point for the country and the rest for the world. During the renewal and international integration period, Haiphong is the main gate to the sea for the northern provinces and cities. It is one economic belt, two corridors in the Vietnam-China cooperation and the East-West economic belt has been increasingly confirmed.

On 5 August 2003, the Politburo issued Resolution No. 32-NQ/TW regarding the construction and development of the city during the period of national industrialization and modernization. With great

endeavors and high determination, the party committee, government and people of Haiphong have overcome all difficulties, actively implemented the Resolution of the Politburo, developed the city in the right direction and objective set out by the Resolution and achieved important successes in many fields:

The city's economic growth is relatively fast; GDP increases an average of 11% per annum, 1.57 times of the national average. In 2012, the economic scope rose by 2.8 times compared with that of 2002, ranking second in the Tonkin key economic zone, accounting for 4.7% of the total GDP of the whole country.

The city's economic structure shifted in the right direction of industrialization, modernization, with service-industry accounting for almost 90%. On average, the industry-construction grew 11.09% per annum, with some key industries, making up a high proportion in the whole country's industry. These include shipbuilding, steel, cement and chemical production. The service sector grew an average of 12.4% per annum, ranking second in the Red River Delta. Especially, the sea port service developed very fast with the amount of cargo going through the port increased sharply, from 13.02 million tons in 2003 to 55.5 million tons in 2013. The city has been bringing into full play its role as a main gate way leading northern provinces to the sea.

The mobilization of resources for development investment, especially attracting direct foreign investment capital saw important progress, both quantitatively and qualitatively. Especially, since 2010 the city has attracted many major projects from famous corporations from Japan,

South Korea, such as LG, Bridgestone, Nipro Pharma, and Fuji Xerox etc. These investment projects all have modern technology, high VAT, and great pervading impact, and are able to attract other satellite projects. In addition, 9 projects from Haiphong City are underway in some countries such as Sweden, Laos, Taiwan, Australia, and Belaurus with a total investment capital of US\$20 million.

Strategic infrastructure projects such as: Lach Huyen Gateway Port; Cross-sea Tan Vu - Lach Huyen (16 km in length, longest of its type in Southeast Asia); upgrading Cat Bi International Airport; and Hanoi-Haiphong Highway etc have started implementation, creating a new driving force for the development of the city in the near future. The image and position of the city at home and abroad have changed for the better. In 2013, the city's PCI ranked 15 in the country, up by 35 positions compared to that of 2012 and ranked third in the Red River Delta. Haiphong has been listed by CNA television agency as one of Asia's six cities reputed for sustainable development.

Thus, after ten years implementing the Resolution of the Politburo, the city's road to development has been clearly formed. It has been creating itself a new standing position, a new development momentum for the next period. Haiphong has gradually brought into full play its role as an important transport hub, a main gate leading other northern provinces to the sea, a center of development in many fields of the region and the rest of the country, especially in sea economy.

2. Haiphong city's growth model and requirements

On the basis of the achievements

attained during the ten years of implementation of Resolution No.32-NQ/TW, the Politburo gathered up the implementation of the Resolution and promulgated Conclusion No. 72-KL/TW dated 10 October 2013, further determining the development model for Haiphong in the next period. Specifically, between now and 2020, Haiphong should develop in the direction of *"bringing into full play the resources and advantages in order to build Haiphong into a green, civilized port city, a center of service and major industries with high competitiveness; a key area for sea economic development of the whole country; a center for education -training, healthcare and science -technology of the Tonkin coastal region; an important transport hub of the whole country, the main gate leading northern localities to the sea and Vietnam-China economic corridor; with spiritual and material life of the people constantly improved; an inviolable fortress in national defence -security; with a firm party organization and a powerful political system; fulfilling industrialization and modernization by 2020"*.

In order to implement the aforesaid development model, from now to 2020, Haiphong city will have to successfully achieve the following objectives and tasks:

Firstly, boost up the renewal of the growth model and restructure the economy in the direction of rapid and sustainable development; shifting from in-width to in-depth development; enhance the efficiency and competitiveness of the economy, especially the contribution of the total factor productivity (TFP) to the city's GDP growth. Concentrate on developing breakthrough fields with

the strengths of the city, such as seaport service, airport, tourism, sea economy, sea transport, logistics, finance, and import-export etc. Emphasize the development of key and spearhead industries, with high productivity, VAT and science-technology density, use clean and green technology. Increase the domestic ratio in products, gradually shift from processing, assembling to manufacturing and manipulating. Prioritize products which can participate in the global value chain, step by step reduce preliminarily treated products that consume large quantities of resources. Develop eco-agriculture with clean products with high income value; boost up development of a new countryside.

Secondly, build and develop Haiphong City in the direction of a green, civilized and modern seaport city. Effectively carry out three strategic breakthroughs worked out by the 11th national party congress (perfect institution, develop human resources and build infrastructure system). In developing the infrastructure system, ensure that it is uniform, meeting the development requirements of the city as well as the region. It is necessary to mobilize all resources in order to invest, including foreign capital in various forms such as BOT, BTO, BT, and PPP etc. Speed up the tempo and complete major projects underway in the city area.

Third, efforts should be focused on enhancing the quality of the workforce so as to meet the city's requirement for green development. Create a comprehensive change in administrative reform, contributing to improvement of the business investment environment; increase principles and efficiency in the

management and administration of governments of all levels; boost up the fight against corruption and wastage.

Fourthly, closely combine economic development with good implementation of the task of national defence, security, preservation of national sovereignty, maintain and stabilize politics, social order and safety. Frequently take care of the party building work, government consolidation and public motivation. Ensure party organizations and the contingent of cadres are pure and powerful, with oneness of mind and effective administration which serves people well.

3. Tasks of the diplomatic work in the new situation

The success of 10 years' implementation of Resolution No.32-NQ/TW of the Politburo comes partly to the city's diplomacy. Diplomatic activities in all the three areas (Party, State and people's diplomacy) have made an active contribution to building and enhancing the position of Haiphong City. By successfully organizing international events, Haiphong has become a highlight in attracting foreign direct investment (FDI). The diplomacy work has helped create fine images of a friendly and dynamic port city, which is a trusted destination of many major investors in the world.

However, with the city's requirement for economic restructuring, renewing the growth model, sustainable development following the model identified in Conclusion No. 72-KL/TW of the Politburo, especially the 4 target groups and specific tasks set out in order to carry out this development mode, the city's diplomatic work is facing many challenges. That is the

requirement for a closer and more effective combination between the Party and State and people's diplomacy to best serve the general development goal of the city. This is a higher requirement in terms of proactiveness and professionalism in diplomatic activities, especially in building an information system and diplomatic information supplying method, ensuring that diplomacy always serves as the best bridge joining the "inside" and the "outside" of the city. It is the task to build and enhance the capability for external relationship staff in general and the key staff specialized in diplomacy of the city in particular.

From the general requirements and tasks of the city's development cause in the next period, as pointed out by Conclusion No. 72-KL/TW, Haiphong's diplomacy sector should firmly grasp the situation and successfully carry out the following key tasks:

First, correctly, fully and uniformly understand the position, role and task of diplomacy in the new situation. Creatively apply late president Ho Chi Minh's ideology on diplomatic activities into the current reality of the city. Inside the country, diplomacy should closely collaborate with politics, economy and military to consolidate and build an internal force, while acting as a link to boost up high-tech projects, train a high quality workforce, build the images of the city through brandname of commodities, products, service and increase preservation and developing the cultural identity of the Vietnamese nation etc. Overseas, diplomacy should create favorable conditions in order to link the nation to the time, creating a new position and force.

Especially, diplomacy should always “strictly comply with the diplomatic guideline and policy of the Party and State for the benefit of peace, national independence and social progress”.

Second, improve the effectiveness of the Party, State and people's diplomacy. At the same time, closely combine and harmoniously collaborate the three diplomacy pillars in order to create a “firm and comprehensive triangle of the diplomacy”, successfully implement the policy of diversification and multilateralisation, and active global integration of the Party and State in general and of Haiphong City in particular. Especially in the current conditions, diplomacy should be directed at the economic development target, improving the city's position, firmly maintain security, and national defence.

Thirdly, consolidate and enhance the quality of the contingent of staff engaged in external relation work. For the city's diplomacy, it is necessary to stabilize the mechanism, work out a standardization program and improve specialized external relation skills for the staff of the diplomacy sector. If he or she wishes to do the diplomatic work well, each staff in the sector should bear in mind and comply with the teaching of late president Ho Chi Minh “constantly study in order to fully understand the political, economic, and cultural situation of theirs and other localities. In addition to proficiency in foreign language - “an indispensable weapon”, an external relation staff should also be very deft in behavior, and should be both sharp-witted and careful and firm.

Fourthly, renew and enhance the quality of the counselling work in diplomatic activities. Increase

research, forecast to firmly grasp information for diplomatic activities. Conduct research to improve understanding about history, culture, law and international practice, ensuring that the diplomatic work is carried out appropriately and effectively. Especially it is necessary to stay proactive in diplomatic activities, as taught by our late president Ho Chi Minh, being a diplomat, you should “look broadly, think thoroughly”, and at the same time, you should “be resolved, never leave your offensive position”. Diplomacy plays an important role in proactively suggesting orientation, strategy and applying suitable tactics in order to achieve the diplomatic target.

Fifthly, renew the information and propaganda in the diplomatic field. On the one hand, set up a diplomatic information database; establish a uniform focal point to supply information, ensuring transparency, adequacy and convenience for foreign partners who wish to find out about Haiphong city. On the other hand, leaders and staff engaged in the diplomacy field should build up, maintain and nurture good relationship with important partners overseas, creating the closeness, friendliness and unity between the two sides.

Finally, with the requirement for economic restructuring, renewing growth model in the direction of green and sustainable development, beside meeting the general requirements of the diplomatic work, all external relation activities of the city should focus on this important goal: shift the growth model from in-width to in-depth development, which requires an increase in the contribution rate of

TFP in the growth rate of the city's GDP. This means that emphasis should be placed on enhancing the quality of labor and capital through such measures as applying technical advances, renewing technology, renovating management practice, improving skills and workmanship of the laborers etc.

In conclusion: With the city's requirement for sustainable development, specifically “building Haiphong into a green, civilized and modern port city”, Haiphong diplomacy sector should perfect itself, collate with the general task of the city in order to prioritize resources, conduct in-depth research into partners, suggest a suitable orientation, plan appropriate steps in order to help the city government to cooperate potential partners, successfully meet the demand for long-term and sustainable development. The diplomacy sector should always try to perform really well the its role as “an active bridge”, linking the city to the rest of the world. On the one hand, it should be proactive in exploiting, seeking and attracting the best and the most suitable partners for the city. On the other hand, it should always stand ready and pioneer in finding out about, introduce and assist enterprises in the city to cooperate with potential partners abroad, gradually enhancing the internal force of the local entrepreneurs. In doing these diplomatic tasks, it is essential to make full use of the assistance by the central diplomatic agencies, the Vietnamese diplomatic missions overseas, and at the same time, closely collaborate with localities throughout the country./.

PHƯƠNG HƯỚNG CÔNG TÁC ĐỐI NGOẠI CỦA ĐẢNG VÀ NHÀ NƯỚC NĂM 2014

1/ Tập trung quán triệt, triển khai, cụ thể hóa Nghị quyết 22 về hội nhập quốc tế, Nghị quyết 28 về chiến lược bảo vệ Tổ quốc trong tình hình mới, và chương trình hành động của Chính phủ thực hiện Nghị quyết 22.

2/ Tiếp tục đưa quan hệ với các đối tác đi vào chiều sâu, trọng tâm là cụ thể hóa các nội hàm và xây dựng chương trình hành động, cơ chế triển khai các khuôn khổ quan hệ mới thiết lập. Chuẩn bị và triển khai tốt các hoạt động đối ngoại của Lãnh đạo Cấp cao.

3/ Triển khai mạnh mẽ chủ trương hội nhập, phát huy vai trò thành viên có trách nhiệm trên các diễn đàn đa phương. Chủ động đóng góp, cùng ASEAN thực hiện xây dựng Cộng đồng ASEAN 2015 và nội hàm tầm nhìn sau 2015. Xây dựng Nghị quyết về việc Việt Nam tham gia các hoạt động gìn giữ hòa bình của Liên hiệp quốc. Phát huy vai trò thành viên Hội đồng nhân quyền nhiệm kỳ 2014-2016, Chủ tịch Hội đồng thống đốc IAEA 2014. Chuẩn bị tổ chức tốt các hoạt động đa phương quan trọng như Đại hội đồng IPU-132 năm 2015, lộ trình tổ chức Hội nghị cấp cao APEC năm 2017. Tiếp tục nỗ lực vận động các nước ủng hộ ta ứng cử Hội đồng Bảo an nhiệm kỳ 2020-2021 và Hội đồng Kinh tế - xã hội Liên hợp quốc nhiệm kỳ 2016-2018...

4/ Giữ vững môi trường hòa bình, bảo vệ chủ quyền, toàn vẹn lãnh thổ và an ninh quốc gia. Vận động, phối hợp tiếp tục thúc đẩy sớm xây dựng COC; chủ động phối hợp, đấu tranh giữ ổn định tình hình trên biển Đông. Hoàn thành triển khai dự án tăng dày và tôn tạo mốc giới với Lào và các

văn bản pháp lý liên quan. Cố gắng đẩy nhanh phân giới cắm mốc trên bộ với Campuchia. Quản lý ổn định biên giới trên bộ với Trung Quốc. Xử lý chủ động, kịp thời các phức tạp nảy sinh và cố gắng tìm giải pháp thỏa đáng, lâu dài liên quan vấn đề nguồn nước sông Mê Công. Chủ động đấu tranh trên các lĩnh vực dân chủ, nhân quyền, tôn giáo; bảo vệ lợi ích của ta và không để ảnh hưởng đến quan hệ đối ngoại.

5/ Ngoại giao kinh tế tranh thủ các nguồn lực bên ngoài phục vụ tái cơ cấu kinh tế và chuyển đổi mô hình tăng trưởng; hỗ trợ triển khai hiệu quả HNKTQT: (i) Nâng cao chất lượng công tác thông tin, tham mưu, dự báo; (ii) Góp phần thúc đẩy hoàn tất các đàm phán tự do hóa thương mại then chốt như TPP, FTA với EU...phù hợp với lợi ích của ta; (iii) Tiếp tục đẩy mạnh vận động các nước sớm công nhận quy chế kinh tế thị trường của Việt Nam; (iv) Nâng cao hiệu quả xúc tiến kinh tế, hỗ trợ các địa phương, doanh nghiệp; tìm kiếm thị trường cho hàng hóa xuất khẩu và kiên quyết bảo vệ lợi ích kinh tế - thương mại của ta; (v) Tăng cường theo dõi, đôn đốc việc thực hiện các thỏa thuận quốc tế; tiếp tục hoàn thiện hệ thống pháp luật, quy định trong nước hài hòa với yêu cầu hội nhập và các cam kết quốc tế.

6/ Ngoại giao văn hóa và thông tin đối ngoại tiếp tục triển khai kế hoạch hành động Chiến lược Ngoại giao văn hóa đến 2020 và Chương trình hành động về thông tin đối ngoại 2013-2020. Tổ chức tốt các sự kiện tuần, ngày Việt Nam ở nước ngoài; vận động cho các hồ sơ di sản quần thể Tràng An, Cát Bà,

Phong Nha - Kẻ Bàng, dân ca ví dặm Nghệ Tĩnh. Tiếp tục cải tiến, đổi mới phương thức, hình thức tuyên truyền trên các vấn đề đấu tranh về dân chủ, nhân quyền; phổ biến nâng cao nhận thức về Cộng đồng ASEAN 2015, lợi ích của TPP, RCEP....Thực hiện tốt trách nhiệm thành viên Ủy ban Di sản thế giới nhiệm kỳ 2013-2017.

7/ Công tác người Việt Nam ở nước ngoài tiếp tục được đẩy mạnh; triển khai sâu rộng vận động người Việt Nam ở nước ngoài hướng về quê hương, đất nước. Triển khai tổng kết, đánh giá 10 năm thực hiện Nghị quyết 36; tiếp tục rà soát, bổ sung, hoàn thiện hệ thống, chính sách, pháp luật trong nước, tạo thuận lợi cho bà con và thu hút các trí thức, doanh nhân Việt kiều, các sinh viên Việt Nam du học về thăm quê hương, sinh sống và làm ăn; tăng cường củng cố các hội đoàn kiều bào.

8/ Công tác bảo hộ công dân tiếp tục chủ động, hiệu quả, kịp thời trong việc bảo vệ các quyền và lợi ích chính đáng của công dân, pháp nhân, ngư dân và lao động ta ở nước ngoài; quan tâm thúc đẩy giải quyết các vấn đề liên quan đến địa vị pháp lý của đồng bào ta ở một số nước.

9/ Công tác nghiên cứu, dự báo chiến lược tiếp tục nâng cao chất lượng, tính kịp thời, giá trị ứng dụng của các sản phẩm nghiên cứu, dự báo nhằm tạo thế chủ động, sẵn sàng nắm bắt thời cơ, xử lý tình huống.

Nguồn tin: Bộ Ngoại giao

PARTY AND STATE'S DIPLOMACY ORIENTATIONS IN 2014

1/ Concentrate on grasping, implementing, concretizing Resolution 22 on international integrating, Resolution 28 on the national defence strategy in the new situation, and the Government's action plan to implement Resolution 22.

2/ Bring relationship with partners into further depth, with focus on concretizing connotations and developing an action program, mechanism to deploy the newly-established relationship frameworks. Prepare and well deploy diplomatic activities of high ranking leaders.

3/ Drastically implement the integration proposal, bringing into full play the role of responsible members in the multilateral forum. Make active contribution to ASEAN in building up ASEAN Community 2015 and vision connotation after 2015. Establish Resolution regarding Vietnam's involvement in the UN's peace-keeping activities. Develop the role of the members of the Human Rights Council, tenure 2014-2016, chairman of the governors council IAEA 2014. Make good preparation for major multilateral activities such as General Assembly IPU-132 in 2015, the process to organize the high level summit conference APEC in 2017. Continue endeavors to motivate nations to support Vietnam in standing as a candidate for the Security Council, tenure 2020-2021 and the UN Socio-economic Council, tenure 2016-2018 etc.

4/ Firmly maintain a peaceful environment, protect sovereignty, territorial integrity and national security. Campaign, collaborate in boosting up the establishment of COC; actively collaborate in the struggle for stability in the east sea. Complete the implementation of the project to increase the density and embellish

landmarks with Laos and related legal documents. Strive to speed up demarcation and landmark placing on land with Cambodia. Manage the stability on land with China. Proactively and timely deal with any arising problem and try to find a satisfactory and long-term solution regarding the source of Mekong River. Actively struggle on the fields of democracy, human rights, religion; protect our benefits and try not to affect external relations.

5/ Carry out economic diplomacy, make full use of external resources to serve economic restructuring, and shifting the growth model; assist effective implementation of international integration: (i) enhance the quality of information, counseling and forecasting; (ii) Contribute to the promotion and completion of negotiations on trade liberalization in key areas such as TPP, FTA with EU etc, which is in conformity with our interests; (iii) Continue to urge nations to recognize Vietnam's market economy mechanism; (iv) Enhance the efficiency of economic promotion, assist localities and enterprises; seeking market for exports and be resolved to protect our economic and commercial benefits; (v) Increase monitoring and motivating the execution of international agreements; continue to complete the domestic legal system, and regulation in harmony with the need for integration and international commitment.

6/ For cultural and external relation information, continue to carry out the strategic cultural diplomatic action plan until 2020 and action program on external relation information 2013-2020. Successfully organize Vietnam Day and Vietnam Week overseas; campaign for heritage

documents for Trang An, Cat Ba, Phong Nha- Ke Bang formation, and Nghe Tinh folksong. Continue to renovate, and renew the form and method of dissemination on the issues of fighting for democracy and human rights; popularize and expand knowledge about ASEAN Community 2015, benefits of TPP, and RCEP etc. Successfully carry out the responsibility of the member of World Heritage Commission, tenure 2013-2017.

7/ Continue to step up the Oversea Vietnamese Affairs; implement in depth and width campaigning Vietnamese people living overseas to head for their home country. Summarize and assess 10 years of implementing Resolution 36; continue to review, supplement and complete the domestic legal policy system, creating favorable conditions for overseas Vietnamese and attract overseas Vietnamese intellectuals and business people and students to visit their home country, live and earn a living; intensify and consolidate overseas Vietnamese associations.

8/ For citizen protection work, continue to actively, effectively and timely protect the legitimate rights and benefits of Vietnamese citizens, legal person status and laborers overseas; pay attention to urging settlement of issues relating to the legal status of Vietnamese people living in some countries.

9/ Continue to increase the quality of research and strategic forecasts, improve the timeliness and application values of the research findings, and forecasts, in order to create the proactiveness and preparedness to take opportunities and deal with situations.

Source: **Foreign Ministry**

ĐẨY MẠNH CÔNG TÁC NGOẠI GIAO KINH TẾ, VĂN HÓA VÀ CÔNG TÁC NGƯỜI VIỆT NAM Ở NƯỚC NGOÀI GÓP PHẦN PHÁT TRIỂN KINH TẾ-XÃ HỘI THÀNH PHỐ

Trong không khí cùng cả nước đón chào các sự kiện lớn trong tháng 5 lịch sử, Đảng bộ, chính quyền, quân và dân thành phố đang phấn khởi chuẩn bị kỷ niệm 59 năm Ngày giải phóng Hải Phòng. Nhân dịp này, đồng chí Dương Anh Điền, Phó bí thư Thành ủy, Chủ tịch UBND thành phố đã dành cho Bản tin đối ngoại Hải Phòng cuộc trả lời phỏng vấn chung quanh hoạt động đối ngoại của thành phố.

PV: Thưa đồng chí Chủ tịch, quý 1-2014 và năm 2013, hoạt động đối ngoại của thành phố đạt được những kết quả quan trọng gì?

Đ/c Chủ tịch: Có thể khẳng định, năm 2013 và quý 1-2014, trong bối cảnh kinh tế thế giới và trong nước có dấu hiệu phục hồi song vẫn diễn biến phức tạp, nhưng được sự chỉ đạo sâu sát của Thành ủy, HĐND, UBND thành phố, sự hướng dẫn chuyên môn của Bộ Ngoại giao và các cơ quan Trung ương, công tác đối ngoại của thành phố đạt được những kết quả tích cực trên các mặt. Điều đó được thể hiện rõ qua hoạt động ngoại giao chính trị của thành phố diễn ra khá sôi động, với nhiều đoàn khách quốc tế cấp cao của các nước, lãnh đạo các địa phương, thành phố bạn đến thăm và làm việc với lãnh đạo thành phố nhằm thắt chặt quan hệ và phát triển hợp tác nhiều mặt giữa Hải Phòng với các đối tác nước ngoài. Các hoạt động ngoại giao chính trị và kinh tế được gắn kết chặt chẽ, ngoại giao chính trị tạo đà, nền tảng đẩy mạnh các hoạt động ngoại giao kinh tế. Công tác thông



Chủ tịch UBND TP Dương Anh Điền và Thị trưởng TP Kitakyushu

tin, tuyên truyền quảng bá giới thiệu hình ảnh thành phố được tập trung làm tốt, phát huy tác dụng tích cực. Hoạt động đối ngoại nhân dân tiếp tục được đẩy mạnh, các hoạt động hòa bình, đoàn kết, hữu nghị và hợp tác được chú trọng tổ chức, triển khai tốt công tác vận động viện trợ của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài. Các lĩnh vực về người Việt Nam ở nước ngoài và công tác lãnh sự, hoạt động tham mưu về quản lý Nhà nước các hoạt động đối ngoại trên địa bàn thành phố được thực hiện tốt, việc quản lý các đoàn ra, đoàn vào được tiến hành theo đúng quy định, bảo đảm duy trì các chế độ báo cáo định kỳ, đột xuất.

Trong quý I/2014, trên toàn địa bàn thành phố có 55 đoàn khách quốc tế với 254 người vào làm việc tăng 57,1% số đoàn và tăng 14,4% về số người so với quý I/2013. Bên cạnh đó, thành phố cử 15 đoàn gồm 52 người ra nước ngoài công

tác, trong đó có 01 đoàn lãnh đạo thành phố gồm 20 người, giữ nguyên về số đoàn, tăng 2,3 lần về số người so với cùng kỳ năm 2013. Đối với việc tổ chức, đón tiếp các đoàn khách đến, công tác chuẩn bị và tổ chức đón tiếp, làm việc với các đối tác quốc tế được thực hiện chu đáo, trọng thị và theo đúng các nguyên tắc ngoại giao.

Các hoạt động giao lưu hữu nghị nhân dân được đẩy mạnh, tiêu biểu như: đoàn giảng viên và sinh viên Đại học Baeksuk, Hàn Quốc tới thành phố tìm hiểu những thay đổi tích cực mà Chương trình Phát triển vùng đô thị quận Ngô Quyền mang lại cho cộng đồng nơi đây, hướng tới tiếp tục vận động tài trợ cho người nghèo tại Việt Nam trong tương lai; đoàn đại biểu Trường Đại học Quốc gia Hàng hải G.I.Nevelsky (Liên Bang Nga) tới thành phố nhằm trao đổi, tìm kiếm cơ hội hợp tác. Trong khuôn khổ Lễ hội Ấn Độ tại Việt Nam, phái đoàn

Phật giáo Ấn Độ tới trao đổi, làm việc với giáo hội Phật giáo Hải Phòng.

Thành phố tiếp tục có một số cuộc làm việc với Cục Môi trường Kitakyushu, Nhật Bản nhằm triển khai, trao đổi về quy hoạch tổng thể của thành phố trong chiến lược phát triển xanh của Việt Nam, khả năng hợp tác giữa hai bên hướng tới mục tiêu đưa Hải Phòng trở thành thành phố xanh, thân thiện với môi trường. Bên cạnh đó, nhằm trao đổi thông tin về triển khai dự án ODA “Hỗ trợ phát triển bền vững các vịnh Hạ Long, Bái Tử Long và vùng biển Hải Phòng” (đã được nhà tài trợ cấp vốn), lãnh đạo UBND thành phố cùng đại diện các sở, ngành liên quan đã tiếp và làm việc với đoàn công tác của Cơ quan phát triển Pháp (AFD) và Tổng cục Biển và Hải đảo Việt Nam.

PV: Hoạt động ngoại giao phục vụ phát triển kinh tế của Hải Phòng đạt được thành tựu khá ấn tượng khi vươn lên đứng vị trí thứ 3 cả nước về thu hút vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài. Đồng chí Chủ tịch đánh giá gì về kết quả này?

Đ/c Chủ tịch: Năm 2013, Hải Phòng đã ghi dấu ấn mạnh mẽ về thu hút nguồn vốn đầu tư nước ngoài với sự hiện diện của Tập đoàn LG (Hàn Quốc) có tổng số vốn đăng ký 1,5 tỷ USD vào Khu công nghiệp Tràng Duệ. Đây là dự án có vốn đầu tư nước ngoài lớn nhất đầu tư vào Hải Phòng từ trước tới nay, nâng tổng nguồn vốn đầu tư nước ngoài năm 2013 lên 2,6 tỷ USD, cao nhất từ trước tới nay. Ngoài LG, Tập đoàn Bridgestone còn quyết định đầu tư thêm 620 triệu USD vào nhà máy sản xuất lốp xe tại Hải Phòng, nâng tổng nguồn vốn đầu tư lên tới 1,2 tỷ USD. Với kết quả này, Hải Phòng vươn lên đứng thứ 3 cả nước về thu hút nguồn vốn FDI là một con số rất ấn tượng.

Kết quả này là quá trình phấn đấu với tinh thần dám nghĩ, dám làm của Đảng bộ, chính quyền và nhân dân Hải Phòng được tích lũy qua nhiều năm, được thể hiện trong việc chủ động đề xuất, tranh thủ sự ủng hộ của Chính phủ, các Bộ, ngành Trung ương. Thu hút vốn FDI của Hải Phòng thực sự khởi sắc với những đột phá rõ nét, nhất là từ năm 2011 khi thành phố thu hút mới 910 triệu USD. Năm 2012 còn ghi dấu sự thành công hơn thế khi Hải Phòng vươn lên trở thành một trong những địa phương dẫn đầu cả nước với 1,2 tỷ USD và 29 dự án, chủ yếu là các dự án sản xuất công nghiệp lớn, công nghệ hiện đại, thân thiện môi trường... Có hơn 10 tập đoàn lớn nằm trong top 500 của thế giới vào đầu tư ở Hải Phòng. Dường như Hải Phòng có sức hấp dẫn riêng với các đối tác Nhật Bản, Hàn Quốc. Chỉ riêng 2 quốc gia này đã chiếm hơn một nửa tổng vốn FDI vào Hải Phòng với những dự án lớn. Tiếp theo đó là Đài Loan, Trung Quốc, Mỹ... Đây là những nguồn lực quan trọng tạo thế và lực để Hải Phòng phát triển mạnh mẽ.

So với nhiều địa phương trên cả nước, Hải Phòng có những lợi thế thu hút đầu tư nước ngoài. Đó là Hải Phòng có hạ tầng các KCN khá hoàn thiện. Hiện Hải Phòng có 12 KCN, trong đó KCN Nomura được coi là điển hình. Từ năm 1994, Hải Phòng tiên phong trong việc xây dựng KCN có cơ sở hạ tầng kỹ thuật đồng bộ và hiện đại. Cho đến nay, Nomura chứng minh là một trong những KCN thành công nhất cả nước khi lấp đầy 100%. Ngoài ra, 11 KCN với quy mô hàng trăm ha/khu với hạ tầng kỹ thuật hiện đại đáp ứng yêu cầu của các nhà đầu tư trong và ngoài nước như: KCN VSIP, KCN Đình Vũ - Cát Hải, KCN Tràng Duệ... Ít địa phương nào có lợi thế về giao thông như Hải Phòng với 5 loại hình giao thông gồm

đường hàng không, đường bộ, đường sắt, đường thủy và nhất là hệ thống cảng biển hết sức thuận lợi. Công tác cải cách hành chính có những bước đột phá, tạo môi trường đầu tư thuận lợi thu hút các nhà đầu tư. Đây là một trong các điều kiện tiền đề để Hải Phòng cải thiện chỉ số năng lực cạnh tranh từ vị trí thứ 50 của năm 2012 đã vươn lên vị trí thứ 15 của năm 2013 với tổng số 59,76 điểm, trong nhóm khá, vị trí cao nhất từ trước đến nay.

Trong số những đối tác hiện đang hợp tác đầu tư với Hải Phòng, quan hệ hợp tác giữa thành phố với các đối tác Nhật Bản tiếp tục phát triển theo chiều sâu. Giữa Hải Phòng và các đối tác Nhật Bản triển khai nhiều nội dung hợp tác, trong đó đáng chú ý là phía Nhật Bản tích cực hỗ trợ Hải Phòng đầu tư xây dựng Cảng quốc tế Hải Phòng tại Lạch Huyện, Cảng hàng không quốc tế Cát Bi, Khu Kinh tế Đình Vũ - Cát Hải và công trình thi công đường cao tốc Hải Phòng - Hà Nội.

Với kết quả đạt được trong hoạt động đối ngoại phục vụ phát triển kinh tế, cùng với công trình hạ tầng đang được triển khai và hoàn thiện như Cầu ô tô Tân Vũ - Lạch Huyện; đường ô tô cao tốc Hải Phòng-Hà Nội, Cảng quốc tế Hải Phòng, hoàn thành, đưa vào khai thác hai vị trí đỗ máy bay Cảng hàng không Cát Bi... tạo tiền đề quan trọng để Hải Phòng hoàn thành mục tiêu thu hút khoảng 1,2 tỷ USD vốn FDI, gồm các dự án cấp mới và điều chỉnh tăng vốn trong năm 2014.

PV: Năm 2014, hoạt động đối ngoại của thành phố cần tập trung vào những nhiệm vụ gì, thưa đồng chí Chủ tịch?

Đ/c Chủ tịch: Năm 2014, Hải Phòng tích cực triển khai thực hiện Kết luận 72 của Bộ Chính trị về đẩy mạnh thực hiện Nghị quyết 32 của Bộ Chính trị về “xây dựng và phát

triển Hải Phòng trong thời kỳ CNH-HĐH” và thực hiện chủ đề năm “Phục hồi kinh tế-Đổi mới mô hình tăng trưởng”. Cùng với đó, thành phố đang tích cực triển khai thi hành Hiến pháp, Luật Đất đai sửa đổi... Đây là nhiệm vụ hết sức nặng nề. Mục tiêu của Hoạt động đối ngoại nhằm tranh thủ mọi nguồn lực phục vụ phát triển kinh tế-xã hội thành phố, phấn đấu đạt mục tiêu theo tinh thần Nghị quyết Đại hội 11 của Đảng, Nghị quyết Đại hội 14 Đảng bộ thành phố và Kết luận 72 của Bộ Chính trị xây dựng Hải Phòng thành thành phố cảng xanh văn minh, hiện đại, phát triển bền vững.

Do đó, công tác đối ngoại của thành phố cần tập trung thực hiện tốt một số nhiệm vụ trọng tâm sau:

Một là, tập trung tuyên truyền, quán triệt các văn bản chỉ đạo của Đảng, chính sách pháp luật của Nhà nước về công tác đối ngoại, đặc biệt là Nghị quyết số 22-NQ/TW ngày 10/4/2013 của Bộ Chính trị về hội nhập quốc tế. Nâng cao nhận thức của các cấp, các ngành, cán bộ, đảng viên, công chức, viên chức và nhân dân thành phố về ý nghĩa, vai trò, tầm quan trọng của công tác đối ngoại trong sự nghiệp xây dựng, phát triển và bảo vệ đất nước, thành phố giai đoạn mới. Tiếp tục triển khai Đề án “Phát triển công tác đối ngoại thành phố đến năm 2020”; nghiên cứu xây dựng Đề án “Xây dựng thành phố Hải Phòng trở thành thành phố quốc tế”.

Hai là, đẩy mạnh triển khai quán triệt Chương trình hành động thực hiện Chỉ thị 41-CT/TW ngày 29/5/2008 của Ban Bí thư về tăng cường công tác ngoại giao kinh tế trong thời kỳ đẩy mạnh công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước và Nghị quyết Đại hội 14 Đảng bộ thành phố. Tập trung hoàn thiện các văn bản pháp quy về quản lý

các hoạt động đối ngoại trên địa bàn thành phố.

Ba là, củng cố, mở rộng các mối quan hệ hữu nghị, hợp tác giữa thành phố với các địa phương trên thế giới, đảm bảo đạt hiệu quả thực chất. Đưa các mối quan hệ hợp tác với địa phương kết nghĩa như: Incheon (Hàn Quốc), Kitakyushu (Nhật Bản), Brest (Pháp),... đi vào chiều sâu, ổn định. Tập trung khai thác tiềm năng một số đối tác lớn như: Trung Quốc, Mỹ, EU, ASEAN,... Mở rộng, phát triển quan hệ với các tập đoàn đa quốc gia, các đối tác khu vực Trung Đông, Ấn Độ, Châu Phi,... Nâng cao hiệu quả hợp tác “Hai hành lang và một vành đai kinh tế Việt - Trung”, trong đó củng cố các hoạt động giao thương, hợp tác kinh tế với các tỉnh, thành phố trong hành lang: Nam Ninh, Vân Nam và một số tỉnh, thành phố lớn khác của Trung Quốc như: Thiên Tân, Quảng Tây, Quảng Đông,... Chủ động tham gia các hoạt động của một số tổ chức quốc tế: Mạng lưới các chính quyền địa phương quản lý dân cư (CITYNET), Sáng kiến phát triển các thành phố Châu Á (CDIA). Theo dõi, rà soát, đôn đốc việc thực hiện các thỏa thuận hữu nghị hợp tác giữa Hải Phòng và một số địa phương, vùng lãnh thổ trên thế giới đã ký kết.

Bốn là, đẩy mạnh các hoạt động thông tin tuyên truyền đối ngoại, văn hóa đối ngoại. Chú trọng nghiên cứu, tìm hiểu, nắm bắt và dự báo tình hình quốc tế, xu thế phát triển của kinh tế quốc tế, quan hệ của Việt Nam với các nước. Tham gia vận động sự ủng hộ của bạn bè quốc tế đưa quần đảo Cát Bà trở thành di sản thiên nhiên thế giới. Phối hợp tổ chức, đón tiếp khách quốc tế nhân dịp Tết Nguyên đán, Quốc khánh 2/9, Lễ hội Hoa phượng đỏ lần thứ ba. Chủ trì, phối hợp với cơ quan hợp tác

quốc tế Nhật Bản JICA, Đại sứ quán Nhật Bản, Trung tâm Giao lưu văn hóa Nhật Bản tổ chức Cuộc thi Diễn thuyết tiếng Nhật lần 2.

Năm là, đẩy mạnh việc thực hiện Chỉ thị 04-CT/TW ngày 06/7/2011 của Ban Bí thư (khóa XI) về tiếp tục đổi mới và nâng cao hiệu quả công tác đối ngoại nhân dân trong tình hình mới và Chỉ thị 09-CT/TU, Chương trình 09-CTr/TU của Ban Thường vụ Thành ủy. Tích cực triển khai các hoạt động hòa bình, đoàn kết, giao lưu hữu nghị; tổ chức các hoạt động đón một số tàu Hải quân ở nước ngoài đến thăm hữu nghị thành phố theo đề nghị kế hoạch của Bộ Quốc phòng. Khảo sát, đánh giá nhu cầu viện trợ PCPNN tại các địa phương, đơn vị để tập hợp, xây dựng danh mục dự án kêu gọi vận động viện trợ; tổ chức hội thảo về tăng cường xúc tiến dự án PCPNN theo các chuyên đề: ứng phó với biến đổi khí hậu, phòng chống HIV/AIDS, phát triển nông thôn...

Sáu là, tiếp tục triển khai các hoạt động liên quan đến công tác NVNONN, vận động kiều bào hướng về quê hương, đầu tư tại thành phố theo tinh thần Nghị quyết 36-NQ/TW ngày 26/3/2004 của Bộ Chính trị và Chỉ thị 40/CT-TU của Ban Thường vụ Thành ủy. Phối hợp với Hội Liên lạc Việt kiều tổ chức gặp mặt kiều bào Hải Phòng và thân nhân ngày mùng 5 Tết Âm lịch; tổ chức gặp mặt đại diện các Hội người Hải Phòng ở nước ngoài. Tổ chức thực hiện tốt các hoạt động của Ban chỉ đạo Công tác NVNONN thành phố; hỗ trợ các doanh nghiệp kiều bào, dự án do kiều bào đầu tư; nghiên cứu, xúc tiến thành lập Trung tâm hỗ trợ pháp lý của thành phố đối với kiều bào; mua sách dạy tiếng Việt tặng kiều bào Hải Phòng ở nước ngoài.

PV: Xin trân trọng cảm ơn!

BOOST ECONOMIC & CULTURAL DIPLOMACY, AND OVERSEA VIETNAMESE AFFAIRS AS A CONTRIBUTION TO HAI PHONG'S SOCIO-ECONOMIC DEVELOPMENT

Mixing themselves with the atmosphere where the whole country is heading toward some major historic events in May, the party committee, authorities and people of Hai Phong are excitedly preparing for the celebration of the 59th anniversary of the city's liberation. On this occasion Hai Phong Diplomacy News Bulletin conducted an interview with Mr Duong Anh Dien, vice party secretary cum chairman of the municipal people's committee around the diplomatic activities of the city.

Correspondent: *Chairman, what important results did Hai Phong's diplomacy gain during the first quarter of the year?*

Chairman: It can be confirmed that in 2013 and the first quarter of 2014, in a situation where world's and the country's economy showed signs of recovery, but still took place in a complicated manner. However, with the close instruction of the city party committee, and the city people's council and people's committee, and with the specialist guidance of the Foreign Ministry and central agencies, Hai Phong's diplomacy achieved positive results in all fields. This has been clearly manifested through the fact that the city's political and diplomatic activities took place relatively boisterously. Many foreign high level delegations from countries all over the world, and leaders of foreign localities paid working visits to Hai Phong leaders in order to tighten their relationship and multisided cooperation between Hai Phong and foreign partners. Political and economic diplomatic activities were closely connected with political diplomacy creating momentum and foundation for boosting up economic



diplomacy. Information, dissemination and publicity about the city's images were successfully implemented, proving very effective. People's diplomacy continued to be promoted. Activities for peach, solidarity, friendship and cooperation were solemnly carried out. Aid from international non-governmental organizations was effectively implemented. Affairs relating to oversea Vietnamese and consulate, and counseling on state management over the external relation activities in the city were well implemented. The management of foreign delegations entering and leaving Hai Phong was done in accordance with the stipulations. Periodical and urgent reports were ensured.

During the first quarter of this year, the city received 55 foreign delegations with a total number of 254 people, up by 57.1% in the number of delegations and 14.4% in the number of people in comparison with the same quarter last year. In addition, the city authorities sent 15 delegations totaling 52 staff and

officials oversea on business. These include 1 delegation of city leaders (20 officials), remaining the number of delegations but up by 2.3 times in the number of officials compared with the same period last year. The preparation and reception of delegations were made carefully and respectfully, in strict accordance with the diplomatic principles.

People's friendship activities were boosted up. These include the delegation of lecturers and students from Baeksuk University, South Korea visited Hai Phong City to find out about the positive changes brought about by Ngo Quyen district's urban development program for the community here, heading toward the campaign motivating donations for poor people in Vietnam in the future; the delegation from the National Maritime University G.I.Nevelsky (Russia) visited Hai Phong with an aim to exchange information and seek cooperation opportunities. Within the framework of the Indian Festival in Vietnam, Indian Buddhist delegation visited Hai Phong and had a working

visit with Hai Phong Buddhist Association.

Hai Phong city authorities held a number of working sessions with Kitakyushu Environment Department, Japan with an aim to implement and discuss the master plan of Hai Phong in Vietnam's green development strategy, the cooperation possibilities between the two sides, heading toward the goal to build Hai Phong into a green city. Moreover, in order to exchange information and implement the ODA-funded project "Assistance to sustainable development of the bays of Ha Long and Bai Tu Long, and Hai Phong waters" (already funded by sponsors), Hai Phong city leaders and representatives of relevant departments and branches received and had a working session with the French delegation (AFD) and Vietnam's General Department of Sea and Offshore Islands.

Correspondent: Hai Phong's diplomatic activities serving economic development have recorded many impressive achievements, which has made Hai Phong the third biggest FDI attractor. As a result Hai Phong has moved up to the country's third position in foreign direct investment. What do you think about these results, chairman?

Chairman: In 2013, Hai Phong saw a strong impression in attracting foreign investment capital, with the presence of LG group (South Korea) with a total registered capital of US\$ 1.5 billion invested in the Trang Due industrial park. This is the project with the biggest ever foreign investment capital in Hai Phong, raising the total investment capital in 2013 to US \$2.6 billion, the biggest amount so far. In addition to LG, Bridgestone group has also decided to invest an additional amount of US\$ 620 million into Hai Phong Automobile Tire Plant, raising its total investment capital to US\$ 1.2 billion. With this result, Hai Phong now ranks third in the country in terms of

FDI, which is an impressive figure.

This success stems from the process of striving, daring to think and daring to do spirit of the party committee, authorities and people of Hai Phong accumulated over many years, which is demonstrated in its initiative, winning the support from the central government, ministries and agencies. Hai Phong's FDI has thrived with distinctive breakthroughs, especially in 2011 when the whole city managed to attract only US\$ 910 million. 2012 recorded a further success when Hai Phong became one of the leading localities in the country with US\$ 1.2 billion and 29 projects, mostly those in the major industries and modern and environment friendly technology. More than 10 major groups among the world's top 500 have invested in the city. Hai Phong seems to be exclusively attractive to partners from Japan and South Korea. These two countries alone account for over half of FDI going into Hai Phong with major projects. Other major investors are Taiwan, China and USA etc. These are important resources which create momentum and force for the port city to vigorously develop.

Compared with many other localities throughout the country, Hai Phong has several advantages to attract foreign investment. First and foremost the city boasts a relatively comprehensive infrastructure system in industrial zones. At present there are 12 industrial zones, and Nomura is considered to be typical. Since 1994, Hai Phong has been pioneering in building comprehensive and modern industrial zone infrastructure. Of date, Nomura has proved one of the most successful industrial zones in the country with 100% of its space being filled. Also, 11 industrial zones with hundreds of hectares in size and modern infrastructure that meets the requirement of investors at home and abroad such as VISIP, Dinh Vu - Cat Hai, and Trang Due industrial zones. Few

other localities have as many advantages as Hai Phong city, with 5 forms of transport including aviation, road, railroad, waterway and especially its sea route system is very convenient. Administration reforms have made many breakthroughs, creating a convenient investment environment for investors. This is one of the premises for Hai Phong to improve its competition index from position 50 in 2012 to 15 in 2013, with a total of 59.76 scores, the highest position it has ever achieved.

Of the partners currently in cooperation with Hai Phong City, the relationship between the city and Japanese partners has continued to develop in depth. Hai Phong and Japanese partners have implemented many cooperation contents. It is worth noting that Japan has given Hai Phong a lot of assistance in building an international port in Lach Huyen, Cat Bi international airport, Dinh Vu - Cat Hai economic zone and the construction of Hai Phong - Hanoi highway.

With the results gained in economic development diplomatic activities, together with the infrastructure under construction and completion such as Tan Vu-Lach Huyen automobile bridge; Hanoi - Hai Phong motorway, Hai Phong international port, the completion and putting into operation of two plane landing positions in Cat Bi international airport **etc, creating an important premise for the city to complete the target of attracting US\$ 1.2 billion in FDI**, including new projects and those with additional capital in 2014.

Correspondent: Chairman, what tasks are the city's diplomatic activities focusing on this year?

Chairman: In 2014, Hai Phong is actively implementing Conclusion 72 of the Politburo regarding the boosting up of Resolution 32 of the Politburo on "building and developing Hai Phong in the period of industrialization and modernization" and realizing the

year's theme "Economic restoration-Renewal of the growth model". At the same time, the city authorities are actively implementing Constitution, and the amended Law on Land etc. These are extremely hard tasks. The goal of diplomatic activities is to make full use of all resources to serve the city's socio-economic development, striving to achieve the target in the spirit of the Resolution of the 11th central party congress, the Resolution of the city's 14th party congress and Conclusion 12 of the politburo to build Hai Phong into a green, civilized, modern port city with sustainable development.

In that direction, Hai Phong city's diplomatic activities should focus on the following pivotal tasks:

First, focus on propagating, firmly grasping the guidance documents of the Party, the policy and law of the State regarding diplomatic activities, especially Resolution No. 22 -NQ/TW dated 10 April 2013 of the Politburo on international integration. Enhance the awareness of agencies and branches, cadres, party members, public employees, officials and the people of Hai Phong on the significance, role and importance of the diplomatic task in the course of construction and defence of the country and the city during the new period. Continue to implement the proposal to "Develop city's diplomacy until 2020"; research to work out the proposal to "Build Hai Phong into an international city".

Secondly, boost up the implementation to thoroughly grasp the Action Program to carry out Directive 41-CT/TW dated 29 May 2008 of the Secretariat regarding the promotion of economic diplomacy in the period of boosting industrialization and modernization of the country and Resolution of the 14th city party congress. Concentrate on completing legal documents on management of diplomatic activities throughout the city.

Thirdly, consolidate, expand the friendship and cooperation between the city and localities all over the world, making sure that these ties are really effective. Bring the cooperation with sister cities such as Incheon (South Korea), Kitakyushu (Japan), and Brest (France) etc into depth and stability. Focus efforts on exploiting potentials of some major partners such as China, USA, EU, and ASEAN. Expand and develop relationship with multinational groups, partners from the Middle East, India, and Africa. Enhance the efficiency of cooperation between Vietnam and China known as "Two corridors and an economic belt", by consolidating trade transaction and economic cooperation with provinces and cities in the corridor such as Nanning, Yunnan, and other major cities in China such as Tianjin, Guangxi, and Guantung etc. Actively participate in the activities of a number of international organisations such as CITYNET and CDIA. Follow, check and motivate the implementation of the friendship and cooperation treaties signed between Hai Phong and a number of localities and territories in the world.

Fourthly, speed up diplomatic propaganda and diplomatic cultural activities. Attach great importance to research, find out about, grasp and forecast the international situation, international economic development tendency, relationship between Vietnam and the rest of the world. Participate in mobilising the support of international friends to get Cat Ba archipelago recognised as a world's natural heritage. Collaborate in organising the reception of international guests on the occasion of the Traditional Lunar New Year Festival, the National Day (2 September), and the third Red Flamboyant Festival. Preside over, in collaboration with the Japan International Cooperation Agency (JICA), Japanese Embassy, and Japan Cultural Exchange Center to organise

the 2nd Japanese Speaking Contest.

Fifthly, step up the implementation of Decree 04-CT/TW dated 6 July 2011 of the Secretariat (11th legislature) regarding the continuation of renewing and improving the efficiency of the people's diplomacy in the new situation and Decree No. 09-CT/TU, Programme 09-CTr/TU of the city party standing committee. Actively deploy activities for peace, solidarity, friendship exchange; organise activities to receive a number of foreign naval ships paying friendship visits to Hai Phong at the request of the National Defence Ministry. Survey, evaluate the requirement for foreign NGO aid in localities, units so as to gather data and make a list of projects calling for aids; organise workshops on increasing and promoting foreign NGO-funded projects with such topics as response to climatic change, HIV/AIDS prevention, urban development etc.

Sixthly, continue to implement activities relating to Vietnamese overseas, mobilising them to head toward their home country, invest in Hai Phong city in the spirit of Decree 36-NQ/TW dated 26 March 2004 of the Politburo and Directive 40/CT-TU of the city party standing committee. Collaborate with the Vietnamese Oversea Liaison Society to organise meetings with Hai Phong residents living abroad and their relatives on the fifth day of the lunar new year; hold meetings with representatives of associations of Hai Phong residents living overseas. Organise effective implementation of activities of the city's Oversea Vietnamese Affairs Steering Committee; assist businesses run by or invested by overseas Vietnamese; research, promote the establishment of the city's legal assistance center for overseas Vietnamese; purchase Vietnamese books to give away as gifts to Hai Phong residents living overseas.

Correspondent: Thank you very much for joining us, chairman./.

❑ Bàn giao và đưa vào quản lý, khai thác 2 vị trí sân đỗ máy bay Cảng Hàng không quốc tế Cát Bi



Sáng 26/4, UBND thành phố tổ chức Lễ bàn giao đưa vào quản lý, khai thác 2 vị trí sân đỗ tàu bay thuộc Dự án đầu tư xây dựng mở rộng Khu bay Cảng Hàng không quốc tế Cát Bi. Tham dự buổi lễ có các đồng chí: Nguyễn Văn Thành, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Thành ủy, Chủ tịch HĐND thành phố; Dương Anh Điền, Phó Bí thư Thành ủy, Chủ tịch UBND thành phố, Trưởng Ban chỉ đạo thực hiện dự án; Lê Văn Thành,

Phó Chủ tịch UBND thành phố; Lại Xuân Thanh, Cục trưởng Cục Hàng không Việt Nam; Thiếu tướng Đỗ Minh Tuấn, Phó Tư lệnh Quân chủng Phòng không không quân; cùng đại diện lãnh đạo các sở, ban, ngành thành phố.

Sân đỗ máy bay là một trong những hạng mục quan trọng của dự án xây dựng khu bay Cảng Hàng không quốc tế Cát Bi. Do thực trạng

thiếu vị trí sân đỗ hiện nay, Bộ Giao thông Vận tải và UBND thành phố đã chỉ đạo ưu tiên phải hoàn thành trước 2 vị trí sân đỗ mới giáp sân đỗ hiện tại để đưa vào sử dụng trong tháng 4/2014, nâng tổng số vị trí đỗ máy bay của Cảng hàng không Cát Bi lên 4 vị trí.

Phát biểu tại Lễ bàn giao, Chủ tịch UBND thành phố Dương Anh Điền ghi nhận và đánh giá cao mọi nỗ lực cố gắng của BQL dự án, Tư vấn giám sát, các đơn vị liên quan đã tích cực phối hợp trong quá trình thi công thực hiện dự án.

Nhân dịp này, Phó Chủ tịch UBND thành phố Lê Văn Thành - Phó Ban Thường trực Ban Chỉ đạo dự án đã ký kết biên bản bàn giao 2 vị trí đỗ máy bay mới tại Cảng Hàng không quốc tế Cát Bi cho đại diện Tổng Công ty Cảng Hàng không Việt Nam - ACV quản lý và khai thác.

○ Handing over and putting into operation 2 airfields of Cat Bi International Airport

On the morning of April 26th, Hai Phong City People's Committee held a ceremony handing over 2 airfields of Cat Bi International Airport expanding Project. The ceremony was attended by Mr Nguyen Van Thanh, the Central Party Committee member, Secretary of the Hai Phong Party Committee, Chairman of the City's Council; Mr Duong Anh Dien, Vice Secretary of the Hai Phong City Party's Committee, Chairman of the City People's Committee, Chairman of Project Steering Committee; Mr Le Van Thanh, Vice Chairman of the City People's

Committee; Mr Lai Xuan Thanh, Director of Civil Aviation Authority of Vietnam; Mr Do Minh Tuan, Major General, Deputy Commander in chief of Air Defence Force, the leaders of relevant bureaus and departments...

Airparkingfield is one of the most important items of Construction Investment Project - Cat Bi International Airport. Due to lacking of airfield, Ministry of Transport and City People's Committee prioritized to complete 2 new Airparkingfield next to the current one for exploiting in April,

2014, bringing the total member of aprons up to 4.

The Chairman Duong Anh Dien had recognized and highly appreciated efforts of the Project management Board, supervisors, consultants and related partners for successful results

On this occasion, Mr Le Van Thanh, Vicechairman of Haiphong People's Committee, Standing Deputy of Project Steering Committee signed delivery record 2 airfields at Cat Bi International Airport to representative of Vietnam Airports Corporation to manage and exploit.

❑ Phát triển quần đảo Cát Bà trở thành điểm du lịch “xanh” đẳng cấp quốc tế

Sáng 22/4, đồng chí Dương Anh Điền, Chủ tịch UBND thành phố chủ trì hội nghị tham vấn về Đề án Quy hoạch tổng thể phát triển du lịch bền vững quần đảo Cát Bà đến năm 2025 và tầm nhìn đến năm 2050. Cùng dự có các đồng chí: Đan Đức Hiệp, Phó Chủ tịch thường trực UBND thành phố; Lê Khắc Nam, Phó Chủ tịch UBND thành phố; lãnh đạo các sở, ngành, địa phương liên quan và các chuyên gia đầu ngành của Việt Nam và Nhật Bản.

Mục tiêu tổng thể của quy hoạch là đưa ra các định hướng phát triển quần đảo Cát Bà trở thành điểm du lịch “xanh” đẳng cấp quốc tế, xứng đáng với vị thế và tiềm năng, có đóng góp tích cực hơn với phát triển kinh tế xã hội của thành phố Hải Phòng, huyện Cát Hải và cho phát triển của du lịch Việt Nam giai đoạn đến năm 2025 và tầm nhìn đến năm 2050.

Quan điểm của quy hoạch chú trọng đến chất lượng tăng trưởng du lịch, phát triển du lịch quần đảo Cát Bà trở thành động lực kinh tế cho phát triển kinh tế - xã hội của thành phố Hải Phòng và cho phát triển du lịch vùng Đồng bằng sông Hồng; khai thác có hiệu quả các tiềm năng và lợi thế; phát triển các sản phẩm du lịch chất lượng và dịch vụ phản ánh đặc trưng của địa phương; ưu tiên phát triển du lịch cao cấp kết



hợp hài hòa với du lịch đại chúng để đáp ứng nhu cầu đa dạng của thị trường và kỳ vọng của khách du lịch để tăng cường hiệu quả về kinh tế - xã hội trong phát triển du lịch; bảo tồn và tôn tạo các giá trị tài nguyên; phát triển du lịch gắn liền với đảm bảo an ninh quốc gia, trật tự an toàn xã hội...

Đề án đưa ra 4 nội dung: phân tích, đánh giá nguồn lực và hiện trạng phát triển du lịch quần đảo Cát Bà; quy hoạch phát triển du lịch quần đảo Cát Bà đến năm 2025, tầm nhìn đến năm 2050; yêu cầu, hướng dẫn giám sát và giải pháp thực hiện quy hoạch; tổ chức thực hiện quy hoạch. Từ các vấn đề ảnh hưởng đến phát triển du lịch quần đảo Cát Bà, các chuyên gia đã đưa ra các mô hình tham khảo về quy hoạch kiến trúc du lịch đô thị Cát Bà, đề xuất phân vùng lãnh thổ du lịch nhằm khai thác tốt các tiềm năng lợi thế...

Sau khi nghe ý kiến của Phó Chủ tịch Thường trực UBND thành phố Đan Đức Hiệp, Phó Chủ tịch UBND thành phố Lê Khắc Nam và lãnh đạo các sở, ngành, địa phương, Chủ tịch UBND thành phố Dương Anh Điền khẳng định: Đề án quy hoạch tổng thể phát triển du lịch bền vững Cát Bà với mong muốn phát triển khu du lịch Cát Bà trở thành tầm cỡ thế giới, đáp ứng yêu cầu phát triển trong thời kỳ mới và sự kỳ vọng của nhân dân. Quy hoạch cần phải có tầm nhìn và phải thực hiện nhanh, bảo đảm thời cơ, thời điểm. Thành phố Hải Phòng đang triển khai nhiều dự án trọng điểm quốc gia liên quan đến huyện Cát Hải và du lịch Hải Phòng, trong đó có Cảng cửa ngõ quốc tế tại Lạch Huyện; đường ô tô cao tốc Hà Nội - Hải Phòng; cầu Tân Vũ - Cát Hải....

○ Developing Cat Ba Islands to become international standard “Green tourist destination”

On the morning of 22nd April, the Chairman of Haiphong People's Committee chaired a meeting on the Cat Ba islands overall planning of the sustainable tourism development up to

2025 and the vision to 2050. The Standing Vice Chairman of People's Committee Dan Duc Hiep; the Vice Chairman of People's Committee Le Khắc Nam and leaders of relevant

bureaus, departments and locals and Japanese experts also participated.

The general target of the plan is to point out the orientation to develop Cat Ba Islands to become international

standard “green tourist destination”, commensurate with their position and potential, positively contributing socio-economic development of Hai Phong and Cat Hai district's socio-economic development in particular and Viet Nam tourism in general up 2025 and the vision to 2050.

The main perspectives of this plan emphasis on quality of tourism growth, development Cat Ba tourism as a economic motivation for Hai Phong socio-economic and Red River Delta tourism's development, effectively exploit the potential and advantages, speed up high quality tourism products and local characteristics services, priority's given to developing senior travel, harmonious combination with mass tourism to meet market's

diversified needs and tourists' expected demands to enhance tourism development's socio-economic effectiveness, conservation and restoration natural resources, tourism development associated with national security, social safety and order.

The project launched 4 contents: analysis, assessment Cat Ba Tourism development's resources and status quo, plan of Cat Ba tourism up to 2025 and the vision to 2050; requirement, supervisory guidance, plan implementation's solution, implementation plan. From the issues affecting the development of Cat Ba tourism, the experts gave referential models of Cat Ba tourism's urban architecture plan, proposed tourism territory partition to exploit more effectively potential and

advantages.

After listening experts and delegates's opinions, Mr Duong Anh Dien, Chairman of Hai Phong People's Committee confirmed: To develop Cat Ba Islands Tourism to become international standard tourist destination, meet development requirement and expectation of people, the scheme of overall planning of Cat Ba Islands Tourism development must have a vision and feasible implementation, ensuring opportunities and time. Hai Phong is carrying out many key projects related to Cat Hai district and Hai Phong tourism, including international gateway seaport at Lach Huyen, Ha Noi Hai Phong National high road, bridge linking Tan Vu-Cat Hai...

❑ **Đổi mới, nâng cao hiệu quả công tác đối ngoại nhân dân trong tình hình mới**



Phó Bí thư Thường trực Thành ủy Nguyễn Thị Nghĩa phát biểu khai mạc Hội nghị

Sáng 18/4, tại Hội trường Văn phòng Thành ủy, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị thành phố (Liên hiệp) tổ chức Hội nghị lần thứ 2 Ban Chấp

hành Liên hiệp khóa IV, nhiệm kỳ 2013 - 2018 với các nội dung: báo cáo kết quả thực hiện công tác quý I, nhiệm vụ công tác quý II/2014;

Đồng chí Nguyễn Thị Nghĩa, Phó Bí thư Thường trực Thành ủy, Trưởng Đoàn ĐBQH Hải Phòng, Chủ tịch Liên hiệp chủ trì Hội nghị.

Trong quý I/2014, Liên hiệp đã tích cực triển khai Nghị quyết Đại hội IV và thực hiện Chương trình công tác năm 2014. Liên hiệp đã tham gia với các đơn vị liên quan đón 11 đoàn gồm 93 người đến thành phố với mục đích thăm, chào xã giao, phối hợp thúc đẩy triển khai các hoạt động hợp tác, giao lưu đoàn kết hữu nghị, kinh tế, văn hóa, xã hội và không có đoàn đi công tác nước ngoài theo kênh đối ngoại nhân dân. Về công tác phi chính phủ nước ngoài, Liên hiệp đang triển khai nhiệm vụ vận động Liên minh báo

tồn thiên nhiên thế giới (IUCN) tài trợ Dự án xây dựng mô hình nuôi ong bền vững tại rừng ngập mặn Tiên Lãng, dự kiến triển khai từ tháng 4/2014 - 4/2015 với nguồn vốn tài trợ 20.000USD. Tổ chức thành công Đại hội Đại biểu Liên hiệp các tổ chức hữu nghị thành phố lần thứ IV, nhiệm kỳ 2013 - 2018, với sự tham dự của hơn 300 Đại biểu và đang từng bước triển khai Đề án xây dựng website Liên hiệp hướng tới tuyên truyền, quảng bá sâu rộng về các hoạt động của Liên hiệp.

Về nhiệm vụ trọng tâm công tác quý II/2014, tổ chức những hoạt động nhằm hướng ứng Lễ hội Hoa phượng đỏ lần thứ 3-2014 của thành phố như triển khai kế hoạch tổ chức cuộc thi tiếng Anh trong cán bộ công nhân viên, học sinh, sinh

viên... toàn thành phố; kế hoạch tổ chức chương trình giao lưu hữu nghị 2014; kế hoạch tổ chức hội nghị tiếp xúc, vận động các tổ chức phi chính phủ nước ngoài năm 2014. Triển khai kế hoạch tổ chức hội nghị "Tập huấn về công tác đối ngoại nhân dân và công tác viện trợ phi chính phủ nước ngoài"; khảo sát, đánh giá nhu cầu tiếp nhận viện trợ của một số đơn vị, địa phương Công tác phi chính phủ; phối hợp tham mưu cho UBND thành phố tổ chức Hội nghị quốc tế về thu hút tài trợ quốc tế cho các Dự án biến đổi khí hậu tại Hải Phòng; tham gia vận động UNESCO công nhận Cát Bà là di sản thiên nhiên thế giới; tiếp tục triển khai công tác đối ngoại nhân dân, hòa bình, hữu nghị; xây dựng Đề án kiện toàn tổ chức Bộ máy chuyên trách

của Liên hiệp...

Tại Hội nghị các đại biểu đều nhất trí với Dự thảo Chương trình công tác toàn khóa thực hiện Nghị quyết Đại hội đại biểu lần thứ IV (nhiệm kỳ 2013 - 2018) với mục đích tạo sự thống nhất cao trong nhận thức và hành động của toàn thể các tổ chức thành viên và các hội viên của Liên hiệp xây dựng hội ngày càng phát triển vững mạnh, đồng thời đề xuất bổ sung cần quan tâm hơn trong nhiệm vụ nghiên cứu khoa học; tăng cường thêm quỹ để duy trì hoạt động; có động viên, giám sát trong quá trình hoạt động; có kỷ niệm chương của Liên hiệp; tăng cường hướng về cơ sở; nâng cao khả năng tham mưu tổng hợp của các cán bộ; đẩy mạnh công tác đối ngoại nhân dân.

○ Renewal and enhance the efficiency of public diplomacy in new situation

On the morning of 18th April, at the Party Committee 's conference room, the City Friendship Organization Union organized the second meeting of Executive Committee Session in the term of 2013 - 2018 for reporting the results of implementation of the first quarter, stating missions of the second quarter, approve the orientation and missions. Deputy Secretary of Haiphong's Party Committee cum Head of Haiphong National Assembly delegation, the Chairman of the Union Nguyen Thi Nghia chaired the meeting.

In the first quarter of 2014, the Union had actively carried out the 4th Congress Resolution and working implementation of the program in 2014, the Union had co-operated with related organizations to welcome 11 delegations include 93 people for

working visit, courtesy visit, and exchange activities on friendship, economics, cultural, social works. There was no delegation go abroad on business trip. Regarding NGO works, the Union is calling on International Union for Conservation of Nature to fund for building project of Sustainable bee-keeping model in Tien Lang mangroves, which is being carried out from April 2014 to April 2015 with the fund of 20,000 USD. The Union has successfully organized the 4th Congress of the City Friendship Organizations Union in the term of 2013-2018 with the participants of more than 300 peoples and preparing to set up the website of the Union to propagate and promote the extensive activities.

With refer to the missions of the 2nd quarter of 2014, the Union is focussing

on activities to welcome the 3rd Red flamboyant Festival of the City by carrying out the English Contest for pupils, students, workers, officers...all over the city; to organize the friendship exchange programs and the NGOs promoting seminars in 2014; organizing the training courses on the foreign affairs and NGO aids"; Reviewing , evaluating the demand of receiving foreign fund of several organizations; Proposal to the People Committee to hold the International conference to attract the international aids for climate change project in Haiphong; campaigning for Cat Ba to be approved as world natural heritage by UNESCO; continue to carry out the foreign affairs, peace, friendship, build the scheme to consolidate the union's operation.

□ Hải Phòng và tỉnh Kitakyushu hợp tác phát triển xây dựng thành phố Cảng xanh

Sáng 22/4, UBND thành phố họp, nghe đoàn cán bộ của Trung tâm châu Á vì xã hội giảm thiểu carbon thành phố Kitakyushu (Nhật Bản) do ông Kengo Ishida, Giám đốc điều hành Cục Môi trường dẫn đầu trình bày tổng thể dự án hợp tác phát triển Hải Phòng thành thành phố xanh, thân thiện với môi trường. Đồng chí Đỗ Trung Thoại, Phó Chủ tịch UBND thành phố cùng lãnh đạo các ngành liên quan tiếp và làm việc với đoàn.

Tại hội nghị, hai bên cùng xác nhận, thống nhất các nội dung thực hiện trong từng lĩnh vực; xác nhận mục đích cũng như kế hoạch thực hiện. Dự án nhằm nghiên cứu khả năng phát triển các dự án JCM (JCM được Chính phủ Nhật Bản đề xuất nhằm giảm phát thải khí nhà kính và phát triển bền vững tại các nước phát triển thông qua chuyển giao các công nghệ phát thải thấp tiên tiến của Nhật Bản) trên quy mô lớn tại Hải Phòng; nghiên cứu tiềm năng cắt giảm CO₂ và lựa chọn các dự án có thể triển khai trong ngắn

hạn, nhận diện những dự án tuy có tiềm năng cắt giảm CO₂ cao nhưng cần sự hỗ trợ dài hạn; hỗ trợ xây dựng kế hoạch tăng trưởng xanh của thành phố Hải Phòng, hỗ trợ xây dựng cơ chế quản lý dữ liệu cho mục đích đo lường lượng cắt giảm CO₂ tại thành phố Hải Phòng...

Phó Chủ tịch UBND thành phố Đỗ Trung Thoại nhấn mạnh ý nghĩa, vai trò của sự hợp tác giữa hai thành phố trong bối cảnh quan hệ hợp tác giữa hai nước Việt Nam và Nhật Bản được nâng lên tầm cao mới. Hải Phòng và Nhật Bản nói chung, tỉnh Kitakyushu nói riêng có sự hợp tác toàn diện về nhiều lĩnh vực trong nhiều năm qua và đạt kết quả đáng ghi nhận. Phía Kitakyushu đã giúp đỡ Hải Phòng thực hiện thành công nhiều dự án. Dự án lần này càng có ý nghĩa đặc biệt quan trọng, giúp thành phố thực hiện Chiến lược quốc gia về tăng trưởng xanh đã được Thủ tướng Chính phủ phê duyệt và Kết luận 72 của Bộ Chính trị

về xây dựng thành phố Cảng xanh, văn minh, hiện đại. Đồng chí Phó chủ tịch nhất trí với mục đích của chuyến công tác của đoàn và cam kết sẽ chỉ đạo các ngành, địa phương phối hợp chặt chẽ, thực hiện các mục tiêu đề ra.

Ông Kengo Ishida, Giám đốc điều hành Cục Môi trường Kitakyushu khẳng định đây là dự án trọng điểm trong hợp tác với Hải Phòng. Dự án đã được Bộ Môi trường Nhật Bản ủng hộ, đồng tình, tạo điều kiện thực hiện. Dự án sẽ được tiến hành trong 1 năm và phía Kitakyushu mong muốn nhận được sự hợp tác chặt chẽ, hiệu quả của thành phố Hải Phòng và các ngành, địa phương, doanh nghiệp liên quan.

Trong thời gian 4 ngày, đoàn công tác chia thành 3 nhóm đi khảo sát, làm việc tại nhiều ngành, doanh nghiệp và huyện Cát Hải để có được những dữ liệu cần thiết thực hiện dự án.

○ Haiphong and Kitakyushu in cooperation for the green growth of Port City

On the morning of 22nd April, Mr. Do Trung Thoại, the Vice Chairman of Haiphong People's committee received and work with the Delegation of Kitakyushu Asian Center of carbon minimizing society led by Mr. Kengo Ishida, the General Director of Environment Bureau. The meeting focused on general cooperating project to build Haiphong to be a green and environmental friendly city. At the meeting, the both parties agree on the implementing contents of each areas; confirm the purpose and implementing plans. Plan to research the ability to

develop the JCM projects to reduce greenhouse gas emissions and develop sustainable development in the country by transferred low emissions advanced technology to Haiphong, research the ability to lower CO₂ and select potential project that could be carried out in short time, identify the CO₂ lower potential projects that needs supported in long time ; support the plan to increase the green growth of Haiphong City; support to build the data management scheme for the purpose of measuring the CO2 reducing level in Haiphong... Vice Chairman Do Trung

Thoai emphasize on importance and the role of the cooperation of the two cities during the relationship between Vietnam and Japan boosted on new level. Haiphong and Japan in general, Kitakyushu in particular has achieved the comprehensive cooperation in many areas in recent years and attained remarkable results. Kitakyushu city has successfully supported Haiphong to implement many projects. This project has a special meaning to help the City carry out the National Strategy on green growth which was approved by the Prime Minister and the Conclusion of 72

of the Political Bureau to build the a green, civilized and modern Harbour City. The Vice Chairman agreed with the purpose of the delegation's business trip and commit to direct the relevant departments and locals to closely cooperate for the targets.

Mr. Kengo Ishida, the General

Director of Kitakyushu Bureau of Environments confirmed that this is a key project in the cooperation program with Haiphong. This project is approved and supported by Japanese Ministry of Environment. This project will be carried out in the period of one year and Kitakyushu hopes for the close and

effective cooperation of Haiphong relevant departments and enterprises. During the time of 4 days, the delegation divides into 3 groups to research and work with many departments, enterprises and Cat Hai District to get the necessary data for the project.

❑ Gắn kết chặt chẽ giữa đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại Nhân dân



Chiều 12/3, đồng chí Nguyễn Văn Thành, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Thành ủy, Chủ tịch HDND thành phố làm việc với Sở Ngoại vụ về công tác đối ngoại của thành phố và Chương trình đối ngoại năm 2014. Cùng dự có lãnh đạo các Sở, ngành, đơn vị liên quan.

Trong những năm qua, công tác đối ngoại của thành phố luôn được xác định là nhiệm vụ quan trọng, được triển khai tích cực, đồng bộ trên cả ba trụ cột: đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại Nhân dân. Quan hệ hợp tác với các địa phương nước ngoài được mở rộng, đi vào chiều sâu. Nhiều đoàn lãnh đạo cấp cao các địa phương, vùng lãnh thổ, đại sứ quán các nước đã gia tăng các chuyến thăm xã

giao và làm việc với lãnh đạo thành phố nhằm khảo sát, đẩy mạnh thực hiện các dự án đầu tư. Các hoạt động hòa bình, đoàn kết, giao lưu hữu nghị nhân dân được tích cực triển khai. Công tác về người Việt Nam ở nước ngoài được chú trọng, đạt kết quả tích cực; quản lý nhà nước về hoạt động đối ngoại được tăng cường.

Năm 2014, Sở Ngoại vụ xác định nhiệm vụ đối ngoại trọng tâm: tập trung tuyên truyền, quán triệt các văn bản chỉ đạo của Đảng, chính sách pháp luật của Nhà nước về công tác đối ngoại; tập trung hoàn thiện các văn bản pháp quy về quản lý các hoạt động đối ngoại trên địa bàn thành phố; củng cố, mở rộng các mối quan hệ hữu nghị, hợp tác

giữa thành phố với các địa phương trên thế giới; đẩy mạnh hoạt động thông tin tuyên truyền đối ngoại, văn hóa đối ngoại; tham gia vận động sự ủng hộ của bạn bè quốc tế đưa quần đảo Cát Bà trở thành di sản thiên nhiên thế giới; tích cực triển khai các hoạt động hòa bình, đoàn kết, giao lưu hữu nghị; xúc tiến kêu gọi vận động viện trợ phi chính phủ nước ngoài; tiếp tục triển khai các hoạt động liên quan đến công tác người Việt Nam ở nước ngoài; xây dựng kế hoạch, triển khai công tác đào tạo bồi dưỡng kiến thức về đối ngoại, hội nhập kinh tế quốc tế.

Đồng chí Bí thư Thành ủy Nguyễn Văn Thành ghi nhận công tác đối ngoại đã đóng vai trò quan trọng tạo điều kiện thuận lợi thúc đẩy chuyển dịch cơ cấu kinh tế, thu hút nguồn lực, nâng cao sức cạnh tranh, tái cơ cấu kinh tế, mở rộng quan hệ hợp tác, xây dựng hình ảnh thành phố. Đồng chí nhấn mạnh trong liên kết 3 trụ cột đối ngoại cần hướng vào mô hình của thành phố là thành phố Cảng xanh và mô hình tăng trưởng, nâng cao tỷ trọng nhân tố tổng hợp TFP; nâng cao chất lượng hoạt động của các cơ quan tham mưu về đối ngoại; chú ý tới công tác truyền thông đảm bảo chính xác, kịp thời.

○ Closely linking the Party's Foreign affairs, State diplomacy and People-to-people Diplomacy

On the afternoon of March 12th, Mr Nguyen Van Thanh, Member of the Central Party Committee, Secretary of the Hai Phong City Party Committee, Chairman of the City's Council had a meeting with Foreign Affairs Department about city's foreign affairs and foreign affairs program in 2014. Leaders of relevant bureaus and departments also participated.

In recent years, the city's foreign affairs had been one of the most important task, actively and synchronously implemented in 03 fields, including the Party's Foreign affairs, State diplomacy relation and People-to-people Diplomacy. Haiphong Cooperation with Foreign cities and provinces had continuously expanded

Many high level official-delegations from countries and organizations all over the world had paid working visit in

Haiphong for investment and business cooperation. Activities for peace, solidarity, exchanging of people-to-people friendship relation has intensively carried out. Vietnamese oversea issues had been focused and achieved remarkable results.

In the year 2014, Hai Phong Foreign Affairs Department focuses on key tasks such as propagating the Party guidance, the State foreign policy and completing legal documents on supervising foreign affairs activities in HaiPhong city; consolidating and expanding cooperation and friendship relations with overseas cities, speeding up international information and culture exchanges, carrying out campaign for Cat Ba to be approved as world natural heritage by UNESCO, actively implement the activities of peace, solidarity and friendship

exchange, NGO's aids promotion; strenthening overseas Vietnamese's works, human training and internationaleconomic intergration.

Secretary of the City Party Committee Nguyen Van Thanh, recognized foreign affairs work played an important role, created favorable conditions to accelerate the process of economic restructuring, attracted resources, enhancing competitiveness, expanding international cooperation, creating Haiphong image.

Mr Nguyen Van Thanh, Party Secretary emphasized that, closely liking 03diplomcy axes forwarding on model of Green growth port City that raise propotion of TFP factor and improve the quality of forein affairs advising as well as foreign information.

□ Phó Bí thư Thường trực Thành ủy tiếp Đoàn đại biểu Thanh niên Trung Quốc



Sáng 27/3, đồng chí Nguyễn Thị Nghĩa, Phó Bí thư Thường trực Thành ủy, Trưởng Đoàn đại biểu Quốc hội Hải Phòng tiếp xã giao Đoàn đại biểu Thanh niên Trung Quốc, do đồng chí La Mai, Bí thư

Ban Bí thư Trung ương Đoàn Thanh niên Cộng sản Trung Quốc dẫn đầu đến thăm và làm việc tại Hải Phòng trong khuôn khổ Chương trình "Gặp gỡ Hữu nghị Thanh niên Việt - Trung" năm 2014 tại Việt Nam.

Đồng chí Phó Bí thư Thường trực Thành ủy Nguyễn Thị Nghĩa bày tỏ vui mừng được đón tiếp Đoàn đại biểu Thanh niên Trung Quốc tới thăm thành phố Hải Phòng nhằm góp phần tích cực, hiệu quả tăng cường mối quan hệ hữu nghị truyền thống, đoàn kết giữa hai đất nước Việt Nam - Trung Quốc, giữa Đoàn thanh niên hai nước nói chung và Đoàn thanh niên Trung Quốc với Thành đoàn Hải Phòng nói riêng. Thông tin đôi nét về tình hình phát triển kinh tế - xã hội thành phố, đồng chí Phó Bí thư Thường trực Thành ủy cho biết, Hải Phòng có nhiều trung tâm du lịch nổi tiếng, có đầy đủ các loại hình giao thông, thành phố được xác định là cửa chính ra biển của các tỉnh phía Bắc, và trong hai hành

lang, một vành đai hợp tác kinh tế giữa Việt Nam và Trung Quốc. Là điểm đến của các nhà đầu tư, Hải Phòng thu hút nhiều nhà đầu tư Trung Quốc, góp phần nâng cao hiệu quả kinh tế - xã hội thành phố. Đồng chí cho biết thanh niên thành phố đang cùng Đảng bộ, chính quyền và nhân dân thành phố phấn đấu thực hiện thắng lợi mục tiêu xây dựng Hải Phòng trở thành thành phố Cảng xanh, văn minh, hiện đại, có sức cạnh tranh cao trước năm 2020; thành phố luôn tạo điều kiện để lực

lượng thanh niên cùng tham gia phát triển kinh tế - xã hội. Đồng chí mong muốn trong thời gian tới sẽ tiếp tục có thêm nhiều chương trình gặp gỡ giao lưu giữa thanh niên hai nước để tăng cường mối quan hệ hợp tác, đoàn kết, hữu nghị giữa hai nước Việt Nam - Trung Quốc.

Thay mặt Đoàn đại biểu Thanh niên Trung Quốc, đồng chí La Mai cảm ơn sự đón tiếp của lãnh đạo thành phố. Đồng chí bày tỏ ấn tượng về thành phố Hải Phòng, về nền văn

hóa đặc sắc cũng như tiềm năng phát triển kinh tế - xã hội. Đồng chí cho biết các cán bộ đoàn thanh niên có tư tưởng kế thừa được tinh thần hữu nghị truyền thống Trung Quốc - Việt Nam. Đồng thời mong muốn thanh niên Việt Nam - Trung Quốc nói chung, Hải Phòng nói riêng cùng đoàn kết, nỗ lực chung tay xây dựng mối quan hệ hợp tác, hữu nghị giữa hai nước, góp phần kế tục mối quan hệ hữu nghị truyền thống Trung Quốc - Việt Nam đạt kết quả tốt đẹp.

○ Standing Deputy Secretary of Haiphong Party Committee received the delegation of Chinese Youth



On the morning of March 27th, Standing Deputy Secretary of Haiphong's Party Committee cum Head of Haiphong National Assembly delegation Nguyen Thi Nghia met the delegation of Chinese Youth, led by Lou Mei, Secretary of the Youth League of China on the occasion of their working visit to Haiphong in the framework of "Vietnam - China Youth Friendship Meeting" in 2014 in Vietnam.

Standing Vice Secretary Nguyen Thi Nghia expressed her pleasure to welcome Chinese Youth Delegation to Haiphong city, contributing to the positive and effective enhancement of the traditional friendship and solidarity between the two countries of Vietnam and China, the two Youth Unions in

general and the Youth League of China and Haiphong Youth Union in particular.

Focusing on some brief information about the situation of socio-economic development of the city, Standing Deputy Secretary voiced that Haiphong has many famous tourist centers along with full of different types of traffic vehicles, adding that the city is identified as the main gateway to the Sea of the Northern provinces, and in the "two corridors, one economic belt" cooperation between Vietnam and China.

As an engaging destination to investors, Haiphong has attracted many Chinese investors, helping improve the socio-economic efficiency of the locality. Vice Secretary added that the

city's youth together with the Party Committee, authority and people are making an effort to successfully implement the goal of building Haiphong into a green, advanced and modern port city with a high level of competence before 2020. She affirmed that the city always facilitates the best for the involvement of youth force in socio-economic development. She also desired that the two countries will organize more exchange programs between the two parties' youth force in order to strengthen cooperation relationship, solidarity and friendship between Vietnam - China in the time to come.

On behalf of the delegation of China Youth, Ms Lou Mei thanked for the warm reception of city's leaders. She expressed her deep impression on Haiphong city, the unique culture as well as potentials of socio-economic development and told that union officials have fully inherited the spirit of China Vietnam traditional friendship. Also, she expected the youths of Vietnam - China in general and Haiphong in particular should together unite and joint in efforts to build the friendship cooperation affinity between the two sides, contributing to inheriting the traditional friendship relationship between Vietnam and China and obtaining fruitful results.

❑ Bí thư Thành ủy tiếp lãnh đạo tập đoàn Fujita và Itochu

Chiều 3-3, đồng chí Nguyễn Văn Thành, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Thành ủy, Chủ tịch HĐND thành phố tiếp Đoàn lãnh đạo tập đoàn Fujita và Itochu (Nhật Bản) nhân dịp Đoàn đến Hải Phòng nghiên cứu và tìm kiếm cơ hội hợp tác đầu tư, phát triển khu công nghiệp. Cùng tiếp có đồng chí Lê Văn Thành, Phó chủ tịch UBND thành phố; lãnh đạo một số sở, ngành liên quan.

Tại buổi tiếp, đồng chí Bí thư Thành ủy Nguyễn Văn Thành chào đón ông Komai Koji, Phó trưởng ban phát triển dự án hạ tầng Tập đoàn Itochu và ông Hiromitsu Sugawara, Giám đốc tập đoàn Fujita, hoan nghênh các tập đoàn cũng như các doanh nghiệp Nhật Bản chọn Hải Phòng là điểm đến đầu tư. Đồng chí Nguyễn Văn Thành đánh giá cao hiệu quả sự hợp tác giữa Hải Phòng và các tổ chức, doanh nghiệp Nhật Bản. Đồng chí khẳng định: Những thành tựu phát triển kinh tế - xã hội Hải Phòng đạt được thời gian qua, có sự ủng hộ của Chính phủ và đóng góp của các nhà đầu tư Nhật Bản, giúp thành phố triển khai các dự án

hạ tầng như: Cảng cửa ngõ quốc tế Hải Phòng, cầu Tân Vũ - Lạch Huyện... Đây là những công trình, dự án chiến lược, có ý nghĩa không chỉ đối với Hải Phòng, mà còn của khu vực, tạo động lực mới để thành phố phát triển nhanh, bền vững. Đồng chí Bí thư Thành ủy khẳng định, Hải Phòng tạo điều kiện thuận lợi nhất cho các nhà đầu tư Nhật Bản đến nghiên cứu và tìm hiểu cơ hội đầu tư phát triển hạ tầng khu công nghiệp trên địa bàn thành phố trong khuôn khổ pháp luật và Chính phủ cho phép, phù hợp với lợi ích của 2 bên.

Ông Komai Koji, Phó trưởng ban phát triển dự án hạ tầng Tập đoàn Itochu và ông Hiromitsu Sugawara, Giám đốc Tập đoàn Fujita, cảm ơn



Đồng chí Nguyễn Văn Thành, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Thành ủy, trao quà lưu niệm tặng Tập đoàn Fujita (Nhật Bản).

sự đón tiếp trọng thị của lãnh đạo thành phố và cho biết, tập đoàn rất ấn tượng với vị trí địa lý, tiềm năng, lợi thế của thành phố Cảng. Đồng thời, bày tỏ mong muốn chính quyền thành phố tạo điều kiện thuận lợi cho các doanh nghiệp Nhật Bản nói chung và tập đoàn nói riêng đến tìm hiểu, tìm kiếm cơ hội đầu tư tại Hải Phòng.

○ Haiphong's Party Secretary received leaders of Fujita and Itochu Corporations (Japan)



On the afternoon of March 3rd, Mr Nguyen Van Thanh, Member of Party Central Committee, Secretary of Haiphong Party Committee cum

Chairman of People's Council received leader delegation of Fujita and Itochu Corporations from Japan on their working visit to Hai Phong to study about and seek opportunities for investment cooperation and development at industrial zones. Mr. Le Van Thanh, Member of Party Standing Committee, Vice Chairman of Haiphong People's Committee and leaders of relevant agencies also attended the reception.

At the reception, Mr. Komai Koji, Deputy Head of Infrastructure Project Development Board of Itochu revealed

that his Corporation has involved in the Hai Phong international gateway port project and economic and industrial zones in the city. Meanwhile, Mr. Hiromitsu Sugawara, Director of Fujita stated that Fujita Corporation - member of Daiwa House Group, has 100-year history operating in the field of construction planning, design, urban maintenance and environmental technologies; adding that Fujita specializes in providing solutions to land use efficiency, enhance the value of land and buildings. By getting to know Haiphong's great potentials, the

two corporations are planning to work together and find out investment opportunities in the city's industrial zones.

Haiphong Party Secretary Nguyen Van Thanh said that in the current time, the city is focusing on accelerating infrastructure projects, bringing into play the role of the main gate to the sea

for Northern provinces and boosting the growth of East-West Economic Corridor. Vietnamese people in general and Hai Phong people in particular thanked the Japanese government for its ODA to facilitate the city's development. Great Japanese Corporations currently making investment in Haiphong city have made

positive contributions to developing the socio-economy and building the image of Haiphong city. On its side, Hai Phong will strongly support Japanese investors and create best conditions for Fujita and Itochu Corporations to invest in developing the city's industrial zones for the mutual benefits.

□ Ký kết hợp tác giữa thành phố Hải Phòng và Vùng lãnh thổ Bắc Úc



Nhằm tạo điều kiện cho mối quan hệ hợp tác giữa thành phố Hải Phòng và vùng lãnh thổ Bắc Úc, sáng 27/2, UBND thành phố tổ chức Lễ ký kết biên bản ghi nhớ giữa UBND thành phố Hải Phòng và chính quyền vùng lãnh thổ Bắc Úc.

Chủ tịch UBND thành phố Dương Anh Điền và ngài Adam Giles đã ký bản ghi nhớ về thúc đẩy hợp tác thương mại, kinh tế và giáo dục với

bảy nội dung lớn như cùng nhau thúc đẩy quan hệ hợp tác trên nền tảng quan hệ hữu nghị giữa hai nước, tôn trọng lẫn nhau, bình đẳng cùng có lợi, phù hợp với chính sách và pháp luật của hai nước; khuyến khích trao đổi các phái đoàn chính quyền và doanh nghiệp hai bên; tham gia vào các hoạt động xúc tiến đầu tư - thương mại quan trọng của nhau.

Nhân dịp này, Công ty Xuất nhập khẩu súc sản gia cầm Aminex của Hải Phòng và Công ty xuất khẩu gia súc Seals của Bắc Úc cũng đã ký Bản ghi nhớ hợp tác.

Chủ tịch UBND thành phố khẳng định, với Bản ghi nhớ vừa được ký kết, kinh tế Hải Phòng sẽ có thêm nhiều cơ hội phát triển, đồng thời cho biết, Hải Phòng mong muốn học tập chính quyền Bắc Úc các kinh nghiệm về quản lý kinh tế, quản lý nhà nước trong quá trình hợp tác.

Ngài Adam Giles bày tỏ hy vọng hai bên sẽ đạt nhiều kết quả hợp tác tốt đẹp sau khi ký Biên bản ghi nhớ. Ngài đánh giá, Biên bản ghi nhớ chính là cơ hội mở ra hướng hợp tác, giao thương trên các lĩnh vực hai bên cùng có lợi thế như thủy sản, khai khoáng, nông nghiệp, giáo dục và đào tạo, đồng thời khẳng định sẽ nỗ lực thực hiện đúng những điều khoản đã ký kết

○ Memorandum of understanding between Haiphong and Australia's Northern Territory signed

To facilitate the cooperation relation between Haiphong and the Northern Territory of Australia, on the morning of 27th February, Hai Phong People's Committee held a signing ceremony of

the Memorandum of Understanding with the Northern territorial government of Australia. Chairman of Haiphong People's Committee Duong Anh Dien and Chief Minister of

Australia's Northern Territory Adam Giles inked a memorandum of understanding on boosting bilateral trade, economic and education cooperation with seven important

priorities including jointly promoting cooperation on the basis of friendship relations between the two countries, equality, mutual respect and benefits; complying with the policies and laws of the two states; encouraging the exchange of government and business delegations; and participating in the investment and commerce promotional activities.

On this occasion, a memorandum of cooperation between the Hai Phong Animal and Poultry Products Import-

Export Corporation (Animex) and South-East Asia Livestock Services (SEALS) was signed.

Chairman of Haiphong People's Committee affirmed that the memorandum of understanding will give Haiphong more opportunities for economic development. Concurrently, the chairman expressed the city's desire to learn experiences of the Northern Territory on economic and state management during the cooperation process.

Mr Adam Giles expected the two sides will gain outstanding achievements after signing the Memorandum of Understanding. Additionally, he asserted that the MOU is an opportunity ushering into new commercial cooperation orientations in the locations of mutual advantages as aquaculture, mining, agriculture, education and training, and also confirmed to comply with signed articles.

▣ Trao Bằng khen của UBND thành phố cho hai chuyên gia cấp, thoát nước Phần Lan



Phó Chủ tịch UBND thành phố Lê Văn Thành trao Bằng khen cho hai chuyên gia Phần Lan

Chiều 31/3, UBND thành phố tổ chức Lễ trao Bằng khen của UBND thành phố cho hai chuyên gia cấp, thoát nước Phần Lan, đã có nhiều đóng góp và hỗ trợ tích cực vào việc hoàn thành các dự án cấp, thoát nước tại Hải Phòng. Đó là ông Antti Nykanen, Chuyên gia cấp thoát

nước Phần Lan, Trưởng đoàn Tư vấn hỗ trợ kỹ thuật Chương trình nước vệ sinh tại các thị trấn Việt Nam và ông Anders Nyman, Chuyên gia cấp thoát nước Phần Lan.

Cả hai chuyên gia này đã có nhiều đóng góp và hỗ trợ tích cực đối với Hải Phòng thông qua việc hoàn thành các dự án cấp

nước và thoát nước tại các quận, huyện, góp phần cải thiện môi trường sống và sinh kế của người dân địa phương, đóng góp không nhỏ vào sự phát triển kinh tế xã hội thành phố. Với vai trò là Trưởng đoàn tư vấn hỗ trợ kỹ thuật Chương trình

nước và vệ sinh tại các thị trấn ở Việt Nam (giai đoạn II từ 2009 - 2013) do Chính phủ Phần Lan tài trợ, ông Antti Nykanen đã có nhiều đóng góp và hỗ trợ tích cực đối với Hải Phòng thông qua việc hoàn thành các dự án Thoát nước thị trấn Minh Đức; Cấp nước và thoát nước thị trấn Tiên Lãng; Cấp nước thị trấn An Lão.

Lãnh đạo thành phố ghi nhận những đóng góp của hai chuyên gia Phần Lan trong lĩnh vực cấp, thoát nước của thành phố. Nhân dân thành phố ghi nhận, cảm ơn sự giúp đỡ của Chính phủ và hai chuyên gia Phần Lan trong việc góp phần nâng cao chất lượng cuộc sống dân cư, đã mang lại điều kiện sống tốt hơn cho người dân thành phố, góp phần trong thực hiện xây dựng Hải Phòng trở thành thành phố Cảng xanh.

○ Haiphong People's Committee grants certificates of merit to 2 Finnish water supply and drainage specialists

On the March 31th 2014, the People's Committee of Haiphong city has granted the Certificate of Merit for two Finnish water supply and drainage specialists. They are Mr. Antti Nykanen - a Finnish water supply and drainage specialist, team leader of Counseling and Technical Assistance of the Water

and Sanitation Program for Small Towns in Vietnam (WSPST) and Mr Anders Nyman - a water supply and drainage specialist.

These are two individuals who have made significant contributions and active support in the completion of the water supply and drainage projects in

the locality, contributing to improving the living environment and livelihood of Haiphong people. As Head of Counseling and Technical Assistance Group for WSPST (Phase II from 2009 to 2013) financed by the Finnish government, Mr Antti Nykanen has made substantial contributions to



Secretary of Haiphong Party Committee Nguyen Van Thanh acknowledged the contributions of two Finnish experts and thanked for the support of the Finland Government

Haiphong through the fulfillment of Minh Duc Township Water Drainage Project; Tien Lang Township Water Supply and Drainage Project and An Lao Township Water Supply Project, contributing to improving the living environment and livelihood of locals and developing the socio-economy of the locality.

The city leaders acknowledged the contributions of two Finnish experts in the city's water supply and drainage area and thanked for the support of the Government of Finland as well as two experts in improving the residential quality of life, bringing about better living conditions for the city dwellers, and contributing to the building of Haiphong into a green port city.

❑ Cấp giấy chứng nhận đầu tư cho dự án trung tâm dịch vụ kho bãi của C.Steinweg tại khu công nghiệp Đình Vũ, Hải Phòng

Ngày 29/04/2014, Ban Quản lý Khu kinh tế Hải Phòng đã cấp Giấy chứng nhận đầu tư cho nhà đầu tư C.Steinweg Warehousing (F.E.) PTE. LTD (Singapore) thành lập Công ty TNHH C.Steinweg Hải Phòng để thực hiện dự án “Trung tâm dịch vụ kho bãi của C.Steinweg” tại khu công nghiệp Đình Vũ, phường Đông Hải 2, quận Hải An, thuộc Khu kinh tế Đình Vũ - Cát Hải, thành phố Hải Phòng.

Dự án “Trung tâm dịch vụ kho bãi của C.Steinweg” được thực hiện với mục tiêu: dịch vụ kho bãi; các dịch vụ hỗ trợ khác cho tất cả các phương thức vận tải; các hoạt động logistics bổ trợ khác. Quy mô của dự án bao gồm: ba nhà kho với tổng diện tích mặt sàn khoảng 30.000 m²; khu bãi lưu chứa hàng hóa với tổng diện tích mặt sàn khoảng 30.000 m²; lưu trữ hàng hóa với sức chứa 3.500 TEU; sản lượng hàng hóa lưu chuyển dự kiến hàng năm tương

đương 70.000 tấn. Diện tích đất dự kiến sử dụng của dự án là 150.000 m². Theo kế hoạch dự án sẽ được khởi công xây dựng trong tháng 7 năm 2014 và hoạt động kinh doanh vào tháng 8 năm 2015. Tổng vốn đầu tư của dự án tương đương 25 triệu USD. Dự án góp phần mở rộng hoạt động dịch vụ đáp ứng yêu cầu của các doanh nghiệp trong Khu kinh tế Đình Vũ - Cát Hải và các khu vực lân cận./.

○ Issuing investment certificate for the project “Warehousing service center of C.Steinweg” in Dinh Vu industrial park, Haiphong city

On April 29th, 2014, Haiphong Economic Zone Authority issued an Investment Certificate for an investor under the name of C.Steinweg Warehousing (F.E.) PTE. LTD (Singapore) to establish C.Steinweg Haiphong Co., Ltd and conduct the project “Warehousing service center of C.Steinweg” in Dinh Vu Industrial Park, Dong Hai 2 ward, Hai An district, Dinh Vu - Cat Hai Economic Zone, Haiphong city.

The project “Warehousing service center of C.Steinweg” is conducted with the goals as follows: warehousing services; other support services for all modes of transport; other logistics support activities. The scale of the project includes: 3 warehouses with a total floor area of about 30,000 m²; cargo storage zone with a total floor area of about 30,000 m²; cargo storage capacity of 3,500 TEU; estimated cargo throughput of about 70,000 tons each

year. The estimated land use area of the project is 150,000 m². As planned, the project will be commenced constructing in July 2014 and officially be put into operation in August 2015. The total invested capital of the project is equivalent to USD 25 million. The project has contributed to the expansion of service activities, meeting requirements of enterprises inside Dinh Vu - Cat Hai Economic Zone and surrounding areas./.

❑ Khu công nghiệp Tràng Duệ đón thêm dự án mới

Ngày 03/04/2014, Ban Quản lý Khu kinh tế Hải Phòng đã cấp Giấy chứng nhận đầu tư cho Công ty cổ phần Sản xuất và Thương mại Đà Loan (nhà đầu tư trong nước) để thực hiện dự án “Nhà máy sản xuất đồ gỗ nội thất cao cấp” tại Khu công nghiệp Tràng Duệ, thuộc

Khu kinh tế Đình Vũ - Cát Hải, Hải Phòng.

Dự án được thực hiện với mục tiêu sản xuất đồ gỗ nội thất cao cấp để phục vụ nhu cầu trong nước và xuất khẩu với quy mô 50.000 bộ (chiếc)/năm. Tổng vốn đầu tư của dự án là 49,8 tỷ VNĐ. Diện tích

đất dự kiến sử dụng của dự án là 30.312,3 m². Thời gian hoạt động của dự án là 50 năm kể từ ngày được cấp Giấy chứng nhận đầu tư. Đây là dự án có vốn đầu tư trong nước đầu tiên trong quý II năm 2014 vào các khu công nghiệp, khu kinh tế Hải Phòng./

○ Trang Due industrial park welcomes a new project

On April 03rd, 2014, Haiphong Economic Zone Authority granted an Investment Certificate for Taiwan Production and Commerce Joint Stock Company (the domestic investor) to implement the project “High - grade wooden furniture manufacturing plant” in Trang Due Industrial Park, Dinh

Vu - Cat Hai Economic Zone, Haiphong city.

The project is implemented with the goal of manufacturing high - grade wooden furniture to serve domestic demand and for exports with the scale of 50,000 sets (units)/year. The total invested capital of the project is VND

49.8 billion. The estimated land use area of the project is 30,312.3 m² with the operation duration of 50 years from the date of being granted Investment Certificate. This is the first DDI project in the second quarter of 2014 in industrial parks, the Economic Zone in Haiphong city./

❑ Đón thêm dự án mới vào khu đô thị, công nghiệp và dịch vụ Vsip Hải Phòng

Ngày 24/03/2014, Ban Quản lý Khu kinh tế Hải Phòng đã cấp Giấy chứng nhận đầu tư cho nhà đầu tư là Công ty TNHH Paloma (Nhật Bản) thành lập Công ty TNHH Paloma Việt Nam để thực hiện dự án “Sản xuất, gia công và lắp ráp bếp ga, bộ dây điện dùng cho bếp ga và các phụ kiện của bếp ga” tại Khu đô thị, công nghiệp và dịch vụ VSIP Hải Phòng, thuộc

Khu kinh tế Đình Vũ - Cát Hải, Hải Phòng.

Dự án được thực hiện với mục tiêu sản xuất, gia công và lắp ráp bếp ga; bộ dây điện và các linh kiện, phụ tùng dùng trong bếp ga. Quy mô sản xuất của dự án: bộ dây điện dùng trong bếp ga 3.200.000 bộ /năm; bếp ga 120.000 chiếc/năm. Tổng vốn đầu tư của dự án là 210 tỷ VNĐ, tương đương 10

triệu USD. Diện tích đất dự kiến sử dụng của dự án là 14.778 m². Thời gian hoạt động của dự án là 44 năm kể từ ngày được cấp Giấy chứng nhận đầu tư. Theo kế hoạch dự án sẽ hoạt động chính thức vào tháng 3 năm 2015. Đây là dự án có vốn đầu tư nước ngoài thứ 06 vào các khu công nghiệp, khu kinh tế Hải Phòng kể từ đầu năm 2014 cho đến nay./

○ Vsip Haiphong integrated township and industrial park welcomes a new project

On March 24th, 2014, Haiphong Economic Zone Authority issued an Investment Certificate for an investor named Paloma Co., Ltd (Japan) to establish Paloma Vietnam Co., Ltd and conduct the “Gas cooker, wire harness used for gas cooker and gas appliances manufacturing, processing and assembling project” in VSIP Haiphong Integrated Township and Industrial Park, Dinh Vu Cat Hai

Economic Zone, Haiphong city.

The project is conducted with the goals of manufacturing, processing and assembling gas cookers; wire harnesses and components, spare parts used in gas cookers. The manufacturing scales of the project are: 3,200,000 sets / year for wire harnesses used in gas cookers; 120,000 units / year for gas cookers. The total invested capital of the project is VND 210 billion, equivalent to USD 10

million. The estimated land use area is 14,778 m² with the operation duration of 44 years since the date of being issued Investment Certificate. As planned, the project will officially be put into operation in March, 2015. This is the 06th FDI project invested into Haiphong industrial parks and the Economic Zone since the beginning of 2014 up to now./

❑ Lễ hội hoa phượng đỏ lần 3

Với chủ đề “Cát Bà trong màu sắc hoa phượng đỏ”, lễ hội hoa phượng đỏ lần thứ III-2014 và đón nhận Bằng xếp hạng di tích quốc gia đặc biệt danh lam thắng cảnh Cát Bà sẽ được tổ chức từ ngày 9-11/5/2014 tại thành phố Hải Phòng.

Đặc biệt, điểm nhấn lễ hội lần này là đêm: “Cát Bà trong màu sắc hoa phượng đỏ” diễn ra vào ngày

10/5/2014 với rất nhiều hoạt động phong phú.

Cũng nhân dịp này, thành phố Hải Phòng sẽ tổ chức một số hoạt động bên lề để vận động tuyên truyền đề cử UNESCO công nhận quần đảo Cát Bà là di sản thiên nhiên thế giới trong năm 2014.

Năm du lịch quốc gia Đồng bằng sông Hồng - Hải Phòng 2013, với

chủ đề Văn minh sông Hồng, đã diễn ra thành công tốt đẹp. Trong năm qua, Du lịch Hải Phòng đón và phục vụ hơn 5 triệu lượt khách, tăng 11,2% so cùng kỳ 2012./.



The National Tourism Year of Red River Delta - Hai Phong 2013 entitled “Red River Civilization” took place successfully. In the previous year, Hai Phong Tourism welcomed and served over 5 million tourist arrivals, up by 11.2% over the same period of 2012.

○ Hai Phong to host the 3rd Red Flamboyant Festival

With the theme "Cat Ba in the red color of flamboyant flowers", the third Red Flamboyant Festival 2014 and the receiving ceremony of certificate of special national relic for Cat Ba landscape will be held from 9 to 11 May 2014 in Hai Phong city.

Especially, this festival highlights the performance night "Cat Ba in the red

color of flamboyant flowers" which is due to take place on 10 May 2014 with an abundance of activities.

On this occasion, Hai Phong City will organize a number of sideline activities to win UNESCO's recognition in the process of the nomination for Cat Ba to become a World Natural Heritage site in 2014.

❑ Giao lưu hữu nghị với sinh viên Lào và Campuchia nhân dịp Tết cổ truyền Bounpimay và Chol Chman Thmay 2014

Chiều ngày 13/4, Sở Ngoại vụ, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị thành phố, Hội hữu nghị Việt Nam - Lào phối hợp với Trường Đại học Hải Phòng và Trường Đại học Hàng Hải Việt Nam tổ chức chương trình gặp mặt và giao lưu hữu nghị với sinh viên Lào và Campuchia nhân dịp Tết cổ truyền Bounpimay và Chol Chman Thmay 2014. Tới dự có đồng chí Nguyễn Thị Nghĩa - Phó Bí thư Thường trực Thành ủy, Trưởng Đoàn đại biểu Quốc hội thành phố Hải Phòng; đại diện các tổ chức hữu nghị thành phố, các sở ngành liên quan và đông đảo sinh viên Lào, Campuchia đang học tập tại các trường đại học trên địa bàn thành

phố; về phía Trường Đại học Hải Phòng có PGS.TS Phạm Văn Cương - Bí thư Đảng ủy, Hiệu trưởng, cùng đại diện lãnh đạo một số đơn vị trực thuộc.

Phát biểu tại chương trình gặp mặt và giao lưu hữu nghị, đồng chí Nguyễn Thị Nghĩa- Phó Bí thư Thường trực Thành ủy Hải Phòng nhấn mạnh: việc tổ chức hoạt động gặp mặt, giao lưu hữu nghị giữa sinh viên Việt Nam với sinh viên Lào và Campuchia đang học tập tại Hải Phòng nhằm động viên, chung vui với sinh viên hai nước nhân dịp năm mới và đón Tết cổ truyền dân tộc; đồng thời tăng cường sự hiểu biết

lẫn nhau, thắt chặt tình đoàn kết hữu nghị tốt đẹp giữa nhân dân Việt Nam nói chung, nhân dân thành phố Hải Phòng nói riêng với nhân dân các nước láng giềng Lào và Campuchia. Đồng chí mong muốn các sinh viên Lào và Campuchia đang học tập tại các trường đại học trên địa bàn thành phố Hải Phòng tiếp tục đoàn kết, phấn đấu trong học tập và rèn luyện nhằm hoàn thiện kiến thức để sau này trở về góp phần xây dựng quê hương đất nước, giữ gìn và phát huy những tình cảm tốt đẹp mà các thế hệ lãnh đạo và nhân dân Việt Nam, Lào, Campuchia dày công vun đắp.

○ Friendship get-together and exchange with Lao and Cambodian students

Recently, in Haiphong University, Haiphong Department of Foreign Affairs, the city's Union of Friendship Organizations, Vietnam - Laos Friendship Association have collaborated with Vietnam Maritime

University and Haiphong University to hold a friendship get-together and exchange with Lao and Cambodian students on the occasion of Bounpimay and Chol Chnam Thmay traditional Tet 2014.

The activity aims at encouraging and cheering with Lao and Cambodian students studying in Haiphong on the occasion of their traditional New Year, concurrently boosting mutual understanding, tightening fine

friendship solidarity between Vietnamese people in general, Haiphong people in particular and people in neighboring countries of Laos and Cambodia. In the solemn and cozy

atmosphere of friendship, representatives of Lao and Cambodian delegation have introduced specific features of Bunpimay and Chol Chnam Thmay traditional Tet. Students of 3

neighboring countries also brought the get-together special artistic performances manifesting love of country, friendship and deeply bearing national cultural identity.

❑ Công bố chỉ số năng lực cạnh tranh cấp tỉnh PCI năm 2013: Hải Phòng tăng 35 bậc



Năm 2013 là năm thứ 9 Chỉ số năng lực cạnh tranh cấp tỉnh (PCI) được công bố. Báo cáo PCI năm

2013 cho thấy có nhiều thay đổi đáng ghi nhận như thành phố Đà Nẵng trở lại vị trí dẫn đầu Bảng xếp hạng. Thừa Thiên Huế cũng có bước tiến vượt bậc từ vị trí 30 năm 2012 lên vị trí thứ 2 năm nay,

Hải Phòng năm 2013 đã có bước tiến vững chắc trong топ 15 lần đầu tiên từ vị trí 30 năm 2012 (vị trí 26 năm 2007, vị trí 48 năm 2008 và 36 năm 2009, 50 năm 2012), Ông Phạm Hữu Thu, Chánh Văn Phòng UBND thành phố cho

biết” Thành phố rất vui mừng với thứ hạng 15 trong số 53 tỉnh thành cả nước. Điều đó cũng phản ánh rõ môi trường đầu tư và sự hỗ trợ kinh doanh của thành phố. Năm 2013 Hải Phòng đã cố gắng cải thiện môi trường kinh doanh và đầu tư. Kết quả thu hút đầu tư năm 2013 đã chứng minh những nỗ lực của thành phố và với kết quả PCI này sẽ là cơ sở thúc đẩy hơn nữa quá trình cải cách hành chính và môi trường đầu tư tại Hải Phòng.

○ PCI 2013: Big Changes

2013 was the 9th year that the provincial competitiveness index (PCI) was released. The PCI Report 2013 saw many significant changes like Danang City's returning to the top place or big shuffling in ranking order.

Thua Thien Hue province jumped to the second place from the 30th position in 2012.

In 2013, Haiphong City entered the Top 15 group for the first time from the 50th position in 2012 (It ranked 26th in 2007, ranked 48th in 2008, 36th in 2009 and 50th in 2012). Mr. Pham Huu Thu, Director of the Office of the Haiphong People's Committee, said: The city is very happy to be ranked 15th out of 63 provinces and cities. This also reflects the investment environment of the city.

In 2013, Haiphong strived a lot to improve the business and investment environment and support local businesses. The result of FDI attraction in 2013 was a testament to the city's efforts and PCI results will inspire the city to add more effort to public administration reform and investment facilitation.

❑ Hội thảo quốc gia "Tăng trưởng xanh-Thành phố cảng xanh"

Nhằm tìm ra các giải pháp về tăng trưởng xanh tại các thành phố cảng của Việt Nam, ngày 27-3-2014 thành phố Hải Phòng phối hợp với Tổ chức Bảo tồn Thiên nhiên quốc tế (IUCN) và Ban Điều phối Quốc gia về Rừng ngập mặn cho tương lai (MFF) tổ chức Hội thảo Quốc gia về "Tăng trưởng xanh - Thành phố cảng xanh."

Với mục tiêu trao đổi quan điểm, nhận thức về tăng trưởng xanh, kinh tế xanh, thành phố cảng xanh; chia sẻ kinh nghiệm và các bài học trong nước và quốc tế, để đưa ra các gợi ý

chính sách và định hướng hành động thực hiện Chiến lược tăng trưởng xanh ở Việt Nam và Hải Phòng, Hội thảo đã thu hút gần 200 đại biểu từ nhiều nước, các bộ, ban, ngành Trung ương, các tỉnh thành phố ven biển, các trường đại học và cơ quan nghiên cứu Trung ương và địa phương.

Với hơn 20 bài thuyết trình từ 1 phiên tổng thể và 2 phiên chuyên sâu, trong đó có gần 10 bài của các giáo sư, tiến sĩ và các chuyên gia quốc tế đến từ Bỉ, Nhật Bản, Singapore, Thái Lan... cùng các bài

chuyên khảo của các học giả, nhà quản lý hàng đầu của Trung ương và địa phương, Hội thảo đã cung cấp nhiều thông tin bổ ích cho những người tham gia, cùng bàn bạc, trao đổi và làm sáng tỏ thêm một số nội dung về nội hàm của tăng trưởng xanh, kinh tế xanh và thành phố cảng xanh.

Tiến sỹ Nguyễn Văn Thành Bí thư Thành ủy, Chủ tịch HĐND thành phố phát biểu tại hội thảo, nêu rõ: tuy kinh tế thành phố đã có mức tăng trưởng gấp hơn hai lần trong hai thập kỷ qua nhưng thành phố vẫn

còn phải đối mặt với nhiều thách thức nghiêm trọng từ vấn đề ô nhiễm môi trường.

Tổng kết thành quả của Hội thảo, Tiến sỹ Nguyễn Văn Thành cho biết, Hải Phòng sẽ nỗ lực hết mình thực hiện hàng loạt các giải pháp nhằm tái cấu trúc và đổi mới mô hình tăng

trưởng, ứng dụng công nghệ cao trong sản xuất và tăng cường hợp tác quốc tế trên nhiều lĩnh vực, bảo vệ môi trường.

Hội thảo Quốc gia đầu tiên về chủ đề này tại thành phố Hải Phòng đã góp phần giải quyết một số vấn đề còn tranh cãi, làm sáng tỏ một số

nội dung chưa thống nhất về tăng trưởng xanh, kinh tế xanh và mô hình thành phố cảng xanh nhằm để IUCN và MFF phối hợp với thành phố Hải Phòng tìm ra các giải pháp giải quyết những thách thức về môi trường và biến đổi khí hậu tại thành phố.

○ Workshop on green growth and green port city

A workshop to seek measures to promote green growth in port cities in Vietnam was held in the northern port city of Hai Phong on March 27.

The event was jointly organised by the International Union Conservation of Nature (IUCN), Mangroves for the Future (MFF) and the municipal People's Committee. Over 200 international and local delegates from Ministries, Departments, Universities, Institutes and Coastal Cities participated.

At the workshop, participants exchanged points of view on the matter, while discussing plans to implement the National Strategy on Green Growth in Vietnam and Hai Phong in the coming time.

Workshop consists of 02 parts.

There were 20 presentations in general 1st part and 10 speeches of professors, doctors, experts from Belgium, Singapore, Japan, Thailand...

Attendees agreed that green growth is an important part of sustainable development as it contributes to reducing pressure on the environment and ensuring decent living conditions for people.

According to Municipal Party Committee Secretary, Chairman of Haiphong People's Council, Doctor Nguyen Van Thanh, though Hai Phong's economic growth has doubled over the last two decades, the city still needs to work hard to solve serious challenges caused by environmental pollution.

Finally, Municipal Party Committee Secretary said the Haiphong city is

making every effort to make it become a green and modern city by 2020 by implementing a series of measures, which focus on restructuring and innovating growth models, applying advanced technologies in production, intensifying environmental protection, and pushing closer international cooperation in the field.

There was the 1st National workshop on on green growth and green port city hold in Haiphong. The workshop clarifies on green growth, green economy and green port city models that IUCN and MFF are working closely with Hai Phong to seek nature-based measures to deal with environmental challenges and climate change facing the city.

□ Hải Phòng tiếp tục đứng thứ 2 cả nước về thu hút vốn FDI - vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài với tổng số tiền là 235,4 triệu USD.

Theo ông Dương Ngọc Tuấn, Giám đốc Sở KHĐT, Hải Phòng tiếp tục đứng thứ 2 cả nước về thu hút vốn FDI với tổng số vốn 235,4 triệu USD (đứng đầu là Bình Dương và thứ 3 là TP HCM), trong đó, có 11 dự án đăng ký mới, 5 dự án điều chỉnh tăng vốn.

Các dự án đầu tư vào lĩnh vực phát triển công nghiệp phụ trợ, xây dựng nhà ở, dịch vụ và thương mại, sản xuất phụ tùng ô tô...

Năm 2014, thành phố phần đầu thu hút vốn FDI đạt khoảng 1 tỷ USD, trong đó ưu tiên các dự án có phát triển công nghiệp

phụ trợ, đạt giá trị gia tăng cao, tiết kiệm nguyên, nhiên liệu.

Ngoài các nhà đầu tư đến từ Mỹ, Nhật Bản, Hàn Quốc..., thành phố đang chú ý thu hút nhóm các nhà đầu tư đến từ khu vực châu Âu với các dự án về phát triển công nghiệp phụ trợ cho ngành đóng tàu.

○ Haiphong ranks the second in FDI attraction

Foreign Direct Investment (FDI) inflow in Haiphong is increasing again and robustly soaring. In the first three months of 2014, Haiphong attracted more than USD 230 million in FDI, making the city as the country's second-

biggest recipient of FDI just after Binh Duong province.

Information was revealed at a press conference of Haiphong People's Committee on the socio-economic situation in the first three months of

2014 and the mission for the coming months.

At the press conference,, Director of Planning and Investment Department Duong Ngoc Tuan informed that the city has licensed 11 newly registered

projects and five projects with adjusted investment capital, totaling USD 230 million in FDI. Many big industrial projects has just become operational such as Dinh Vu Polyester Fiber factory, Bridgestone Tire Manufacturing factory, Korean LG Electronic group.

The investment projects in the first three months of 2014 focused on

supporting industries, housing construction, services, trade and automobile spare parts manufacturing. Besides investors coming from the U.S, Japan and South Korea, the city is now attracting investors from Europe with development projects for auxiliary industries of shipbuilding.

GDP growth in the first quarter of the

city reached 7.11 % (up by nearly 3 % over the same period of 2013), the index of industrial production increased by 11.3 %. In 2014, Haiphong strives to lure about USD 1 billion in FDI, of which top priority is given to projects developing supporting industries, fetching high added value, saving materials and fuel.

❑ Chính thức mở tuyến vận tải đường biển từ Incheon đến cảng Hải Phòng

Cảng Green thuộc Công ty Cổ phần Tập đoàn container Việt Nam - Viconship vừa tổ chức lễ đón và tiếp nhận 1.100TEU từ tàu Pegasus Tera của hãng vận tải Dongyoung shipping- DYS (Hàn Quốc). Đây là chiếc tàu đầu tiên của hãng đến cập cảng Hải Phòng từ cảng In-chon và chính thức mở tuyến vận tải đường biển In-chon đến thẳng cảng Green (Hải Phòng).

Hãng vận tải biển DYS có gần 40 năm hoạt động trong lĩnh vực vận tải

biển tại Hàn Quốc. Thời gian qua, Viconship đã tăng cường tiếp thị, mở rộng thị trường và trở thành tổng đại lý tại Việt Nam cho hãng DYS từ tháng 7/2013. Chuyến tàu đầu tiên đến với cảng Green của hãng tàu DYS khởi đầu cho tuyến đường biển được đánh giá là rất sôi động này. Viconship là doanh nghiệp có bề dày gần 30 năm hoạt động đại lý, khai thác kho bãi, vận tải thủy bộ, 10 năm đưa cảng Green Port vào hoạt

động và nhanh chóng vươn lên trở thành một trong những cảng hoạt động hiệu quả nhất của khu vực cảng Hải Phòng, bài học thành công của doanh nghiệp này là thiết lập được quan hệ hợp tác lâu dài với các hãng tàu uy tín, có thị trường rộng mở.



○ Officially open the sea transport route from Incheon port (Korea) to Haiphong port

Green Port of Vietnam Container Shipping Joint Stock Company (Viconship) has recently held a ceremony to receive 1,100TEU from Pegasus Tera ship of Dongyoung Shipping (South Korea). This is the company's first vessel to dock at Hai Phong port from Incheon port, officially opening the sea transport route from

Incheon port to Green port (Haiphong).

Over the past time, Viconship has intensified marketing activities, market expansion and become a general agent in Vietnam for DYS since July 2013. The first shipment of DYS to the Green port will mark the beginning of a dynamic sea lane. Viconship has a history of nearly 30 years operating in the fields

of agent activities, warehouse exploitation, land and waterways transport. After 10 years being put into operation, Green port has become one of the most efficient ports in Haiphong. The success story of this company is to establish a long-lasting partnership affinity with reputable carriers having open markets.

❑ Tiến độ thi công dự án LGE Hải Phòng đạt 46% kế hoạch

Chiều 13-2, đồng chí Nguyễn Đình Bích, Phó chủ tịch HĐND thành phố chủ trì cuộc làm việc với Công ty TNHH LGE Việt Nam Hải Phòng về tình hình thực hiện dự án LGE; những kiến nghị đề xuất của công ty với thành phố. Cùng dự có lãnh đạo các

sở, ngành liên quan.

Theo báo cáo của Công ty LGE, đến thời điểm này, tiến độ thi công dự án đạt 46% kế hoạch, bảo đảm đúng tiến độ đề ra. Dự kiến đến tháng 7-2014, các nhà máy của công ty sẽ đi vào sản xuất thử nghiệm. Công ty

sản xuất 6 sản phẩm chủ lực, gồm: máy giặt, máy hút bụi, điều hòa, ti vi, điện thoại và thiết bị âm thanh cho ô tô. Riêng trong năm 2014 -2015, công ty chủ yếu xuất khẩu 2 sản phẩm chính gồm máy giặt và máy hút bụi. Dự kiến đến năm 2015, kim

ngạch xuất khẩu của công ty đạt 600 triệu USD, năm 2016 là 1,8 tỷ USD, năm 2020 đạt 3 tỷ USD. Khi nhà máy đi vào sản xuất, dự kiến trong năm

2015 cần 2000 lao động và đến năm 2018-2019 cần 8000 công nhân. Hiện, có 1300 lao động đang thi công dự án, trong đó phần lớn là lao

động Việt Nam. Công ty đang xây dựng kế hoạch tuyển dụng, đào tạo lao động phục vụ dự án.

○ Execution progress of Haiphong LGE project fulfilled 46% of set plan

Delegation of the Haiphong People's Council led by Deputy Chairman of Haiphong People's Council Nguyen Dinh Bich paid working visit LGE Company Ltd on February 13 for supervising the progress of the LGE project. According to the report of Haiphong-based Vietnam LGE Co., Ltd at the recent working session with city leaders, up to this moment, the project has fulfilled 46% of set plan. Under this plan, the company's factories will run trial production in July 2014 with major

construction items comprising 2 partner's factories, 2 LGE's factories, parking area, two container yards and auxiliary works. Six main products of the company are washing machine, vacuum cleaner, air conditioner, television, phone and audio equipment for automobiles. Particularly in period 2014-2015, the company will focus on exports with two main products of washing machine and vacuum cleaner. It is slated that the Company will fetch USD 600 million in turnover in 2015,

USD 1.8 billion in 2016 and USD 3 billion in 2020. Once the plant comes into official operation, the company is forecast to recruit about 2,000 laborers in 2015 and 8,000 workers in period 2018-2019. Currently, 1,300 workers are working on the construction site under this Project with the majority of whom are Vietnamese. The Company is also devising labor training and recruitment plan to serve the Project.

□ VSIP Hải Phòng thu hút 136 triệu USD vốn đầu tư

Từ đầu năm tới nay, Khu công nghiệp, đô thị và dịch vụ VSIP Hải Phòng thu hút được 136 triệu USD vốn FDI đầu tư, cao hơn 16 triệu USD so với cả năm 2013. Như vậy, tổng số vốn đầu tư FDI vào VSIP Hải Phòng đến nay đạt hơn 1 tỷ USD, trong đó cao nhất là năm 2012 đạt 426 triệu USD.

VSIP hiện có 23 nhà đầu tư đang

hoạt động, trong đó có nhiều doanh nghiệp lớn như Kyocera, Fuji Xerox, Zeon, Y-TEC, Nipro... Trong đó, lớn nhất là vốn đầu tư từ doanh nghiệp Nhật Bản chiếm 48%; Ma-lai-xi-a và Xin-ga-po chiếm 22%; Đài Loan và Hồng Kông (Trung Quốc) chiếm 17%; Việt Nam chiếm 9% và châu Âu 4%... Lĩnh vực được đầu tư nhiều

nhất là cơ khí chính xác chiếm 35%, tiếp đó là điện và điện tử 31%, dược phẩm 4%... Các doanh nghiệp tại VSIP Hải Phòng tạo việc làm cho hơn 2000 lao động địa phương, trong đó có hơn 80% là người huyện Thủy Nguyên. Năm 2014, VSIP Hải Phòng phấn đấu thu hút 500 triệu USD vốn đầu tư FDI.

○ VSIP Hai Phong attracts USD 136 million of investment

Since the beginning of this year, VSIP Hai Phong urban, industrial and service park has attracted USD 136 million of FDI capital, making an increase of USD 16 million as compared to 2013. Thereby, the total FDI inflow in VSIP Hai Phong has so far reached more than USD 1 billion with the highest peak of USD 426 million in 2012.

Currently, VSIP has 23 operating

investors including many large enterprises as Kyocera, Fuji Xerox, Zeon, Y-TEC, Nipro, etc, of which Japan remains biggest investor with 48% of the total investment capital, Malaysia and Singapore come the second with 22% and are followed by Taiwan and Hong Kong (China) with 17%, Vietnam represents 9% and Europe makes up 4% of the total.

The prioritized investment sector is precision engineering which accounts for 35%, followed by electricity and electronics (31%) and pharmacy (4%) etc. Enterprises in VSIP Hai Phong generate jobs for more than 2,000 local employees with 80% of whom coming from Thuy Nguyen District. In 2014, VSIP Hai Phong strives to attract USD 500 million in FDI

□ Hải Phòng tổ chức Giải Golf Hữu nghị

Nhằm tăng cường giao lưu, mở rộng hữu nghị hợp tác giữa thành phố Hải Phòng với các đối tác nước ngoài, hưởng ứng Lễ hội Hoa

Phượng đỏ Hải Phòng (lần thứ III) - 2014 và chào mừng 59 năm Ngày giải phóng Hải Phòng (13/5/1955 - 13/5/2014).

Sở Ngoại vụ Hải Phòng (HPFA) phối hợp với Hiệp hội golf Hải Phòng (HPGA) tổ chức giải golf "Hữu nghị Hải Phòng 2014" vào ngày 10 tháng

5 năm 2014 tại sân golf Đồ Sơn, TP Hải Phòng. Tham gia giải có trên 120 tay golf đến từ các Đại sứ quán nước ngoài tại Việt Nam, lãnh đạo một số bộ, ngành Trung ương và

lãnh đạo thành phố, các chuyên gia trong các doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài, một số doanh nhân của Hải Phòng, các nhà tài trợ và các hội viên của HPGA. Giải đã kết

thúc thành công với chương trình giao lưu hữu nghị và trao giải thưởng cho các tay golf nam, nữ xuất sắc cùng một số giải hữu nghị cho khách mời trong nước và Quốc tế.

○ Hai Phong organized Friendship Golf Tournament 2014

To strengthen exchange, expand the cooperation friendship relations between Haiphong City and foreign partners, response the 3rd of Haiphong Red Flamboyant Festival, and celebrate the 59th anniversary of the Haiphong Liberty Day (13/5/1955 - 13/5/2014), Haiphong Foreign Affairs Department coordinated with Hai Phong Golf

Association to organize Hai Phong Friendship Golf Tournament 2014.

The tournament took place on May 10th at Do Son seaside golf resort. It's attended by over 120 golfers from foreign embassies to Vietnam, leaders of Central Ministries and Bureaus, City leaders, foreign experts of FDI enterprises, businessmen, sponsors

and members of Hai Phong Golf Association.

The Tournament had successful completion with friendship exchange programe. The best male and female golfers had awarded and several friendship awards was given to VIP guests.

□ Chung kết cuộc thi Vô địch tiếng Anh Hải Phòng 2014



Chiều 9-5, tại Trung tâm hội nghị thành phố, Sở Ngoại vụ phối hợp với Liên hiệp Các tổ chức hữu nghị thành phố tổ chức chung kết cuộc thi Vô địch tiếng Anh Hải Phòng lần thứ nhất 2014 với chủ đề "Chào thành phố xanh".

Cuộc thi diễn ra từ ngày 11-4 đến 9-5, thu hút 1.350 thí sinh trên toàn thành phố. Các thí sinh trải qua vòng thi Khởi động bằng hình thức thi trực tuyến trên trang web www.tienganh123.com. 5 thí sinh xuất sắc nhất đã lọt vào vòng chung kết. Với 2 phần thi hùng biện và trả lời câu hỏi của ban giám khảo, các thí sinh thể hiện khá tốt chủ đề cuộc thi "Chào thành phố xanh". Kết quả, BTC trao giải Nhất cho Nguyễn Thế Bảo (Giáo viên tiếng Anh AMA Hải Phòng), giải Nhì cho Lê Thị Thúy Hà (Công ty TNHH GE Việt Nam). Thí sinh Đặng Thị Thu Trang (Ngân hàng Vietcombank Hải Phòng) giành giải Ba. Giải Khuyến khích được trao cho Phạm Lê Trọng

Hiếu và Trần Mai Hương; ngoài ra còn một số giải thưởng phụ khác.

Cuộc thi Vô địch tiếng Anh Hải Phòng lần thứ nhất 2014 là hoạt động thiết thực chào mừng kỷ niệm 59 năm Ngày giải phóng Hải Phòng, nằm trong chuỗi hoạt động của Lễ hội Hoa Phượng Đỏ lần thứ 3. Cuộc thi góp phần thúc đẩy phong trào học tập ngoại ngữ, nâng cao khả năng giao tiếp bằng ngoại ngữ với mọi tầng lớp nhân dân thành phố, đặc biệt là các bạn trẻ trong quá trình hội nhập quốc tế và thực hiện mô hình tăng trưởng xanh của thành phố. Trong những năm tới, cuộc thi sẽ được duy trì, trở thành sự kiện thường niên của thành phố./.

○ The final round of the first Hai Phong English Championship Contest 2014

On the afternoon of May 9th, at City Conference House, Foreign Affairs Department in coordination with City friendship organizations Union, organized the final round of the 1st Hai Phong English Championship Contest 2014 with theme "Hello Green City".

Contest took place from April 11th to May 9th, attracted 1.350 participants from enterprises, organizations and schools in city. Contestants attended the Warm-up round by taking online examination on website www.tienganh123.com. Finally, the

Organizing Board selected the 5 best contestants for the final round.

On both of eloquence and the Q&A parts, contestants did well with theme "Hello Green City". Finally, the 1st prize belonged to Nguyen The Bao (English teacher at AMA Hai Phong), the 2nd prize to Le Thi Thuy Ha (Viet Nam GE Company, Ltd), the 3rd prize to Dinh Thi Thu Trang (Hai Phong Vietcombank), the consolation prize was rewarded to Pham Le Trong Hieu and Tran Mai Huong, and another awards.

The English Championship Contest

2014 was one of activities which responded the 3rd of HP Red Flamboyant Festival, and celebrated the 59th anniversary of the Haiphong Liberty Day. The Contest contributed to boost up foreign languages learning movement in the city, enhanced communication ability with foreigners, especially the young people in the process of international integration and implementing green growth model of the city. In the coming years, the contest will be held as an annual event in the city.

Đổi mới công tác đối ngoại hướng tới xây dựng và phát triển thành phố xanh

NGUYỄN ANH TUÂN

Giám đốc Sở Ngoại vụ

Trong giai đoạn hiện nay, trước tình trạng suy thoái tài nguyên thiên nhiên, sự gia tăng nhanh chóng phát thải khí nhà kính, ảnh hưởng to lớn của biến đổi khí hậu toàn cầu, làm thế nào để có thể phát triển bền vững là yêu cầu tất yếu đối với tất cả các quốc gia, dân tộc. Nghị quyết Đại hội Đảng toàn quốc lần thứ XI và Kết luận Hội nghị TW 3 (khoá XI) đã xác định nhiệm vụ đổi mới mô hình tăng trưởng gắn với tái cơ cấu nền kinh tế nhằm đưa đất nước phát triển nhanh, bền vững. Trên phạm vi toàn cầu, con đường phát triển bền vững mà cộng đồng quốc tế đang đồng thuận lựa chọn và nỗ lực hướng tới là “tăng trưởng xanh”, nền “kinh tế xanh”. Đây là những nội dung còn khá mới mẻ cả về lý thuyết và thực tiễn đối với thế giới và Việt Nam. Ý tưởng về nền “kinh tế xanh” được Chương trình môi trường Liên Hợp Quốc (UNEP) khởi xướng năm 2008 và được Liên Hợp Quốc kêu gọi các quốc gia và các tổ chức liên quan tham gia xây dựng tại Hội nghị thượng đỉnh Rio +20. Khái niệm “nền kinh tế xanh” là nền kinh tế vừa mang lại hạnh phúc cho con người, công bằng cho xã hội, vừa giảm thiểu đáng kể các rủi ro, tai biến về môi trường và khủng hoảng sinh thái. Đây là nền kinh tế phần lớn sử dụng năng lượng sạch, thân thiện với môi trường, giảm phát thải khí nhà kính, giảm thiểu biến đổi khí hậu, hao tốn ít nhiên liệu, đổi mới công nghệ, phát triển ngành công nghiệp sinh thái, tăng trưởng và phát triển bền vững.



Bí thư Thành ủy, Chủ tịch HĐND TP Nguyễn Văn Thành cùng lãnh đạo các sở, ban ngành tiếp làm việc với Thủ hiến vùng lãnh thổ Bắc Úc

Hiện nay, trên thế giới có nhiều quốc gia, địa phương đã xây dựng thành công mô hình thành phố xanh như: Reykjavik (Ai-len), Vancouver (Canada), Copenhagen (Đan Mạch), Portland (bang Oregon, Hoa Kỳ), Kitakyushu (Nhật Bản),... Mô hình thành phố xanh sẽ là định hướng phát triển chung của các đô thị trên thế giới trong tương lai. Ngày 17/3/2014, Ban Thường vụ Thành ủy Hải Phòng đã ban hành Kế hoạch số 72-KH/TU nhằm triển khai thực hiện Kết luận số 72-KL/TW của Bộ Chính trị khoá XI về tiếp tục đẩy mạnh thực hiện Nghị quyết 32-NQ/TW về “xây dựng và phát triển thành phố Hải Phòng trong thời kỳ công nghiệp hoá, hiện đại hoá đất nước”, trong đó nhấn mạnh mục tiêu đưa Hải Phòng trở thành “Thành phố Cảng xanh, văn minh, hiện đại trước năm 2020”. Đối với thành phố, kết hợp hoàn thành tiến trình công nghiệp hoá, hiện đại hoá và xây dựng thành phố Cảng xanh là công cuộc đầy khó khăn,

thách thức. Trước hết là huy động nguồn vốn cho chuyển đổi mô hình tăng trưởng theo hướng tăng tỉ trọng các ngành công nghiệp, dịch vụ, xây dựng hạ tầng đô thị xanh, nghiên cứu, sử dụng năng lượng tái tạo, xây dựng xã hội các-bon thấp, khôi phục hệ sinh thái, bảo vệ đa dạng sinh học, giải quyết sinh kế gắn với phục hồi môi trường,... Thứ hai, làm thế nào để phát triển nguồn nhân lực trình độ cao, có kiến thức, kỹ năng, trình độ quản lý đáp ứng yêu cầu phát triển của các ngành công nghệ cao, dịch vụ, hướng đến xây dựng nền kinh tế tri thức, nâng cao chất lượng đội ngũ cán bộ, công chức. Thứ ba, cần phải đổi mới công nghệ thân thiện với môi trường, tiên tiến, xanh hoá sản xuất, hiện đại hoá và sạch hoá nông nghiệp,...

Để thực hiện thành công các mục tiêu, nội dung trên, việc huy động, tận dụng tối ưu các nguồn ngoại lực là hết sức quan trọng. Thành phố cần tích cực tranh thủ



Khu Tượng đài nữ tướng Lê Chân

đón bắt, tận dụng, thu hút hiệu quả nguồn vốn, đặc biệt thu hút nguồn vốn FDI, ODA, công nghệ cao, phát triển nhân lực từ hoạt động hợp tác quốc tế, xúc tiến, thu hút đầu tư, kết nối giao thương,... Đây chính là nhiệm vụ, mục tiêu trọng tâm mà công tác đối ngoại tập trung triển khai trong giai đoạn hiện nay. Xuất phát từ những định hướng trên, công tác đối ngoại của thành phố cần tập trung thực hiện một số nhóm giải pháp chủ đạo sau:

Nâng cao vai trò quan trọng của công tác tuyên truyền, thông tin đối ngoại nhằm quảng bá hình ảnh, môi trường đầu tư, chính sách phát triển của thành phố ra thế giới. Đối mới phương thức, hình thức, chất lượng công tác truyền thông, đa dạng hoá hình thức tuyên truyền đối ngoại như: xuất bản Bản tin, xây dựng trang thông tin điện tử đối ngoại Hải Phòng, cung cấp quà tặng, ấn phẩm giới thiệu thành phố đa ngôn ngữ, tổ chức các hoạt động văn hóa đối ngoại,... hướng tới giới thiệu tiềm năng cơ hội hợp tác, các danh mục kêu gọi đầu tư

về phát triển xanh, tập trung xúc tiến, thu hút du lịch. Tranh thủ, tận dụng sự ủng hộ của báo chí, thông tấn, truyền hình nước ngoài thông qua việc quản lý đúng quy định, hướng dẫn và giúp đỡ các đoàn phóng viên, báo chí nước ngoài đến quay phim, ghi hình, phỏng vấn, tác nghiệp,... làm cho các đối tác, bạn bè quốc tế ngày càng hiểu biết đầy đủ hơn về thành phố và con người Hải Phòng. Tích cực vận động sự ủng hộ của bạn bè quốc tế đối với hồ sơ đề cử quần đảo Cát Bà trở thành di sản thiên nhiên thế giới.

Tranh thủ sự hỗ trợ về tài chính cũng như kỹ thuật từ cộng đồng quốc tế cho các khu vực kinh tế xanh vì hiện nay ưu tiên nguồn vốn của các tổ chức quốc tế, các nước phát triển, Liên Hợp Quốc đang chuyển dịch vào lĩnh vực này. Tích cực tổ chức các hoạt động trao đổi đoàn, vận động thu hút đầu tư nước ngoài, nguồn vốn hỗ trợ phát triển từ các đối tác trong khu vực và thế giới tập trung vào lĩnh vực xây dựng cơ sở hạ tầng, cảng biển, phát triển

các ngành dịch vụ,... Tăng cường đẩy mạnh quan hệ hợp tác theo chiều sâu với các tổ chức quốc tế, các thành phố, các quốc gia trên thế giới, đặc biệt là các đối tác chiến lược tại các quốc gia: Nhật Bản, Hàn Quốc, Trung Quốc, Mỹ, các nước trong Liên minh Châu Âu (EU),... tiêu biểu như: Kitakyushu (Nhật Bản), Incheon (Hàn Quốc), Viên Chăn (Lào), Shihanuc (Campuchia), Brest (Pháp), Seattle (Hoa Kỳ),... Theo dõi, rà soát, đôn đốc việc thực hiện các thỏa thuận quốc tế đã ký kết của Hải Phòng và các địa phương bạn, đặc biệt trong hợp tác nông nghiệp với vùng Ramat Negev (Ixrael), vùng lãnh thổ Bắc Úc, trao đổi về thông tin, công nghệ, công tác bảo tồn sinh thái giữa Khu dự trữ sinh quyển Cát Bà và Khu Dự trữ sinh quyển Daodohae (quận Shinan, tỉnh Jeollanam-do, Hàn Quốc),...

Đẩy mạnh hợp tác quốc tế theo chiều sâu về các lĩnh vực môi trường, xây dựng và phát triển đô thị sinh thái, hỗ trợ doanh nghiệp phát triển công nghệ sạch, xử lý rác thải, cấp và thoát nước đô thị,... Tích cực duy trì quan hệ với các đối tác Nhật Bản như: Hiệp hội xúc tiến phát triển khu vực, Cục Môi trường Kitakyushu, Trung tâm ASEAN - Nhật Bản (AJC), các công ty môi trường,... nhằm tập trung đón bắt một số dự án lớn nguồn vốn ODA của Nhật Bản về xử lý rác thải. Triển khai dự án hợp tác với Kitakyushu (Nhật Bản) về xây dựng Kế hoạch hành động tăng trưởng xanh theo mô hình thành phố Kitakyushu và thực hiện 4 tiểu dự án bảo vệ môi trường nhằm xây dựng Hải Phòng thành Thành phố xanh, thân thiện với môi trường. Hỗ trợ các doanh nghiệp tiếp nhận và triển khai ứng dụng công nghệ mới theo Chương trình IPP của Phần

Lan; triển khai kết quả Hội nghị thế giới lần thứ 57 của Hiệp hội khoa học hệ thống quốc tế (ISSS 2013).

Tích cực thúc đẩy quan hệ hợp tác trong lĩnh vực giáo dục, đào tạo; hỗ trợ các trường trung học, tiểu học trong việc giao lưu kết nghĩa với các trường của nước ngoài. Phối hợp và hỗ trợ các trường thuộc hệ thống giáo dục dạy nghề, đại học và sau đại học, các viện nghiên cứu tham gia ký kết với các tổ chức quốc tế trong công tác đào tạo, chuyển giao công nghệ, nghiên cứu khoa học,...

Tăng cường thu hút viện trợ phi chính phủ nước ngoài, tập trung trong các lĩnh vực bảo tồn thiên nhiên, đa dạng sinh học; ứng phó với biến đổi khí hậu; rà phá bom mìn, vật liệu nổ sau chiến tranh, hỗ trợ chuyên gia, tình nguyện viên,... Đẩy mạnh công tác thu hút kiều hối, vận động kiều bào tích cực đầu tư các dự án đầu tư tại Hải Phòng đặc biệt trong lĩnh vực giáo dục, đào tạo, khoa học công nghệ,...

Nâng cao hiệu lực, hiệu quả quản lý đối ngoại; tăng cường vai trò của cơ quan đối ngoại địa

phương, phát triển dịch vụ đối ngoại. Nâng cao nhận thức của các cấp, ngành, địa phương về vai trò của công tác đối ngoại; hoàn thiện hệ thống các văn bản quản lý đối ngoại trên địa bàn thành phố, phát huy vai trò của thanh tra ngoại giao; xây dựng đội ngũ cán bộ đối ngoại năng động, chuyên nghiệp, tinh nhuệ. Thắt chặt, củng cố quan hệ với các tổ chức quốc tế, các cơ quan đại diện Việt Nam tại nước ngoài, các cơ quan đại diện nước ngoài tại Việt Nam, các tập đoàn, doanh nghiệp nước ngoài lớn,... Xây dựng các trung tâm hợp tác phát triển của Hải Phòng tại một số nước như: Nhật Bản, Hàn Quốc,...

Phát huy vai trò hạt nhân của doanh nghiệp thành phố trong mặt trận đối ngoại nhân dân. Kết nối các hoạt động đối ngoại doanh nghiệp với chương trình đối ngoại của thành phố. Thường xuyên tổ chức các hội nghị, hội thảo, hội chợ quốc tế nhằm giới thiệu, quảng bá môi trường đầu tư, giới thiệu một số doanh nghiệp uy tín của thành phố với các tổ chức, doanh nghiệp nước ngoài, đặc biệt là trong lĩnh vực công nghiệp phụ trợ, công nghệ cao, nông nghiệp, dịch vụ,...

Xây dựng mạng lưới hợp tác, hội nhập quốc tế của thành phố với các mắt xích là bộ phận, cán bộ chuyên trách làm công tác đối ngoại tại các sở, ban, ngành, quận, huyện; thành lập Ban Hội nhập quốc tế thành phố là đầu mối chỉ đạo. Đẩy mạnh công tác đào tạo, bồi dưỡng về trình độ chuyên môn, nghiệp vụ, ngoại ngữ, kiến thức về hội nhập quốc tế (luật pháp quốc tế, điều ước, cam kết,...) cho cán bộ làm công tác đối ngoại.

Kết luận

Trong thời gian tới, trước những biến đổi nhanh chóng của tình hình thế giới và trong nước sẽ đặt ra những thách thức không nhỏ đối với công cuộc xây dựng và phát triển kinh tế - xã hội thành phố. Do đó, công tác đối ngoại thành phố cần tập trung, nỗ lực hơn nữa nhằm tạo được bước đi bứt phá, tranh thủ, đón bắt nguồn lực từ quá trình hợp tác, hội nhập quốc tế mang lại để có thể hoàn thành mục tiêu xây dựng Hải Phòng trở thành Thành phố Cảng xanh, văn minh, hiện đại trước năm 2020./





Renewing Diplomacy, Heading Toward Building And Developing A Green City

NGUYEN ANH TUAN

Director of Hai Phong Foreign Affairs Department

In the present stage, confronted with the degradation of natural resources, the rapid increase in greenhouse gas emissions, and the huge impact of climate change, it is necessary for all nations to find out what to do to ensure sustainable development. The Resolution of the 11th National Party Congress and the Conclusion of the Central Party Conference (11th legislature) identified the task to renew the growth rate model combined with economic restructuring in order to quickly and sustainably develop the country. On a global scale the international community is following the road it has chosen and is endeavoring to head toward is “green growth”, and “green economy”. These are relatively novel both in theory and practice for the world in general and for Vietnam in particular. The idea of a “green economy” was initiated by the United Nations Environment Program (UNEP) in 2008 and UNO called for nations and related organizations at the summit meeting Rio +20 to joint efforts in development. A “green economy” is defined as an economy which brings happiness to mankind,

justice to the society, while minimizing environmental risks and hazards and ecological crisis. This is the economy which uses mostly clean and environment-friendly energy, reducing greenhouse gas emissions, minimizing climate change, consuming little fuel, renewing technology, developing an eco industry, growing and developing sustainable.

Today, many nations and localities around the world have successfully developed a green city model. These include Reykjavik (Ireland), Vancouver (Canada), Copenhagen (Denmark), Portland (Oregon, USA), and Kitakyushu (Japan), etc. The green city model will orientate the general development for cities all over the world in the future. On 17 March 2014, Hai Phong Party Standing Committee issued Plan No. 72-KH/TU with an aim to implement Conclusion No. 72-KL/TW of the Politburo (11th legislature) to boost up the implementation of Resolution No. 32-NQ/TW regarding “constructing and developing Hai Phong City in the period of national industrialization and modernization”, with an emphasis

on the goal to turn Hai Phong into a “green, civilized and modern port city by 2020”. For the city, combining the completion of the industrialization and modernization process with constructing a green port city is a task with numerous difficulty and challenges. First, mobilize capital for shifting the growth model by increasing the ratio of industries, services, constructing infrastructure for a green city, conduct research on the use of renewable energy, build a low-carbon society, restore the ecosystem, protect biodiversity, and combine livelihood with environmental restoration etc. Second, take steps to develop a highly qualified workforce, with knowledge, skills and management levels to meet the demand for development of hi-tech industries, services, heading toward a knowledge society, improve the quality of the contingent of public employees. Third, it is necessary to make technology environment-friendly and advanced, green production, modernize and clean agriculture etc.

In order to successfully implement the above-mentioned

objectives, it is essential to mobilize and optimize external resources. The city authorities should actively grasp, make full use of and attract capital, especially FDI, and ODA, hi-tech, develop human resources from international cooperation, promotion and attract investment, and connect trade etc. This is the pivotal task which diplomacy is focusing effort to implement in the current stage. From the above-mentioned orientation, the city's diplomacy should concentrate efforts on implementing some of the following key solution groups:

Enhancing the important role of dissemination and publishing diplomatic information in order to advertise the city's images, investment environment, development policy on a worldwide scale. Renovating the method, form and quality of communication, diversify the form of external relation propaganda such as publishing a news bulletin, setting up an external relation website for Hai Phong, giving special offer, multilingual publications, and organizing diplomatic activities etc, heading toward introducing the cooperation potential and opportunities, lists to call for investment in green development, focusing on promotion and tourist attraction. Winning and making full use of the support of foreign press, agencies, and television by properly managing regulations, instructing and assisting foreign journalists who come to Hai Phong to make film, videotape, and conduct interviews etc, so that international partners and friends understand more and more about Hai Phong City and its people. Actively mobilize the support from international friends in the documents recommending Cat Ba archipelago to become a world's natural heritage.

Take advantage of financial

assistance from the international community for green economic sectors, because at present the priority of capital from international organizations, developed countries, the United Nations Organization is being shifted into this field. Increase the organization of activities between delegations, lobbying to attract foreign investment, and development assistance fund from partners in the region and the rest of the world with focus on the construction of infrastructure, seaport, and development of services etc. Boost up cooperation in depth with international organizations, cities, and nations around the world, especially strategic partners in such countries as Japan, South Korea, China, USA, and such EU countries, typically Kitakyushu (Japan), Incheon (South Korea), Vientiane (Laos), Shihanuc (Cambodia), Brest (France), and Seattle (USA). Monitor, check, motivate the implementation of international agreements signed between Hai Phong and foreign localities, especially in the cooperation in agriculture with Ramat Negev (Israel), and North Australia Territory, exchange information, technology, and eco conservation between Cat Ba and Daodohae biosphere reserve (Shinan, Jeollanamdo, South Korea) etc.

Stepping up international cooperation in depth in environment, construction of development of an eco city, assisting businesses to develop clean technology, waste disposal, and urban water supply and drainage etc. Actively maintain relationship with Japanese partners such as the regional development association, Kitakyushu environment department, ASEAN - Japan Center (AJC), and environment companies etc in order to focus on receiving some major projects with ODA from Japan in the field of waste disposal. Carry out the project to cooperate with Kitakyushu (Japan) to develop the

action plan for green growth following the model of Kitakyushu city and implement 4 sub-projects on environmental protection with an aim to turn Hai Phong into a green, environment-friendly city. Assist businesses to receive and implement application of new technology under the Finnish program IIP; implement the results of the 57th world conference of ISSS 2013.

Actively boost the cooperation in education and training; assist secondary and primary schools in meeting and entering partnership with foreign schools. Collaborate with and assist schools in the vocational, university and post-graduation levels, institutes to sign agreement with international organizations in training, technology transfer and science research etc.

Boost up attracting aid from non-governmental organizations, with focus on the fields of natural conservation, biodiversity; response to climate change; mine and bomb, and explosive disarmament, expert assistance, and volunteers. Promote attraction of foreign currency exchange, mobilize oversea Vietnamese to actively invest in projects in Hai Phong in education, training and technology science.

Enhance the efficiency, and effectiveness of external relation; promote the role of the local external relation office, develop the external relation service. Improve the awareness of the local levels and branches on the role of the diplomacy; perfect the documents on external relation management in the city area, bring into full play the role of diplomatic inspection; foster a contingent of active, professional and elite diplomats. Tighten and consolidate relationship with

(Continued on page 49)

LOGISTICS ĐỐI NGOẠI:

ĐÔI ĐIỀU NHẬN THỨC VÀ THỰC HÀNH

TS. VŨ HOÀNG CƯƠNG

*Trưởng phòng Hợp tác quốc tế
Sở ngoại vụ*

Thuật ngữ logistics xuất hiện ở Việt Nam vào những năm 90 của thế kỷ trước, đến nay đã trở nên phổ biến nhưng chủ yếu là logistics kinh doanh bởi nó phát triển mạnh mẽ, mang lại nhiều thay đổi trong cuộc sống và lợi ích kinh tế. Ngoài ra, có một số loại logistics đáng chú ý khác: logistics y tế, logistics giáo dục, logistics quân sự, một số loại logistics khó dịch đầy đủ sang tiếng Việt như emergency logistics, green logistics (thu hồi, xử lý hàng kém chất lượng đã bán ra). Logistics là phạm trù rất rộng, được ứng dụng trong nhiều lĩnh vực khác nhau nên dễ bị mơ hồ về khái niệm, khó vận dụng.

Bài viết trao đổi một số ý kiến: logistics đối ngoại là gì? tác dụng của logistics đối ngoại? đôi điều lưu ý khi thực hành logistics đối ngoại?

1. Logistics và logistics đối ngoại là gì?

Chúng ta cùng tìm hiểu khái niệm căn bản về logistics:

- Trong cuốn *"The handbook of logistics and distribution management"*, các tác giả định nghĩa: Logistics là nghệ thuật và khoa học giúp quản trị và kiểm soát dòng chảy của các hàng hóa, năng lượng, thông tin và những nguồn lực khác (nhân lực, vật tư, thông tin,...).

-Nhóm tác giả cuốn *"Business Logistics"* định nghĩa: logistics là quản lý tất cả các hoạt động tạo điều kiện thuận lợi cho việc di chuyển và phối hợp giữa cung và cầu, tạo hiệu quả về thời gian và không gian.

-Hiệp hội các kỹ sư logistics (Society of Logistics Engineers, 1974) định nghĩa: logistics là nghệ thuật và khoa học về quản lý, các hoạt động kỹ thuật và chuyên môn liên quan tới các yêu cầu, thiết kế và cung ứng, bảo quản các nguồn lực để hỗ trợ các mục tiêu, các kế hoạch và quá trình hoạt động.

-Hội đồng Chuyên gia quản trị chuỗi cung ứng (Council of Supply Chain Management) định nghĩa: logistics là bộ phận của quản trị chuỗi cung ứng thực hiện kế hoạch và kiểm soát tính hiệu quả và kết quả của các luồng lưu chuyển và của việc lưu kho hàng hóa, dịch vụ và thông tin liên quan giữa điểm khởi nguồn và điểm tiêu thụ nhằm đáp ứng nhu cầu khách hàng.

-Ở Việt Nam, logistics được dịch thành nhiều tên gọi khác nhau như hậu cần, tiếp vận, dịch vụ cung ứng,...thậm chí dịch là giao nhận. Hiện nay, trong các tài liệu chuyên môn và văn bản người ta giữ nguyên từ logistics và kèm theo khái niệm tiếng Việt được hiểu trong văn bản đó.

Từ những định nghĩa trên, người viết bài này cho rằng: *logistics đối ngoại nên được hiểu đơn giản là nghệ thuật và khoa học mà người làm đối ngoại sử dụng để quản trị và kiểm soát các nguồn lực có thể*

ảnh hưởng tới một hoạt động đối ngoại trong điều kiện không gian, thời gian, hoàn cảnh đối ngoại cụ thể nhằm đạt được những mục tiêu xác định.

2. Tại sao cần đặt ra vấn đề logistics đối ngoại?

Trong xu thế và yêu cầu hội nhập quốc tế nói chung, chúng ta phải học hỏi lý luận và cách làm của quốc tế ở tất cả các lĩnh vực, vận dụng cái hiệu quả hơn vào công việc của mình. Đối ngoại cần logistics là một dụng pháp mới và thực hành nó ở trình độ quản lý khoa học, nghệ thuật cao vì:

- *Tính đặc biệt, phức tạp của đối tượng phục vụ:* đối ngoại phải làm việc với những nhân vật và về những vấn đề hết sức nhạy cảm với xã hội, quan hệ quốc tế. Sự sơ xuất có thể trả giá bằng đổ vỡ quan hệ phải xây dựng mấy chục năm hay thậm chí bùng nổ một cuộc chiến ngoại giao/chính trị/thương mại/truyền thông hay sự "nổi giận" của hàng triệu người;

- *Tính đặc biệt của "giá trị/chuỗi giá trị" phải quản lý:* đối ngoại thường phải quản lý những giá trị/chuỗi giá trị vô hình, hết sức phức tạp, nhạy cảm (đôi khi phải "mất học phí" rồi mới hiểu ra giá trị): một cử chỉ không được nghiên cứu trước khi sử dụng có thể gây hậu quả khó lường do quan niệm khác nhau ở các nền văn hóa khác nhau; một món quà có giá trị không lớn nếu mua nhưng người được tặng có thể vô cùng sung sướng, hạnh phúc vì nó gợi đến một kỷ niệm và vì người tặng đã trân trọng lưu nhớ.

- *Tính đặc biệt của công cụ/phương tiện thực hiện logistics đối ngoại*: văn hóa, đạo đức (sự thủy chung, trọng nghĩa tình, sự tử tế,...); phong thái tiếp xúc đối nhân xử thế (chu đáo, khiêm nhường, thân mật, mến khách, thái độ đúng mực,...), sự uyên bác (hiểu biết sâu rộng, nhạy cảm tinh tế với tâm lý đối tác,...) là những công cụ quan trọng đặc biệt của đối ngoại.

- *Tính chất đặc biệt của lực lượng tham gia làm logistics đối ngoại*: lực lượng này rất rộng rãi và có thể coi là tất cả những người liên quan (ví dụ chỉ qua người lái xe không biết ngoại ngữ, nhưng rất nhiều điều mà khách nước ngoài có thể hiểu về cơ quan qua một buổi đi cùng).

- *Tính linh hoạt, bất định và đan xen những tình huống phức tạp*: trong tổ chức sự kiện đối ngoại, chẳng hạn một sự kiện lễ tân đối ngoại sẽ luôn tiềm ẩn nhiều “tình huống” không có kế hoạch/kịch bản từ trước (ứng xử bất ngờ của chính khách; tương quan quan hệ giữa khách mời từ các quốc gia khác nhau; bố trí vị trí trong bàn tiệc khi có bất đồng quan điểm căng thẳng tại hội đàm; phản ứng bất ngờ của phóng viên báo chí;...).

- *Tính chất đặc thù của mục đích đối ngoại*: nếu logistics quân sự tập trung vào việc di chuyển, bảo quản và phân bổ nguồn lực quân sự đúng thời gian, đúng vị trí, đúng kế hoạch thì logistics kinh doanh chú trọng vào việc sử dụng tối ưu hóa các nguồn lực nhằm đáp ứng nhu cầu khách hàng một cách hiệu quả về chi phí (lợi ích từ tiết kiệm chi phí là mục đích chính). Đối ngoại có những mục đích đặc thù: kết quả đối ngoại ở “*phần chìm*” của “*tảng băng*” mà chúng ta nhìn thấy vì vậy không thể “hạch toán

kinh tế kết quả - chi phí” một cách giản đơn trong đối ngoại.

Theo chúng tôi, những kiến thức và thực hành về logistics đối ngoại đem lại nhiều lợi ích:

- Có thêm nhận thức mới về phương pháp làm đối ngoại hiện nay.

- Có thêm nguồn tri thức, kinh nghiệm để tiếp thu, kế thừa và áp dụng.

- Có thêm “*ánh sáng*” dẫn đường trong hoạt động đối ngoại (lễ tân, thông tin đối ngoại, hậu cần phục vụ đoàn vào, đoàn ra,...), tăng thêm sự tương thích và hợp tác hiệu quả hơn với cách làm của nước khác (chẳng hạn, khi phối hợp với bên khách mời để cùng bảo vệ nguyên thủ của họ, thực hiện các qui định và thông lệ quốc tế về đối ngoại).

- Hiểu biết về chuỗi giá trị của logistics đối ngoại là cơ sở cho việc phối hợp tốt hơn giữa các cá nhân, tổ chức liên quan từ đó hiệu quả đối ngoại được cải thiện cùng với tiết kiệm được chi phí nhờ tính toán khoa học của logistics.

3. Đôi điều về thực hành logistics đối ngoại

Chắc chắn đây là điều tất cả những người làm đối ngoại cần tiếp tục cùng nhau khám phá, đúc kết. Bài viết xin đề cập một số vấn đề sau:

- Logistics đối ngoại tồn tại ở hai cấp độ: hoạch định và tổ chức (phải quan tâm chú ý cả hai cấp độ)

- Logistics đối ngoại là một quá trình: các công việc đối ngoại cần được đặt trong một chuỗi các hoạt động liên tục, liên quan chặt chẽ và tương tác lẫn nhau làm nên một chuỗi cung ứng.

- Làm tốt logistics đối ngoại cần chú ý quan điểm 7 đúng (7 Rights): (i) đúng việc; (ii) đúng số lượng (mức độ); (iii) đúng nghi lễ (điều kiện, địa điểm, thời điểm); (iv) đúng đối tượng; (v) đúng giá trị; (vi) đúng chi phí; (vii) đúng chỉ đạo của người chủ trì cao nhất.

- Về mặt hệ thống chuỗi giá trị của đối ngoại, hiện tượng sao nhãng và đứt đoạn giữa đón tiếp, ký kết với thực thi những ký kết đang là một hiện tượng khá phổ biến: đây là vi phạm yêu cầu logistics đối ngoại cần được khắc phục.

- Sự ra đời các công ty dịch vụ logistics là một đòi hỏi tất yếu. Thành phố chúng ta cần có doanh nghiệp/công ty chuyên làm dịch vụ logistics đối ngoại: sự chuyên nghiệp này hoàn toàn có thể tạo ra bước tiến về chất lượng logistics đối ngoại. Từ góc nhìn của logistics đối ngoại có thể thấy, “*khoán*” một đoàn khách cho 1- 2 cán bộ ngoại vụ không còn là một biện pháp hiệu quả, chất lượng cao nữa.

Suy nghĩ thông thường, người làm đối ngoại rất cần biết ngoại ngữ nhưng đó chỉ là một phần của những chuyên môn cần có: kiến thức, nghiệp vụ, kỹ năng đối ngoại đã ngày càng phức tạp và cả kỹ năng sử dụng các thiết bị liên lạc tiên tiến nữa, giờ đây lại thêm các kiến thức khoa học quản lý, trình độ quản trị đòi hỏi đạt đến kỹ năng, tầm nghệ thuật thì thật không đơn giản. Vấn đề logistics đối ngoại có lẽ gợi mở một hướng đi mới, yêu cầu mới trong công tác tập huấn nghiệp vụ đối ngoại hàng năm của Sở Ngoại vụ Hải Phòng trong thời gian tới./.

Giá Trị Nổi Bật Toàn Cầu

DI SẢN THIÊN NHIÊN QUẦN ĐẢO CÁT BÀ - HẢI PHÒNG



TRỊNH VĂN TÚ

Sở Văn hóa, Thể thao và
Du lịch Hải Phòng

Nằm ở vùng biển Đông Bắc Việt Nam, Quần đảo Cát Bà thuộc thành phố Hải Phòng, cách thủ đô Hà Nội khoảng 150 km về phía Đông Nam, cách thành phố Hạ Long 25km về phía Nam...

Di sản thiên nhiên thế giới đề cử - Quần đảo Cát Bà bao gồm khu dự trữ sinh quyển Cát Bà, vườn quốc gia Cát Bà và quần đảo Long Châu có diện tích là 33.670ha, bao gồm 13.478ha đất tự nhiên và 20.192ha mặt biển. Vùng đệm có diện tích 13.000ha. Quần đảo bao gồm 388 hòn đảo đá vôi, Đảo Cát Bà có diện tích bề mặt rộng trên 200km², là đảo lớn nhất trong số đó. Do còn lưu giữ được vẻ hoang sơ hài hòa giữa cảnh quan rừng xanh và biển xanh như

một miền ký ức sống động về lịch sử hình thành và phát triển của trái đất còn lưu giữ được - Quần đảo Cát Bà thật xứng với tên gọi thân thương là “chùm ngọc xanh trên biển khơi xanh”.

Những giá trị tiêu biểu về hệ sinh thái - sinh cảnh:

Nơi đây có hệ sinh thái đa dạng nổi bật toàn cầu với rừng mưa nhiệt đới trên núi đá vôi, hang - động, rừng ngập mặn, bãi triều, hồ nước mặn, động thực vật đáy mềm, các rạn san hô rộng lớn. Sinh cảnh đảo có rừng nhiệt đới xanh tốt quanh năm bao gồm đảo đá lớn Cát Bà và 387 đảo nhỏ, được bao phủ bởi thảm thực vật nhiệt đới, trong phần lớn diện tích là diện tích của vườn quốc gia Cát Bà. Ở đây có khu vực rừng nguyên sinh duy nhất còn sót lại ở Cát Bà và là vùng còn giữ được trạng thái tự nhiên vốn có của nó, với diện tích vào khoảng 1045,2ha

nằm ở ngay vị trí trung tâm đảo.

Hang động là một dạng sinh cảnh tiêu biểu của địa hình karst. Hơn thế nữa, hệ thống hang động ở Cát Bà rất độc đáo do nó chứa đựng cả hang trên cạn và hang dưới biển. Các loài động vật phổ biến ở hang động là dơi, chân bụng và côn trùng. Đặc biệt, các hang động ở Cát Bà còn là nơi cư trú của người nguyên thủy, cho nên nhiều hang hiện nay là các di chỉ khảo cổ quan trọng.

Sinh cảnh đất ngập triều có rừng ngập mặn bao phủ có tổng diện tích khoảng 650ha. Rừng ngập mặn là tài nguyên quý giá của vùng ven biển nhiệt đới, có giá trị trong việc che chắn bờ khỏi bị sóng - đây cũng là nơi sinh sống của nhiều loài sinh vật biển và nơi cư trú của các loài chim di cư. Các bãi triều xung quanh đảo bao gồm bãi triều cát, bãi triều đá và triều bùn là môi trường sống lý tưởng cho các sinh vật vùng triều như các loài rong, tảo biển, động đáy. Ở các bãi triều đá, các loài động vật bám phát triển dày đặc, tạo thành các khám sinh vật là một dạng quần xã độc đáo của khu di sản.

Đáy mềm của quần đảo Cát Bà là nơi sinh cư của nhiều nhóm sinh vật như động vật đáy, cá biển, thú biển nhất là các loài di cư và ưa di chuyển, trong đó có nhiều loài quý hiếm về mặt bảo tồn. 50% nguồn gen sinh vật của vùng biển này được lưu giữ ở đây, do đó đây là hệ sinh cảnh có giá trị tiềm năng cho

công tác bảo tồn. Ở hầu hết các cung lõm của các đảo đá trong khu di sản, đều có các rạn san hô phân bố ở các độ sâu: 3,6,9 và 11 mét. Được ví với những khu rừng dưới đáy biển, các rạn san hô có tính sinh học cao đặc biệt. Khu vực này là nơi tập trung cực kỳ đông đúc của các nhóm sinh vật biển. Các rạn san hô tại quần đảo Cát Bà - Long Châu là nơi lưu giữ và phát tán nguồn gen cho toàn vịnh Bắc Bộ của Việt Nam, do đó sự tồn tại của chúng là cơ sở để bảo tồn nguồn gen và bảo vệ tính đa dạng sinh học biển. Các hồ karst chứa nước mặn hay còn gọi là tùng, áng là một dạng sinh cảnh đặc biệt của Cát Bà. Áng thường có diện tích không lớn, cho đến nay đã thống kê được 26 áng tại khu vực này.

Giá trị đặc biệt về sự đa dạng sinh học:

Quần đảo Cát Bà còn là trung tâm đa dạng sinh học cao của thế giới có giá trị toàn cầu được Tổ chức bảo tồn thiên nhiên quốc tế (IUCN) xếp loại. Tiêu biểu là sự có mặt của 3.860 loài thực vật và động vật trên cạn và dưới biển. Có tới 130 loài được xác định là các loài quý hiếm, được đưa vào sách đỏ Việt Nam và thế giới, trong đó có 76 loài nằm trong danh mục quý hiếm của IUCN, 21 loài đặc hữu. Đặc biệt loài Voọc Cát Bà (*Trachypithecus poliocephalus*) là loài đặc hữu, hiện nay chỉ còn một quần thể với 63 cá thể phân bố duy nhất ở Cát Bà. Voọc Cát Bà cùng với một số loài thực vật và động vật được IUCN xếp hạng ở cấp cực kỳ nguy cấp.

Ngoài các loài thú, còn có nhiều nhóm động vật độc đáo và nguy cấp khác cư trú trên đảo: 62 loài bò sát và lưỡng cư, trong đó có 12 loài quý hiếm và nguy cấp, 155 loài

chim bản địa và chim di cư, với loài Cốc đế (*Phalacrocorax carbo sinensis*) là loài quý hiếm trong sách đỏ Việt Nam và IUCN; bước đầu đã xác định được khoảng 274 loài côn trùng, tạo nên sức hấp dẫn về đa dạng và nhiều sắc màu cho quần



đảo. Do môi trường đặc biệt của địa chất Caxto, nơi đây còn tồn tại nhiều loài thích nghi với các hang động đá vôi như dơi, cua, thân mềm (molluscs), nhện... có 19 loài dơi đã được ghi nhận, trong đó có tới 4 loài nằm trong danh lục sách đỏ IUCN. Đặc biệt, loài cua hang *Tiwaripotamon edostilus* cũng là loài đặc hữu chỉ tìm thấy ở các một số hang động như Hoa Cương, Thiên Long ở Cát Bà.

Khu hệ sinh vật biển của quần đảo Cát Bà cũng hết sức phong phú. Cho đến nay, đã phân loại được 177 loài san hô, trong đó có 166 loài san hô cứng (hard coral) và 11 loài còn lại thuộc các nhóm các bộ san hô bò (Stolonifera), san hô mềm (Alcyonaria), san hô sừng (Gorgonacea). Bên cạnh đó, vùng biển Cát Bà còn là nơi sinh sống và

phát triển của 196 loài cá biển (marine fish), 102 loài rong biển (alga), 131 loài động vật phù du (zooplankton), 400 loài thực vật phù du (Phytoplankton) và 658 loài động vật đáy (zoobenthos).

Với những giá trị vô cùng quý

báu về đa dạng sinh học như trên, Quần đảo Cát Bà đã được chính phủ Việt Nam ra quyết định lập Vườn quốc gia năm 1984; Khu bảo tồn biển quốc gia năm 2010; danh lam thắng cảnh cấp quốc gia năm 2012 và được UNESCO công nhận là Khu dự trữ sinh quyển thế giới năm 2014. Việc Chính phủ Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam trân trọng đề cử Quần đảo Cát Bà tới UNESCO xem xét đưa vào danh mục Di sản Thế giới theo hai tiêu chí (IX) và (X) là niềm vinh dự của thành phố Hải Phòng, của mỗi người Việt Nam, cũng góp phần tạo ra sự cân bằng trong danh sách di sản thế giới giữa đại dương và đất liền; tạo ra hành lang bảo vệ có hiệu lực toàn cầu những giá trị nổi bật của chùm ngọc xanh này cho hôm nay và cho ngày mai./.



GLOBAL STRIKING VALUE

CAT BA ARCHIPELAGO HAI PHONG NATURAL HERITAGE

TRINH VAN TU

Culture, Sports & Tourism
Department

Situated in the northeastern sea of Vietnam, Cat Ba archipelago is part of Hai Phong city, about 150 km from Hanoi to the southeast and 25 km from Ha Long city to the south.

A recommended world heritage - Cat Ba archipelago includes a Cat Ba biosphere reserve, Cat Ba national park and Long Chau archipelago, with a total area of 33,670 hectares, of which 13,478 hectares of national soil and 20,192 of water, with a buffer zone of 13,000 hectares. The archipelago includes 388 limestone islets. With a total area of over 200 km², Cat Ba island is the biggest island in the archipelago. Unexplored with a mixture of green forests and blue sea, which is living demonstration of history of the earth's formation and development, Cat Ba archipelago really deserves to be affectionately called "a bunch of blue pearls in the blue sea".

Typical ecological and scenic values

Cat Ba archipelago boasts a diverse ecological system, which is striking all over the globe, with a tropical rainforest on lime stone mountains, caves, grottos, mangroves, tidal beach, lagoons, bottom plants and animals, and large coral reefs. There is

an evergreen tropical forest including Cat Ba island and 387 islets, covered with a tropical vegetation, most of which belongs to Cat Ba national park. There is a natural forest, the only of its kind still surviving in Cat Ba, and it is the area which retains its natural state, with a total area of around 1045 hectares, located right at the heart of the island.

Caves and grottos are typical sceneries of the karst topography. Moreover, the cave and grotto system in Cat Ba are unique, found both on land and in the sea. The most common animals in the caves and grottos are bats and insects. What is special is that caves and grottos in Cat Ba were inhabited by primitive people and therefore many caves are now important archaeological sites.

The total tide submerged land covered with mangroves is around 650 hectares. Mangrove forest is a valuable natural resource of the tropical coastal area. It is very effective in protecting the shore from waves - this also provides home for many marine creatures and migrating birds. Tidal yards surrounding the island include sand beaches, rock beaches and mud beaches, which are an ideal habitat for such creatures as seaweed and bottom animals. The rock formation is where numerous clinging creatures inhabit, creating creature patches, which are a unique form of community in this heritage site.

The soft bottom of Cat Ba archipelago provide home to many groups of creatures such as bottom animals, seafish, marine animals, especially migrating and mobile species, many of which are rare and should be conserved. This is also where half of the biological genes of the sea are preserved. Therefore this is a potential biosphere for conservation. In most concave arcs of the rock islands in the heritage site, there are coral reefs distributed in depths 3,6,9 and 11 meters. Being called 'jungles on the sea floor', the coral reefs here are of especially high biological properties. This is the area where numerous marine creatures concentrate. Coral reefs in Cat Ba - Long Chau archipelago are the places which retain and disperse gene sources for the whole Tonkin Gulf of Vietnam. Therefore their existence serves as a foundation for conserving the genes and protecting the marine biodiversity. Karsts, also known as *tung* or *ang* are a special form of bioscenery of Cat Ba island. *Ang* are generally not large. So far 26 *ang* have been found in this area.

Special values of biodiversity:

One of the world's largest biodiversity centers with a global value, Cat Ba archipelago has been graded by the International Union for Conservation of Nature (IUCN). There are 3,860 species of plants and animals, both on land and in the sea.

As many as 130 species have been identified as endangered, and have been listed in Vietnam's and the world's Redbook. Of these species, 76 are among the endangered list of IUCN and 21 are endemic. The white-headed monkey (*trachypithecus poliocephalus*) is extremely rare. There are only 63 of them left in the wild, only found in Cat Ba island. The Cat Ba white-headed monkey together with a number of other animals have been graded by IUCN at an extremely endangered.

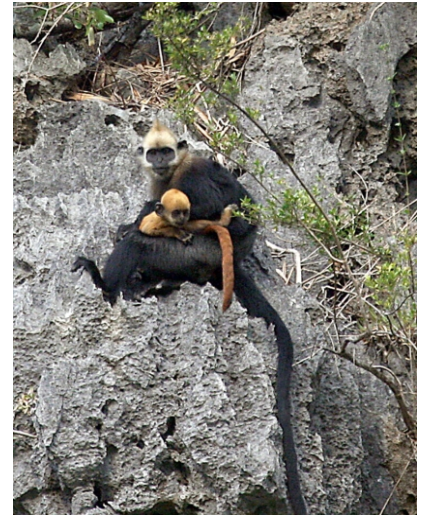
In addition to the animals, there are many unique and endangered groups inhabiting on the island: 62 species of reptiles, and amphibians, 12 of which are rare and in danger of extinction, 155 native and migrating birds. The cormorant (*phalacrocorax carbo sinensis*) is an endangered species, which has been listed in Vietnam's and IUCN's Redbook. 274 species of insects have been found, creating a appeal of biodiversity and colorfulness for the archipelago. With a special environment of casto geology, there live here many species which are adapted to limestone

grottos such as bats, crabs, mollusks, and spiders etc. 19 species of bats have been recorded, 4 of which have endangered IUCN's red book. Especially the cave crab *tiwaripotamon edostilus* is also an endemic species, only found in some grottos such as Hoa Cuong and Thien Long in Cat Ba.

The marine creature system of Cat Ba archipelago is also extremely diverse. Of date, 177 coral species have been classified, 166 of which are hard corals and the remaining 11 species belong crawling coral groups (stolonifera), soft coral (alcyonaria), and horn coral (gorgonacea). Cat Ba waters is also home to 196 species of marine fish, 102 alga, 131 zooplankton, 400 (phytoplankton) and 658 species of zoobenthos.

With the extremely valuable biodiversity qualities in Cat Ba archipelago, Vietnam Government released the decision to establish the National Park in 1984; the National Sea Reserve in 2010; natural landscape of national level in 2012 and UNESCO recognized Cat Ba archipelago as the world's biosphere in 2004. That the

government of the Socialist Republic of Vietnam has requested UNESCO to consider entering Cat Ba into the world's heritage list in accordance with 2 criteria (IX) (X) is a pride of Hai Phong City in particular and of each Vietnamese citizen in general. This will also help create a balance in the world heritage list between ocean and land; making an effective protective corridor with global validity of the striking values of this bunch of green pearls for today and for the generations to come./.



RENEWING DIPLOMACY... (Next page 43)

international organizations, and Vietnamese representative offices overseas, and foreign representative offices in Vietnam, and major international groups and businesses etc. Establish Hai Phong's development cooperation centers in some countries such as Japan and South Korea etc.

Bring into full play the key role of the city's businesses in the field of people's diplomacy. Connect business diplomatic activities with the diplomatic programs of the city. Frequently organize international conferences, workshops and fairs in order to introduce and advertise Hai Phong's investment environment, and

some prestigious enterprises to international organizations and businesses especially in the field of support industry, hi-tech, agriculture and service.

Set up the city's cooperation and integration network with links which are departments and personnel specializing in diplomacy in departments, agencies, districts; establish the city's international integration committee as a focal point for instruction. Boost up training on professional expertise, skills, foreign language, and knowledge about international integration (such as international law, commitment, and treaties etc) for external relation staff.

Conclusion

In the coming period, the rapid change in the situation of the world in general and of the country in particular will pose not small challenges for the city's course of socio-economic construction and development. Therefore, the city's diplomacy should focus even more efforts in order to create breakthroughs, win the support of and grasp resources from the international integration process in order to complete the objective to build Hai Phong into a green, civilized and modern port city by 2020./.

Ông Vũ Khoan nói về “PHONG CÁCH NGOẠI GIAO HỒ CHÍ MINH”



Là người công tác trong ngành ngoại giao hơn bốn mươi năm, đã từng tham gia rất nhiều sự kiện ngoại giao lớn của đất nước, đảm nhận nhiều chức vụ quan trọng của ngành ngoại giao, được trực tiếp dịch vụ cho Chủ tịch Hồ Chí Minh nhiều lần, ông Vũ Khoan đã thấm nhuần và suốt đời học tập phong cách ngoại giao của Bác. Ông Khoan cho biết, nhiều vị khách quốc tế, sau khi gặp Người bao giờ cũng giữ lại ấn tượng sâu sắc bởi vốn hiểu biết uyên bác, tài trí thông minh, sự giản dị, lạc quan cùng sự tự tin kết hợp với phong cách lịch thiệp, nho nhã.

Nói chuyện tại một Hội nghị của ngành Ngoại giao một chiều giữa tháng Năm, khi chỉ còn vài ngày nữa là tới sinh nhật Bác, ông nói: Chuyện ăn, chuyện học ngoại ngữ, chuyện lễ tân...trong ngoại giao, chỉ là những chuyện nhỏ. Còn

những chuyện lớn Bác dạy thì vĩ đại lắm. Cái mà chúng tôi học được ở Bác chính là phong cách ngoại giao con người.

“Ngoại giao của Việt Nam có nghi lễ, lễ tân khác với các nước khác, rất dân dã, bình dị. Còn một số nước khá cứng nhắc, nghiêm chỉnh quá. “Dân dã” của mình là ở đâu ra. Chính từ phong cách ngoại giao giản dị mà uyên thâm của Bác. Ứng xử ngoại giao theo cách Bác dạy là ứng xử ngoại giao con người”. Sau đây là một số ý kiến chia sẻ của Nguyên Phó Thủ tướng Vũ Khoan.

Thưa ông, có ý kiến cho rằng lễ tân kỹ thuật là cần thiết nhưng nó mới chỉ là lễ tân hình thức, chưa có hồn. Theo ông, cái hồn của lễ tân ngoại giao là gì?

Ông Vũ Khoan:- Ngoại giao không chỉ là lễ tân nhưng ngoại giao không thể thiếu lễ tân. Nói nôm na thì lễ tân ngoại giao là như những nghi lễ đón tiếp khách nước ngoài; tổ chức các chuyến thăm nước ngoài của lãnh đạo; bảo đảm các nghi thức tiến hành các cuộc tiếp xúc, hội đàm, ký kết, chiêu đãi, mít-tinh, giao lưu, tham quan và cả ma chay nữa...Nói thì ngắn gọn vậy thôi chứ đằng sau chúng là hàng trăm, hàng nghìn đầu việc cụ thể, tít mít khác nhau.

Trên thế giới người ta đã viết rất nhiều sách về các nghi lễ ngoại giao; nó trở thành một môn học chính thống trong các trường, lớp

ngoại giao. Thực ra lễ tân ngoại giao hiện đại thường tuân theo các nghi thức của phương Tây, bắt đầu từ các nghi lễ cung đình rồi dần dần được “dân chủ hóa”, đơn giản hóa và địa phương hóa cho phù hợp với truyền thống của mỗi quốc gia.

Ở nước ta, lễ tân ngoại giao cũng tuân theo các quy định, thông lệ quốc tế nhưng mang nhiều sắc thái Việt Nam. Người để lại dấu ấn sâu đậm nhất về phương diện này chính là Bác Hồ. Nói một cách đơn giản nhất, *cái hồn của lễ tân ngoại giao Việt Nam hay lễ tân ngoại giao Hồ Chí Minh chính là “tính nhân văn”, “tính con người” (human being)*; loại bỏ sự quan cách, bệnh hình thức phù phiếm.

Ta đã từng được nghe nhiều về chuyện Bác Hồ mang theo quả táo từ quốc yến của Chính phủ Pháp khoản đãi để cho cháu bé nghèo ở cửa; tự Người vác trên vai tám thảm do Tổng thống Ấn Độ tặng trên lễ đài cuộc mít tinh với hàng vạn người tham gia để chào mừng Người...

- Có lẽ chỉ có Bác Hồ mới có thể “phá cách” như thế?

Những chuyện “phá cách” như vậy của Bác Hồ thì còn nhiều, khi nào có dịp sẽ chia sẻ tiếp nhé!

Tôi được nghe nhiều vị khách nước ngoài nhận xét rằng, sang Việt Nam luôn cảm thấy thoải mái hơn nhiều so với các nước khác. Trong nhiều nhân tố tạo nên tâm tư đó, theo tôi, có một nhân tố nói ở trên là

cách đối xử theo tình người, sự thoải mái, không quá cầu nệ lễ nghi.

Tôi sang thăm Trung Quốc rất nhiều lần, trên các cương vị rất khác nhau và nhận thấy lễ tân Trung Quốc chu đáo đến tột cùng nhưng rất gò bó: ở Nhà khách Chính phủ là khu Điều Ngự Đài thì đôi tay của anh không có việc gì để làm cả: ra cửa có người mở cửa, ra xe có người mở cửa xe, khăn ăn có người trải trên đùi, đi cất tóc ngay nhà bên cạnh có người dẫn đi dẫn về, bơi thuyền có người đập xe xung quanh hồ để dè chừng, bơi sông có lưới ở dưới...

Còn ở Việt Nam thì các vị khách, kể cả Hoàng gia, đều được đối xử thân tình, thoải mái, không bị chăm sóc quá mức, và điều này rất hợp với bản tính con người muốn được tự do, thoải mái. Theo dòng "lễ tân Hồ Chí Minh" đó, lễ tân của ta thường thể hiện *tinh thần "gần dân"*.

Ngay trong những năm chiến tranh mỗi khi đoàn nước ngoài tới thăm đều tổ chức cho bạn đi thăm các nhà máy, hầm mỏ, trường học, ruộng đồng, tiếp xúc với những người dân bình thường. Nhiều nước khác cũng làm như vậy thôi song ở ta tôi cứ thấy đoàn với dân không quá xa cách.

Khi ta chủ trì Hội nghị cấp cao A-Âu (ASEM), sau Lễ khai mạc, các Trưởng đoàn sẽ phải về Trung tâm Hội nghị quốc tế ở 13 Lê Hồng Phong họp. Lúc đầu lễ tân dự kiến bố trí xe bus chở khách đi nhưng việc này rất lách kích nên tôi đã quyết định tổ chức đi bộ từ Hội trường Ba đình sang, dọc đường bố trí các cháu nữ học sinh mặc áo dài, cầm cờ hoa vẫy chào. Quá nhiên tiết mục ấy đã gây ấn tượng mạnh



Chủ tịch Hồ Chí Minh với bạn bè quốc tế.

mẽ đối với cả hai phía: các đoàn và dân ta. Cũng nhân việc này mà cái vườn hoa nhỏ ở Bà Huyện Thanh quan trước đó có lều quán, nhếch nhác đã được dọn sạch sẽ cho tới ngày nay.

Khi ta chủ trì Cấp cao APEC lúc đầu cũng có ý kiến để các cơ quan, trường học nghỉ cho đỡ kẹt đường. Sau khi cân nhắc, lãnh đạo ta đã quyết định cứ để mọi sinh hoạt diễn ra bình thường. Tôi đã góp phần vào quyết định này vì nhớ tới Cấp cao Thượng Hải 2001 bạn đã cho dân trong các khu phố liên quan tới Hội nghị nghỉ việc và đi nghỉ xa dài ngày do đó đi xe giữa một thành phố hiện đại nhưng có cảm giác rất lạnh lẽo, cứ như là đi trong một thành phố vừa bị dội bom no-trôn!

Quả nhiên việc các đoàn xe phóng trên đường phố Hà nội giữa lòng người dân vẫn sinh hoạt bình thường, vui vẻ vẫy chào khách đã gây ấn tượng rất tốt với các vị khách vốn bị cô lập ngay cả ở nước mình.

Cái cảnh Thủ tướng Australia chạy tập thể dọc quanh Hồ Hoàn Kiếm giữa dòng người dân tập thể

dục buổi sáng là một cảnh rất Việt Nam.

- Sợ rằng làm lễ tân "Gần dân" như thế rất dễ xảy ra sơ xuất?

- Tất nhiên, việc phát huy phong cách "lễ tân gần dân" là điều rất tốt song cũng phải lo sao cho chu đáo, không sơ xuất điều gì. Việc này không dễ chút nào nếu tính rằng, nhiều người dân chưa tôn trọng trật tự đường phố và giao thông, kể cả vệ sinh công cộng, có khi tiểu tiện tùy tiện.

- Thưa ông, ngoài yêu cầu gần dân, lễ tân ngoại giao còn những yêu cầu nào khác?

Một yêu cầu nữa của công tác lễ tân là "*giữ gìn bản sắc văn hóa dân tộc*". Điều này thường được thể hiện trong 4 việc: ăn, mặc, giải trí và quà tặng. Theo yêu cầu đó, khi thết khách nhất thiết có đãi bằng một vài món ăn dân tộc để quảng bá văn hóa ẩm thực của dân tộc mình song cũng không nên quá lạm dụng vì cần tính đến cả khẩu vị của khách, các món kiêng kỵ do tín ngưỡng.

Một yêu cầu thết khách nữa là

chủ phải nắm được đặc điểm của món ăn đãi khách để có thể giới thiệu được thì mới có tác dụng quảng bá. Ở Trung Quốc món nào cũng có "lai lịch" rất lý thú, nhờ vậy chủ có đề tài để giới thiệu và làm đầu câu chuyện. Ví dụ món cơm rang Triều châu xuất phát từ câu chuyện Vua Càn Long vi hành xuống Quảng đông; chiều muộn đói bụng vào một quán bên đường nhưng chủ quán cho biết hết cả thức ăn rồi; nhà Vua bèn yêu cầu vét hết mọi thứ còn lại rang lên ăn. Chủ quán đã chiều theo khách, vét hết cơm nguội và ít thức ăn còn lại rang lên và nhà Vua ăn thấy rất ngon miệng, đặt tên là cơm rang Triều Châu! Tiếc rằng ở ta hình như không có truyền thống này. Các nước còn có quốc tửu, thế nhưng ta lại chưa có, cho dù "quốc lủi" rất ngon, hoàn toàn có thể biến thành quốc tửu, còn rượu vang là đặc sản của phương Tây nên có lẽ chẳng dùng vang Đà Lạt làm quốc tửu được. Đó là chuyện thết khách, trong ngoại giao còn chuyện mình nên ăn uống thế nào nữa.

Trong ngoại giao uống cũng phải rất chừng mực, không thể "dzô, dzô" hay "100%" được vì sẽ mất tu thế, thậm chí có thể để xảy ra sơ xuất ngoại giao.

Về mặc thì cho tới nay ta cũng chưa định hình được quốc phục trong khi tất cả các nước trong ASEAN và nhiều nước khác đã có. Có thời Bộ Ngoại giao đã phải sáng chế ra "quốc phục" cho các đại sứ ta trình quốc thư: đó là chiếc áo hao hao như áo Tôn Trung Sơn của Trung Quốc (tức áo cổ cao, cài kín) do đó báo chí phương Tây đã bình luận rằng, ngay cả ăn mặc ta cũng chịu ảnh hưởng của Trung Quốc.

Sau ta đã phải bỏ kiểu "quốc phục" này, khi cần thì đi thuê áo đuôi tôm (smoking) vậy. Năm 2007, khi tôi sang Nhật nhận Huân chương "Mặt trời mọc" của Nhật hoàng, ĐSQ nước ta cũng đã phải thuê cho tôi một bộ như vậy.

Nước chủ nhà thường tổ chức các buổi biểu diễn văn nghệ để giới thiệu văn hóa nước mình, đồng thời để tỏ lòng mến khách đôi khi điểm vài tiết mục hát múa dân tộc của nước đoàn đến thăm. Vấn đề là nội dung, chất lượng và liều lượng làm sao cho thích hợp. Đương nhiên những tiết mục "đỉnh" phải mang đậm bản sắc dân tộc song chẳng nên trình diễn những tiết mục dài lê thê, khó hiểu, làm cho khách mới mẻ mà nên xen lẫn những tiết mục hiện đại, sôi động. Còn những tiết mục cốt để "khoe" rằng ta cũng hiểu biết nền văn hóa của khách thì cũng chẳng nên lạm dụng vì làm sao ta có thể trình diễn hay hơn nghệ sỹ của họ được?

Quà tặng trong ngoại giao cũng phải mang sắc thái dân tộc, đồng thời phải bảo đảm chất lượng cao. Mặt khác khi tặng quà cần nắm được truyền thống và luật lệ của mỗi nước. Một thời ta hay tặng đồ sơn mài, nhiều khi là hàng chợ; chất lượng nghệ thuật rất thấp đã đành, chất lượng về mặt kỹ thuật vô cùng tồi. Một lần tôi gặp Thượng nghị sỹ Mỹ thuộc Đảng Cộng hòa M'Caine (từng bị ta bắn rơi ở hồ Trúc Bạch, sau được bầu làm TNS, có lúc đã ra tranh cử Tổng thống Hoa Kỳ); khi chia tay, ông đề nghị tôi nán lại một chút rồi đi vào phòng bên lấy ra một bức tranh sơn mài Việt Nam đã cong vênh rồi nói: các bạn nên chú ý chất lượng quà tặng, tôi hiểu Việt Nam thì không sao, nếu

là người khác thì không hay! Thật tình tôi ngưng chín cả mặt, chỉ còn biết hứa sẽ để ý việc này.

Luật lệ ở một số nước rất ngặt nghèo trong việc nhận quà biếu của nước ngoài. Ví dụ khi thăm Singapore lễ tân của bạn dặn tôi rằng, các ông đừng mang theo tặng phẩm vì sau khi nhận chúng tôi phải làm thủ tục nộp hết cho Bộ Tài chính, muốn giữ lại thì phải bỏ tiền ra mua nên rất phiền toái! Đối với những nước như vậy thì cũng lắm chỉ nên tặng quyển sách tranh phong cảnh hay tranh nghệ thuật nước ta là đủ, còn đối với những nước phương Đông như Trung Quốc, Nhật hay Hàn Quốc thì lại nên có quà, chủ yếu là những đồ thủ công mỹ nghệ đẹp bền, còn đối với các nước theo đạo Hồi thì chớ tặng tranh vẽ người, động vật.

Nói chung, trong lễ tân ngoại giao, để bảo đảm cho mọi việc trôi chảy có lẽ cần tuân thủ hai phương châm cơ bản; một là, phải có kế hoạch rất tỷ mỉ và phải kiểm tra kỹ lưỡng từng ly từng tí một, xềnh ra là "sai một ly đi một dặm", có thể để lại những hệ quả khôn lường; hai là, cố dự liệu nhiều phương án khác nhau, kể cả tình huống xấu nhất, bất ngờ nhất để có sẵn phương án xử lý.

Những nghi thức lễ tân có khi phản ánh thái độ chính trị nhưng có khi chỉ là sơ xuất kỹ thuật, vô tình hay do thông lệ của bạn khác của ta, ta chẳng nên quá câu nệ ảnh hưởng đến quan hệ ở tầm quốc gia. Trên thực tế đã từng xảy ra sự căng thẳng chỉ vì nghi thức lễ tân không khớp nhau do mỗi nước có luật lệ và tình huống khác nhau.

Lễ tân ngoại giao trong hội đàm

Để tổ chức tốt cuộc hội đàm, người cán bộ lễ tân cần vạch kế hoạch trước và kiểm tra bàn ghế, micro, cốc chén trước khi cuộc họp khai mạc; đặc biệt, phải chú ý sắp xếp chỗ ngồi đúng vị trí, ngôi thứ.

Nói chung, các nước đón khách đến thăm chính thức, thăm làm việc đều có hoặc làm việc giữa hai đoàn. Đối với Vua hoặc Nữ hoàng hay thành viên Hoàng gia thường không hội đàm hoặc không tham gia hội đàm, trừ phi người đó đồng thời kiêm hành pháp. Sau đây là một số vấn đề cần chú ý khi tổ chức một cuộc hội đàm với khách.

1. Thành phần hội đàm: Về cơ bản, thành phần hội đàm hai bên tương ứng về chức vụ, nghề nghiệp và số lượng. Nếu cần thiết, nước chủ nhà có thể cử thêm thành phần tham gia hội đàm để đạt được yêu cầu nêu trên.

2. Cách sắp xếp bàn và vị trí ngôi:

Bàn hội đàm hoặc làm việc giữa hai đoàn được xếp theo kiểu bàn dài, hình ô-van hay bầu dục.

Về vị trí ngôi: phải tôn trọng nguyên tắc ngôi thứ, không xếp xen kẽ giữa chủ và khách như chiêu đãi mà xếp mỗi Đoàn ngôi một bên.

Người chủ trì (Trưởng đoàn) của mỗi bên ngôi giữa, bên phải Trưởng đoàn là người thứ hai, bên trái Trưởng đoàn là phiên dịch (phiên dịch không được coi như xếp số), bên phải số hai là số bốn, bên trái phiên dịch là số ba và tiếp đến xếp theo thứ tự bên phải rồi bên trái cho đến hết.

Một số nước xếp phiên dịch ngôi bên phải Trưởng đoàn; như vậy, trật tự phải trái được đảo lại.

Trên bàn hội đàm phải đặt thiếp ghi tên để các đại biểu vào ngôi đúng vị trí.

3. Cách sử dụng cờ: Nhiều nước có quy định chỉ đặt cờ hai nước trong hội đàm và thăm làm việc đối với Trưởng đoàn từ cấp Bộ trưởng, Chủ nhiệm các ủy ban của Quốc hội trở lên; một số nước mở rộng đến Chủ tịch chính quyền, Chủ tịch Hội đồng Nhân dân tỉnh, thành phố. Nước ta chưa có quy định về vấn đề này nhưng có thể áp dụng thông lệ trên. Cờ nhỏ (gọi là cờ hội đàm) đặt trước mặt Trưởng đoàn. Cờ to của hai nước cũng có thể được dựng ở phía đầu bàn bên trong, sát phòng; nếu nhìn từ ngoài vào thì cờ chủ nhà bên phải, cờ khách bên trái và chỗ ngồi của mỗi bên theo vị trí cờ. **Đại diện các Công ty khi làm việc đối ngoại không cắm Quốc kỳ mà có thể dùng cờ biểu trưng của Công ty chủ và khách.**

4. Phóng viên: Trong các cuộc hội đàm, làm việc, Ban tổ chức nên tạo điều kiện thuận lợi cho các phóng viên vào làm việc lúc mở đầu khoảng 3-4

phút. Sau đó, phóng viên phải ra để cuộc hội đàm được chính thức bàn về các vấn đề nội dung.

5. Phục vụ: Nói chung, trên bàn hội đàm và làm việc thường để sẵn nước suối hoặc nước trái cây. Có thể phục vụ trà, cà phê lúc ban đầu; không sử dụng cốc thủy tinh để rót nước trà kể cả trà đen, mà phải dùng cốc bằng sứ.

Tặng quà-tặng hoa

Trong giao tiếp quốc tế, có nhiều trường hợp cần tặng hoa hay tặng quà nhằm mục đích thể hiện tình hữu nghị, tình cảm, sự ngưỡng mộ... trong những dịp đáng ghi nhớ.

1. Tặng hoa: Hoa phải tươi, không lè loét, màu sắc thích hợp bối cảnh tặng, bao bì lịch sự. Cần tham khảo trước sở thích của khách như màu, mùi vị, loại hoa.

Khi đón một đoàn khách quốc tế, người tặng hoa nên là nữ giới ăn mặc lịch sự (áo dài hoặc vest), hoặc thiếu nhi. Nếu có phu nhân của trưởng đoàn cùng đi, tặng hoa cho cả hai người.

2. Tặng quà: Tâm lý chung là khách đến thăm nơi nào cũng muốn có một món quà kỷ niệm đặc trưng về nơi đó. Vì vậy, quà tặng nên là những thứ nhẹ nhàng, mang tính kỷ niệm và tính độc đáo của dân tộc, địa phương hay đơn vị mình. *Nhớ gỡ bỏ giá tiền của món quà trước khi tặng.* Có nhiều nơi, giá trị quà tặng không cao, nhưng quà tặng được bao gói rất lịch sự, sang trọng làm tăng gấp bội tính hấp dẫn đối với người nhận quà.

Ví dụ, như đất nước Nhật Bản, Hàn Quốc nơi mà hình thức gói quà là một nghệ thuật rất kỳ công, nó có ý nghĩa ngang với món quà tặng. Ngoài ra, khi đóng gói quà cũng cần để ý đến những loại màu giấy gói, loại hộp cần tránh, gây mất tác dụng của quà tặng bên trong. Vì vậy, bên cạnh việc chọn lựa quà tặng, không nên xem thường mà cần đặc biệt chú ý đến việc gói quà.

3. Cách trao tặng:

- Thông thường tặng phẩm mang ý nghĩa tượng trưng (tặng cho khách chính) nên tặng trong cuộc đón tiếp chính thức, trước mặt báo đài. Chỉ cần đóng gói hồ để có thể mở nhanh cho báo chí quay phim, chụp ảnh, hoặc nếu tranh ảnh thì không đóng gói.

- Tặng phẩm cho từng thành viên trong đoàn: cán bộ lễ tân đem đến tận phòng ở của khách.

4. Cách ứng xử khi được tặng quà: nếu được tặng trực tiếp, có thể mở ra xem ngay, có lời khen món quà và cảm ơn người tặng. Nếu tặng phẩm đưa đến phòng ở, sẽ cảm ơn khi gặp người tặng.



HẢI PHÒNG QUA ẢNH



Cảng Đình Vũ



Thép Việt Úc



Xi Măng Chinfon Hải Phòng



Khu công nghiệp Đình Vũ



Trường Đại học Hải Phòng



MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG NỔI BẬT CỦA THÀNH PHỐ



Chủ tịch Dương Anh Điền và các đồng chí lãnh đạo HĐND, UBND thành phố tại Hội nghị



Phó Bí thư Thành ủy, Phó Chủ tịch UBNDTP Lê Văn Thành kiểm tra công tác chuẩn bị Khởi công Dự án đường ô tô Tân Vũ Lạch Huyện.



Đồng chí Đan Đức Hiệp, Phó chủ tịch Thường trực UBND thành phố tại buổi lễ ký kết biên bản ghi nhớ về quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa hai thành phố



Đồng chí Nguyễn Đình Bích, Phó Chủ tịch HĐND thành phố giám sát tình hình triển khai dự án giao thông trọng điểm của thành phố năm 2014



Lãnh đạo Sở Ngoại vụ và Ban tổ chức cuộc thi trao giải cho thí sinh dự thi



Lãnh đạo Sở Ngoại vụ và Bộ Tư lệnh Hải quân Việt Nam đón tiếp Đoàn Hải quân Vương quốc Bru-nây

Do Son Seaside Golf Resort



Do Son Seaside Golf Resort - Nơi diễn ra Giải Golf Hữu nghị Hải Phòng do Sở Ngoại vụ Hải Phòng tổ chức thường niên